
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波尔齐亚(porzia) 000001

2. 波尔齐亚(porzia) 000002

3. 波尔齐亚(porzia) 000003

4. 波尔齐亚(porzia) 000004

5. 波尔齐亚(porzia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波尔齐亚(Porzia)
第1/5页

-
PORZIA
-

波尔齐亚

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] , "
" A NIGHT IN AVIGNON , "
" 一个 夜晚 在 阿维尼翁 , "

《阿维尼翁之夜》

" [joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , "
" YOLANDA OF CYPRUS , "
" 约兰达 的 塞浦路斯 , "

"塞浦路斯的约兰达"

" [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ]
" CHARLES DI
" 查尔斯 DI

查尔斯·迪

['tɑːkə] , "
TOCCA , "
托卡 , "

托卡，"

" ['deɪvɪd] , "
" DAVID , "
" 大卫 , "

"大卫,"

" ['meni] [gɒdz] , "
" MANY GODS , "
" 许多 神 , "

"众神,"

" [nɪə'vɑːnə] [deɪz] , "
" NIRVANA DAYS , "
" 涅槃 天 , "

《涅槃岁月》

" [fɑː(r)] [kwests] , "
" FAR QUESTS , "
" 远的 任务 , "

《遥远的征程》

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE IMMORTAL LURE , " ETC .
" 这 不朽 饵 , " ETC .

《不朽的诱惑》等等。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

-
MCMXIII
-

1913年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
Cale Young Rice
凯尔 年轻的 米

凯尔·杨·赖斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]
All rights reserved , including that of
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

版权所有，包括以下权利：

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
translation into Foreign Languages ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] .
including the Scandinavian .
包括 这 斯堪的纳维亚语 .

包括斯堪的纳维亚人。

[tuː; tə]
To
到

到

['gɪlbət] ['mʌri]
GILBERT MURRAY
吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里

['pəʊɪt] , ['dræmətɪst] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
Poet , Dramatist , and Master - Interpreter of a great
诗人 , 剧作家 , 和 掌握 - 翻译 的 一个 伟大的

诗人、剧作家，以及伟大作品的诠释大师

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
literature
文学

文学

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [waɪl] ['raɪtɪŋ] " [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌævi:n'jəuŋ] " [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Some years ago while writing " A Night In Avignon " the thought came to me
一些 年 前 尽管 写作 " 一个 夜晚 在 阿维尼翁 " 这 想法 来了 到 我
[ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [tu:] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [rɪ'spektɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['spɪrɪt]
of framing two other plays that should deal respectively with the Renaissance spirit
的 框架 二 其他 演出 那 应该 交易 分别 和 这 复兴 精神
[æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['dekədəns] ,
at its height and decadence ,
在 它是 高度 和 颓废 ,

几年前，在创作《阿维尼翁之夜》时，我萌生了创作另外两部戏剧的想法，分别探讨文艺复兴时期精神的鼎盛时期和衰落时期。

[æz; əz] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
as that play had dealt with it at its beginning .
作为 那 玩 有 已处理 和 它 在 它是 开始 .

因为那部剧在开头就处理过这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən] [ʌp'hi:v(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn'tɑ:ksɪˌkeɪtɪŋli][tu:; tə] ['ɪtəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
For the great human upheaval that came intoxicatingly to Italy during the
为了 这 伟大的 人类 动荡 那 来了 令人陶醉地 到 意大利 期间 这
[ˌfɔ:'ti:nθ] ,
fourteenth ,
第十四 ,

十四世纪意大利经历了令人陶醉的巨大人类变革，

[ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['kɒntrɑ:st][ænd; ənd]['glæmə(r)]
fifteenth and sixteenth centuries is so full of æsthetic contrast and glamor
第十五 和 第十六 几个世纪 是 所以 满的 的 审美的 对比 和 魅力
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌbli] [ɪg'zæktɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]
as to be peculiarly suitable for the doubly exacting purposes of poetic
作为 到 是 奇特地 合适的 为了 这 双倍 严格 目的 的 诗意的
['drɑ:mə] .
drama .
戏剧 .

十五、十六世纪充满了审美对比和魅力，因此特别适合诗剧这种要求极高的艺术形式。

" [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] , " [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ði:z] [pleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" Giorgione , " the second of these plays to be written ,
" 乔尔乔内 , " 这 第二 的 这些 演出 到 是 书面 ,

《乔尔乔内》，是这些剧作中第二部创作的，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪð] [θri:] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l]
was published in 1911 with three other plays in a volume entitled " The Immortal
曾是 已发布 在 - 和 三 其他 演出 在 一个 体积 标题 " 这 不朽
[lʊə(r)] ,
Lure ,
饵 ,

该剧于 1911 年出版，与另外三部戏剧一起收录在名为《不朽的诱惑》的剧集中。

" [ænd; ənd] [laɪk] " [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] " [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [tuː; tə]
" and like " A Night In Avignon " was received with such kindness as to
" 和 喜欢 " 一个 夜晚 在 阿维尼翁 " 曾是 已收到 和 这样的 仁慈 作为 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [θɜːd] ,
encourage me to write the third ,
鼓励 我 到 写 这 第三 ，

"就像《阿维尼翁之夜》一样，它受到了如此热烈的反响，这鼓励我创作了第三部作品。"

[hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - .
here presented under the name of " Porzia .
这里 呈现 在下面 这 姓名 的 " - .

这里以"Porzia"的名义呈现。

" [ðɪs] [lɑːst] [pleɪ] , [huːz] ['pɪəriəd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] " ['dekədənt] ['hjuːmənɪzəm] ,
" This last play , whose period is that of " decadent Humanism ,
" 这 最后的 玩 ， 谁 时期 是 那 的 " 颓废 人道主义 ，

"最后一部剧作，其时代背景是'颓废的人文主义'，

" [ɔː(r)] [æz; əz] ['saiməndz, 'siməndz] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ri'ækʃn] , " [ɪz]
" or as Symonds prefers to call it , of " The Catholic Reaction , " is
" 或者 作为 西蒙兹 偏好 到 称呼 它 ， 的 " 这 天主教 反应 ， " 是
[leɪd] [ɪn] ['neɪplz] ,
laid in Naples ,
铺设 在 那不勒斯 ，

或者如西蒙兹所称的"天主教反动派"，就埋葬在那不勒斯。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ,
where the passions of men ,
在哪里 这 激情 的 男人 ，

男人的激情所在，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
more than freed from the long domination of the Church and the
更多的 比 自由 从 这 长的 统治 的 这 教会 和 这
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Hereafter ,
此后 ，

不仅摆脱了教会和来世的长期统治，

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [grɑːsp] [æt; ət] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs]
seemed to reach in their grasp at this life almost incredible heights and depths
似乎 到 抵达 在 他们的 抓牢 在 这 生活 几乎 极好的 高度 和 深度
[ɒv; əv] [ɪk'ses] .
of excess .
的 过量的 .

他们似乎在生活中触及到了令人难以置信的奢靡和放纵的高度和深度。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðɪs] [ɪk'ses] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [ʌn'wiːdɪd]
And yet from amid this excess , as from a rank and unweeded
和 然而 从 之中 这 过量的 ， 作为 从 一个 秩 和 未除草的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ，

然而，正是在这过剩之中，如同从一个杂草丛生、无人照管的花园里，

[wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] ['meni] [siːdz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'fræntʃɪzmənt] ,
were springing into flower many seeds of modern intellectual enfranchisement ,
是 弹簧 进入 花 许多 种子 的 现代的 知识分子 选举权 ，

现代知识分子解放的许多种子正在萌芽绽放。

[æz; əz][ðə; ði] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['bruːnəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ['wɪtnəs] .
as the achievements of Bruno and his contemporaries witness .
作为 这 成就 的 布鲁诺 和 他的 同时代人 证人 .

正如布鲁诺及其同时代人的成就所证明的那样。

[ai] [niːd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][juːz] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]
I need only add that I have sought to use materials that would be true to
我 需要 仅有的 添加 那 我 有 寻求 到 使用 材料 那 会 是 真的 到
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [pɔː'treɪəl] ,
the time of this final portrayal ,
这 时间 的 这 最终的 描绘 ,

我只需补充一点，我力求使用能够真实反映最终描绘时代背景的材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][æn; ən][ɔː'gænɪk]['membə(r)]
and that I therefore trust it may be understood as an organic member
和 那 我 所以 相信 它 可能 是 理解 作为 一个 有机的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
of the group to which it belongs .
的 这 团体 到 哪个 它 属于 .

因此，我相信它可以被理解为它所属群体的有机成员。

[siː] . [waɪ] . [ɑː(r)] .
C . Y . R .
C . 是 . 拉 .

CYR

['luːivɪl] , [ken'tʌki] , [dʒuːn] , - .
Louisville , Kentucky , June , 1912 .
路易斯维尔 , 肯塔基州 , 六月 , - .

肯塔基州路易斯维尔，1912年6月。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['rɪtsioʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][æt; ət] ['neɪplz] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
RIZZIO DI ROSSI A young Leader of the Literati at Naples , suspected of
里齐奥 DI 罗西 一个 年轻的 领导者 的 这 文人墨客 在 那不勒斯 , 怀疑 的
['herəsi]
heresy
异端

里齐奥·迪·罗西，那不勒斯一位年轻的文人领袖，被怀疑是异端。

[oʊsiːoʊ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
OSIO His Brother
奥西奥 他的 兄弟

奥西奥 他的兄弟

-
PORZIA
-

波尔齐亚

[hɪz; ɪz] [waɪf]
His Wife
他的 妻子

他的妻子

[ˌæləu'iʃəs] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

ALOYSIUS Her Uncle , a Physician

阿洛伊修斯 她 叔叔 , 一个 医生

阿洛伊修斯，她的叔叔，一位医生

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] , [wʌns] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][oʊsiːoʊ]

BIANCA Her Cousin , a Florentine , once betrothed to Osio

比安卡 她 表哥 , 一个 佛罗伦萨 , 一次 未婚妻 到 奥西奥

比安卡，她的表妹，佛罗伦萨人，曾与奥西奥订婚。

[dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ]

GIORDANO BRUNO

乔尔达诺 布鲁诺

乔尔达诺·布鲁诺

[ə; eɪ] [jʌŋ] [də'mɪnɪkən] , ['ɔːlsəʊ][hə'retɪk(ə)l]

A young Dominican , also heretical

一个 年轻的 多米尼加 , 还 异端

一位年轻的多米尼加人，也是异端分子

[mɒn'siːnjə(r)] [kwɪriːoʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]

MONSIGNOR QUERIO An Officer of the Inquisition

阁下 奎里奥 一个 官 的 这 宗教裁判所

奎里奥主教，宗教裁判所官员

['tæsoʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt]

TASSO A Poet

塔索 一个 诗人

塔索，一位诗人

[mə'riːnə] [ə; eɪ] [si'siljən] ['sɜːvɪŋ] -

MARINA A Sicilian serving Porzia

码头 一个 西西里 服务 -

MARINA 西西里岛供应 Porzia

['mætiːoʊ] ['sɜːvɪŋ] ['rɪtsioʊ] , ['leɪtə(r)][oʊsiːoʊ]

MATTEO Serving Rizzio , later Osio

马特奥 服务 里齐奥 , 之后 奥西奥

马泰奥 服务里齐奥，后来的奥西奥

['dɑːnsəz] [frɒm; frəm][kə'priː] , [mjuː'zɪʃənz] , [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Dancers from Capri , Musicians , Guards of the Inquisition , etc .

舞者 从 卡普里 , 音乐家 , 卫兵 的 这 宗教裁判所 , ETC .

来自卡普里岛的舞者、音乐家、宗教裁判所的卫兵等等。

[taɪm] — [ə'baʊt] -

TIME — About 1570

时间 — 关于 -

《时代》周刊——约1570年

-

PORZIA

-

波尔齐亚

[siːn] : [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['terəs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rɪtsioʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

Scene : A portion of the house , terrace and garden of Rizzio on his

场景 : 一个 部分 的 这 房子 , 阳台 和 花园 的 里齐奥 在 他的

['wedɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['neɪplz] .

wedding day at Naples .

婚礼 天 在 那不勒斯 .

场景：里齐奥在意大利那不勒斯举行婚礼当天，他家房屋、露台和花园的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
It is so situated as to command a view of the city ,
它 是 所以 位于 作为 到 命令 一个 看法 的 这 城市 ,

它的位置绝佳，可以俯瞰整个城市。

[ðə; ði] [bluː] [beɪ] [wɪð] [kə'priː][set] [laɪk] [ə; eɪ]['təʊpæz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][vi'sjuːviən] [kəʊst] ,
the blue Bay with Capri set like a topaz in it , the Vesuvian coast ,
这 蓝色的 湾 和 卡普里 放 喜欢 一个 黄玉 在 它 , 这 维苏威火山 海岸 ,

蓝色的海湾，卡普里岛像一颗黄玉镶嵌其中，还有维苏威火山的海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] — ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [ðəʊ] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['mɒnɪtə(r)] [ə'genst]
and the Mountain itself — rising like a calm though unappeasable monitor against
和 这 山 本身 — 上升 喜欢 一个 冷静的 尽管 无法平息 监视器 反对
[ðə; ði] [lændz] [tuː] ['senʃuəl] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
the land's too sensual enchantment .
这 土地的 也 感性的 魅力 .

而山峰本身——如同一个平静却不容置疑的监视者，屹立于大地之上，对抗着这片土地过于感官的诱惑。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
The house , a white corner of which is visible along the right ,
这 房子 , 一个 白色的 角落 的 哪个 是 可见的 沿着 这 正确的 ,

房子，从右侧可以看到它的白色角落，

[hæz; həz] [lɑːdʒ] [dɔːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] ['gɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] .
has large doors toward the back giving upon the terrace .
有 大的 门 朝向 这 后退 给予 之上 这 阳台 .

后门很大，通向露台。

[ə; eɪ][vaɪn] - [klæd] ['terəs] [wɔːl] , ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
A vine - clad terrace wall , several feet above the level of the terrace ,
一个 藤 - 覆膜 阳台 墙 , 一些 脚 多于 这 等级 的 这 阳台 ,

一堵爬满藤蔓的露台墙，比露台地面高出几英尺。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ,
but much above that of the street without ,
但 很多 多于 那 的 这 街道 没有 ,

但远高于街外的水平，

[rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪprəs] - [set] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
runs across the rear to a cypress - set gate in the centre ,
跑步 穿过 这 后部 到 一个 柏 - 放 门 在 这 中心 ,

从后方延伸至中央的柏木大门，

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌstrəs] [sprɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv]['aɪleks] , ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
and on into the lustrous Spring foliage of ilex , myrtle and orange .
和 在 进入 这 光泽的 春天 叶子 的 冬青 , 桃金娘 和 橙子 .

然后是冬青、桃金娘和橘子那金灿灿的春日绿叶。

[ə; eɪ] ['pedistəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][pæn] [bɪ'fɔː(r)]
A pedestaled image of the Virgin against the house , a statue of Pan before
一个 基座 图像 的 这 处女 反对 这 房子 , 一个 雕像 的 平底锅 前
[ə; eɪ]['baʊə(r)] ['ɒpəzɪt] ,
a bower opposite ,
一个 凉亭 对面的 ,

房屋前摆放着一尊圣母像，对面凉亭前摆放着一尊潘神的雕像。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [stəʊn] [siːts] ['fɔːwəd] ,
and several stone seats forward ,
和 一些 石头 座位 向前 ,

前面还有几张石凳，

[ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] [ðæt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
are decked with orange blossoms that glow in the light of late afternoon .
是 甲板 和 橙子 花朵 那 辉光 在 这 光 的 晚的 下午 .

傍晚的阳光下，橙花在树上绽放，熠熠生辉。

['mjuːzɪk] , ['revəl] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , ['mʌfld] , [wɪ'ðɪn] .
Music , reveling , and laughter are heard , muffled , within .
音乐 , 狂欢 , 和 笑声 是 听到 , 闷音 , 之内 .

里面传来低沉的音乐声、狂欢声和笑声。

[ðen] [ə'mɪd][ə; eɪ] [laʊdə] [bɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][oʊsiːoʊ] [straɪdz] ['æŋgrəli] [fɔːθ] .
Then amid a louder burst of them Osio strides angrily forth .
然后 之中 一个 更大声 爆裂 的 他们 奥西奥 步幅 愤怒地 前进 .

随后，在一阵更响亮的欢呼声中，奥西奥愤怒地大步向前走去。

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [ɪn] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ɪ'leɪʃn] [baɪ]['rɪtsioʊ] — [kləʊðd] [ɪn] [griːk] ['reɪmənt] ,
He is followed in argumentative elation by Rizzio — clothed in Greek raiment ,
他 是 随后 在 争论 欣喜 经过 里齐奥 — 穿着衣服 在 希腊语 服饰 ,

里齐奥身着希腊服饰，紧随其后，兴奋地与他争论不休。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][baɪ]['bruːnəʊ] .
a book in his hand — and by Bruno .
一个 书 在 他的 手 — 和 经过 布鲁诺 .

他手里拿着一本书——作者是布鲁诺。

[oʊsiːoʊ] ([æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]) .
Osio (as they come down) .
奥西奥 (作为 他们 来 向下) .

奥西奥（当他们下来时）。

[pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]['eɪliənz][ænd; ənd] [fuːlz]
Proof from the teeth of aliens and fools
证明 从 这 牙齿 的 外星人 和 傻瓜

来自外星人和傻瓜牙齿的证据

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] ?
And infidels that follow their own reason ?
和 异教徒 那 跟随 他们的 自己的 原因 ?

那么，那些遵循自身理性行事的异教徒呢?

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [pruːf] !
I want no proof !
我 想 不 证明 !

我不需要任何证据!

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ɪn] [hel] !
your books should burn in Hell !
你的 图书 应该 烧伤 在 地狱 !

你的书应该下地狱!

['rɪtsioʊ] (['geɪli]) .
Rizzio (gaily) .
里齐奥 (兴高采烈地) .

里齐奥（兴高采烈地）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
Because they glorify the stars in heaven ?
因为 他们 荣耀 这 明星 在 天堂 ?

因为他们赞美天上的星星吗?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['herəsi] !
I say they are heresy !
我 说 他们 是 异端 !

我说他们是异端!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [truːθ] !
And I say truth !
和 我 说 真相 !

我说的是实话!

[[ʌp'lift, 'ʌplift] ['vɒljuːm] .
[Uplifts volume .
[提升 体积 .

提升音量。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [nɒt] [stɒpt] [wɪð] ['sɔfistri]
That were your ears not stopped with sophistries
那 是 你的 耳朵 不是 停止 和 诡辩

除非你的耳朵被诡辩术堵住了。

[ænd; ənd]['dʒezjuitri][juː; jʊ] [wʊd] [ə'dʒʌdʒ] [dɪ'vaɪn] !
And Jesuitry you would adjudge divine !
和 耶稣会 你 会 宣判 神圣的 !

而你却认为耶稣会是神圣的!

[[tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
[Tosses it down .
[抛掷 它 向下 .

把它扔了下去。

['bruːnəʊ] .
Bruno .
布鲁诺 .

布鲁诺。

[ˌeɪ 'aɪ] , ['siːnjɔː(r)][oʊsiːoʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] !
Ai , Signor Osio , there's no denying !
人工智能 , 签名者 奥西奥 , 有 不 否认 !

哎，奥西奥先生，这是无可否认的!

[- [ə'pɪəz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
[Porzia appears anxiously at the door .
[- 出现 焦虑地 在 这 门 .

波尔齐亚焦急地出现在门口。

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] ,
We need but look ,
我们 需要 但 看 ,

我们只需要看看,

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld]
To learn that stars are worlds
到 学习 那 明星 是 世界

了解恒星也是世界

[swʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [speɪs] .
Swung out upon infinitudes of space .
摇摆 出去 之上 无穷大 的 空间 .

荡向无垠的宇宙。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] —
And as for earth —
和 作为 为了 地球 —

至于地球——

[ðəʊ] [kraɪst] [ʃed] [blʌd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] —
Tho Christ shed blood upon it —
虽然 基督 棚 血 之上 它 —

虽然基督曾为它流血——

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [fleɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
' Tis but a pilgrim flame among them all .
- 的 但 一个 朝圣 火焰 之中 他们 全部 .

它不过是众多火焰中的一簇朝圣之火。

[- [liːvz] [dɔː(r)] .
[Porzia leaves door .
[- 树叶 门 .

波尔齐亚离开门口。

[oʊsiːoʊ] (['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]) .
Osio (turning upon him) .
奥西奥 (转弯 之上 他) .

奥西奥（转身面对他）。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪl] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
And you , a monk , will say so to the Church
和 你 , 一个 僧 , 将要 说 所以 到 这 教会

而你，一个僧侣，也会这样对教会说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] ?
And to the Holy Office ?
和 到 这 圣 办公室 ?

那么，向圣职部汇报呢?

['bruːnəʊ] ([ɪn] ['hjuːmərəs] [ə'lɑːm]) .
Bruno (in humorous alarm) .
布鲁诺 (在 幽默 警报) .

布鲁诺（带着幽默的惊恐）。

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['rɪtsioʊ] , [huː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
And you , Rizzio , who on your wedding - day ,
和 你 , 里齐奥 , WHO 在 你的 婚礼 - 天 ,

还有你，里齐奥，在你婚礼当天，

[mɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['viːnəs]
Mid rites of Venus
中 仪式 的 金星

金星中期仪式

[ænd; ənd] ['revlz] [tuː; tə] [ə'pɒləʊ] ,
And revels to Apollo ,
和 揭秘 到 阿波罗 ,

并向阿波罗欢呼,

[weə(r)]['peɪgən] [rəʊbz] — [ænd; ənd] [prɪŋk] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðem; ðəm] —
Wear pagan robes — and prink others in them —
穿 异教徒 长袍 — 和 普林克 其他的 在 他们 —

穿上异教徒的长袍——并把这些长袍送给别人——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[həʊ] , ['ʌðə(r)z] !
Ho , others !
何 , 其他的 !

嚯，其他人!

['miːnɪŋ] - ?
meaning Porzia ?
意义 - ?

波尔齐亚是什么意思?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [seɪ] —
I say —
我 说 —

我说——

[[mɜːθ] [wɪ'ðɪn] .
[Mirth within .
[欢笑 之内 .

内心充满欢乐。

['rɪtsioʊ] (['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm]) .
Rizzio (laughing at him) .
里齐奥 (笑 在 他) .

里齐奥（嘲笑他）。

[wɒt] , [wɒt] , [maɪ] ['meri] ['reɪdʒɪŋ] ['brʌðə(r)] , [mɔː(r)] ?
What , what , my merry raging brother , more ?
什么 , 什么 , 我的 欢乐 愤怒 兄弟 , 更多的 ?

什么？什么？我那快乐狂怒的兄弟，还有吗?

[ðæt] [pæn] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [huːm] [ai] [bʌt; bət] [naʊ]
That Pan is not your god , whom I but now
那 平底锅 是 不是 你的 上帝 , 谁 我 但 现在

潘神并非你的神，我如今却……

[bɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [səʊl] ?
Besought for inward beauty and truth of soul ?
恳求 为了 向内 美丽 和 真相 的 灵魂 ?

人们追求的是内在美和灵魂的真理吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , [baɪ] [vi'suːvjəs] !
No , no , he is not , by Vesuvius !
不 , 不 , 他 是 不是 , 经过 维苏威火山 !

不，不，他不是，以维苏威火山的名义!

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [seɪ] —
I say —
我 说 —

我说——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðæt] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑː(r); ə(r)]
That Plato and the ancients are
那 柏拉图 和 这 古代人 是

柏拉图和古代先贤们

[ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][pəʊp][kæn; kən] [pɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
A plague which only the Pope can purge from earth ?
一个 瘟疫 哪个 仅有的 这 教皇 能 清除 从 地球 ?

只有教皇才能从地球上根除的瘟疫?

[[ə'gen] ['lɑːfɪŋ] .
[Again laughing .
[再次 笑 .

(再次大笑)

[ˌeɪ 'aɪ] ! [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['feənəs] !
Ai ! to the flames with them , and with all fairness !
人工智能 ! 到 这 火焰 和 他们 , 和 和 全部 公平 !

唉!和他们一起葬身火海吧,公平地说!

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] —
I say that you —
我 说 那 你 —

我说你——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[heɪ] , [jeɪ] !
Hey , yea !
嘿 , 是的 !

嘿,是啊!

[ðæt]
that
那

那

[ai] [huː] [fɔːl]
I who fall
我 WHO 落下

我坠落

[nɒt] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə]['maɪtəd] ['vɪləni] —
Not on my knees to mitred villainy —
不是 在 我的 膝盖 到 斜接 邪恶 —

我绝不会向戴着主教冠冕的恶棍跪拜——

[ɔː(r)] [krɪndʒ] [tuː; tə] ['kroʊʒərd] [krɑːft] —
Or cringe to crosiered craft —
或者 尴尬 到 牧杖 工艺 —

或者畏缩地接受牧杖工艺——

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [laɪf] [ɪz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] —
And yet whose life is lit for truth and freedom —
和 然而 谁 生活 是 点燃 为了 真相 和 自由 —

然而，那些毕生追求真理和自由的人——

[ˌeɪ 'em] [vailə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
Am viler far than you
是 卑鄙的 远的 比 你

我比你更卑鄙

[huː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'feʃ(ə)n] ?
Who take your pleasure and pay it with confession ?
WHO 拿 你的 乐趣 和 支付 它 和 忏悔 ?

谁夺走了你的快乐，却要你忏悔?

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dev(ə)l] ?
Who think the Devil with faith would be no Devil ?
WHO 思考 这 魔鬼 和 信仰 会 是 不 魔鬼 ?

谁认为拥有信仰的魔鬼就不是魔鬼了?

[- [ə'gen] [ə'pɪəz] [wɪð] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
[Porzia again appears with Bianca .
[- 再次 出现 和 比安卡 .

[波尔齐亚再次与比安卡一起出现。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['bruːnəʊ] ?
You hear it , Bruno ?
你 听到 它 , 布鲁诺 ?

你听到了吗，布鲁诺?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ]
I say there is one thing
我 说 那里 是 一 事物

我说有一件事

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] !
You shall not do !
你 将 不是 做 !

你绝对不能这样做!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[səʊ] - [həʊ] !
So - ho !
所以 - 何 !

苏豪区!

[maɪ] ['lɔːdli] ['brʌðə(r)] ,
my lordly brother ,
我的 尊贵的 兄弟 ,

我尊贵的兄长,

[maɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv] [bi'trəuðəl] — [ɪf] [nɒt] [kriːdz] —
My breaker of betrothals — if not creeds —
我的 断路器 的 订婚 — 如果 不是 信条 —

我的婚约破坏者——即便不是信仰破坏者——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ?
And that is what ?
和 那 是 什么 ?

那又怎样?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [wɪl] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
I will protect her from it !
我 将要 保护 她 从 它 !

我会保护她免受其害!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[hɜː(r); hə(r)] ?
Her ?
她 ?

她?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

\- !
Porzia !
\- !

波尔齐亚!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪz] !
from the passion of your lies !
从 这 热情 的 你的 谎言 !

源于你谎言的激情!

[[ə'stɒnɪʃmənt] .
[Astonishment .
[惊讶 .

[惊讶。

['rɪtsioʊ] ([stʌŋ] , ['steərɪŋ]) .
Rizzio (stung , staring) .
里齐奥 (被蜇了 , 凝视) .

里齐奥（感到刺痛，盯着看）。

[baɪ] . . . [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts]
By . . . all the saints
经过 . . . 全部 这 圣徒

以……所有圣徒的名义

[ænd; ənd] [fiːndz] [ænd; ənd]['ɪŋkjʊbaɪ]
and fiends and incubi
和 恶魔 和 梦魇

还有恶魔和梦魇

[ðæt] ['evə(r)] [ɪn'festɪd] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌnəri] !
That ever infested night and nunneries !
那 曾经 受感染的 夜晚 和 尼姑庵 !

那夜里到处都是鬼魂，还有修道院!

[wɒt] ['frenzi] [naʊ] [ɪz]['baɪtɪŋ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][breɪn] !
What frenzy now is biting at your brain !
什么 狂热 现在 是 咬 在 你的 脑 !

现在究竟是什么疯狂的想法在啃噬着你的大脑!

[[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
[Before him .
[前 他 .

在他之前。

[ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [səʊ][tuː; tə] [kən'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ?
Is she your wife , so to concern your care ?
是 她 你的 妻子 , 所以 到 忧虑 你的 关心 ?

她是你的妻子，所以才需要你照顾她吗?

[[ðeɪ] [feɪs] , [peɪl] .
[They face , pale .
[他们 脸 , 苍白 .

他们脸色苍白。

- ([huː] [siːz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ['kɒmz] ['kwɪkli] , ['wɪnɪŋli] [daʊn]) .
Porzia (who sees , and with Bianca comes quickly , winningly down) .
- (WHO 看到 , 和 和 比安卡 来 迅速地 , 胜利地 向下) .

波尔齐亚（看到了，然后和比安卡一起迅速、得意地下来）。

['herəsi] !
Heresy !
异端 !

异端!

['herəsi] !
heresy !
异端 !

异端!

[truːθ] [ænd; ənd] ['herəsi] !
truth and heresy !
真相 和 异端 !

真理与异端!

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Are there no other words in all the world
是 那里 不 其他 字 在 全部 这 世界

难道这世上就没有其他词语了吗?

[tuː; tə][pɔː(r)][æz; əz][waɪn]
To pour as wine
到 倒 作为 葡萄酒

倒成酒

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ! —
Upon a wedding - day ! —
之上 一个 婚礼 - 天 ! —

在婚礼当天!

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [maɪ] ['njuːli] ['wedɪd] [lɔːd] ,
Are these your ways , my newly wedded lord ,
是 这些 你的 方式 , 我的 新 已婚 主 ,

这就是你的行事方式吗，我新婚的君主?

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['aʊərz] [braɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] —
To leave me , an hour's bride , away from home —
到 离开 我 , 一个 小时 新娘 , 离开 从 家 —

把我，一个刚结婚一小时的新娘，留在离家一英里远的地方——

[frɒm; frəm] [maɪ] [dɪə(r)] ['ʌŋkəlz] [həʊm] —
From my dear uncle's home —
从 我的 亲爱的 叔叔的 家 —

来自我亲爱的叔叔家——

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfətɪŋ] —
With but a friend or two for comforting —
和 但 一个 朋友 或者 二 为了 令人感到安慰 —

只有一两个朋友陪伴安慰——

[ænd; ənd] ['bændi] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
And bandy words of other stars than those
和 班迪 字 的 其他 明星 比 那些

以及其他明星的闲聊

[juː; jʊ] [sweə(r)] [tuː; tə] [siː] [wen] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] !
You swear to see when gazing in my eyes !
你 发誓 到 看 什么时候 凝视 在 我的 眼睛 !

你发誓，当你凝视我的眼睛时，你就能看见！

['rɪtsioʊ] ([rɪ'spɒnsɪvli]) .
Rizzio (responsively) .
里齐奥 (积极响应) .

里齐奥（回应）。

[maɪ] - !
My Porzia !
我的 - !

我的波尔齐亚！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !
I'll not forgive you !
患病的 不是 原谅 你 !

我不会原谅你！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪl] ['bəʊdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['braidəl]
For is it not ill boding to our bridals
为了 是 它 不是 患病的 预兆 到 我们的 新娘

这难道不是对我们新娘们的一个不祥之兆吗？

[juː; jʊ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] — [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] !
You quarrel over the heavens — and not me !
你 争吵 超过 这 天 — 和 不是 我 !

你们争论的是天上的事，而不是我的事！

[[æz; əz] [hiː; hi] [lɑːfs] .
[As he laughs .
[作为 他 笑声 .

他笑着说。

[maɪ] ['bju:ti] , [hi:; hi] [sez] , [ðɪs] ['hʌzbənd] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ,
My beauty , he says , this husband I have taken ,
我的 美丽 , 他 说道 , 这 丈夫 我 有 已采取 ,

他说："我的美人儿，我嫁的这位丈夫。"

[ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [jet] [eə(r)] - [tɪz][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz]
Is life — and yet ere ' tis an hour his
是 生活 — 和 然而 埃雷 - 的 一个 小时 他的

生命——然而，不到一个小时，它就已存在。

[fə'gɛt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ! — [ænd; ənd][oʊsi:oʊ] ,
Forgets to live on it ! — and Osio ,
忘记了 到 居住 在 它 ! — 和 奥西奥 ,

忘了住在那儿！——还有奥西奥，

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪm] , —
The brother of him , —
这 兄弟 的 他 , —

他的兄弟，——

[i:n] [oʊsi:oʊ][ðeə(r)] —
E'en Osio there —
e'en 奥西奥 那里 —

那里有 E'en Osio——

['rɪtsioʊ] ([geɪ] [ə'gen]) .
Rizzio (gay again) .
里齐奥 (同性恋 再次) .

里齐奥（又是同性恋）。

[hu:] [swɛə] [hi:; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] !
Who swears he will protect you !
WHO 发誓 他 将要 保护 你 !

谁发誓要保护你！

[[oʊsi:oʊ][stɑ:rts] .
[Osio starts .
[奥西奥 开始 .

[奥西奥开始。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[prə'tekt] ?
Protect ?
保护 ?

保护？

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ə'genst] [ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] [rəʊbz]
Against the heresy of robes
反对 这 异端 的 长袍

反对长袍异端

[ɒv; əv]['peɪgən] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
Of pagan fashion — and against your husband !
的 异教徒 时尚 — 和 反对 你的 丈夫 !

异教徒的时尚——而且是违背你丈夫的意愿！

[[kən'streɪnt] .
[Constraint .
[约束 .

[约束。

- [siːz] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [flʌʃ] .
Porzia sees Bianca flush .
- 看到 比安卡 冲洗 .

波尔齐亚看到比安卡脸红了。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [ən'les] [juː; jʊ][dʒest] ,
I do not understand — unless you jest ,
我 做 不是 理解 — 除非 你 笑话 ,

我不明白——除非你是在开玩笑，

[æz; əz][ɒft] — [tuː] [ɒft][juː; jʊ][duː; də] !
As oft — too oft you do !
作为 经常 — 也 经常 你 做 !

经常——你做得太频繁了！

[ɔː(r)] [miːn] [pə'tʃɑːns] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] . . .
Or mean perchance Bianca . . .
或者 意思是 或许 比安卡 . . .

或者，或许是指比安卡……

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm]
unto whom
到 谁

谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd]
He was betrothed
他 曾是 未婚妻

他已订婚。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] , [ðɪs] [breθ] ,
And whom he would , this breath ,
和 谁 他 会 , 这 气息 ,

而他想要的，就是这口气，

[biː; bi] [wuː] [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)][ai] , [nɒt] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] !
Be wooing again , were I , not words , your bride !
是 求爱 再次 , 是 我 , 不是 字 , 你的 新娘 !

如果我不是言语，而是你的新娘，请再次向我求爱吧！

[[ðen] ['wɪnɪŋli] [ə'gen] , [æz; əz][mə'riːnə] ['entəz] .
[Then winningly again , as Marina enters .
[然后 胜利地 再次 , 作为 码头 进入 .

[然后，玛丽娜再次出场，胜利的气氛再次降临。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪə(r)][ɪz][mə'riːnə] !
But see , here is Marina !
但 看 , 这里 是 码头 !

瞧，玛丽娜就在这里！

[ðə; ði] [dɑːns] [ə'weɪts] !
the dance awaits !
这 舞蹈 等待 !

舞会即将开始！

[['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːd] .
[Music is heard .
[音乐 是 听到 .

[响起音乐。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ɑː'selvz] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,
Let us go in and give ourselves to Joy ,
让 我们 去 在 和 给 我们自己 到 喜悦 ,

让我们进入喜乐之中，把自己献给喜乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
For Misery is quick enough to take us ,
为了 苦难 是 快的 足够的 到 拿 我们 ,

因为苦难来得快，足以吞噬我们。

[ɪf] [fɜːst][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wed][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] !
If first we do not wed us to her rival !
如果第一的 我们 做 不是 结婚 我们 到 她 竞争对手 !

如果首先我们不嫁给她的情敌！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

['rɪtsioʊ] ([wɪð] ['pæʃ(ə)n]) .
Rizzio (with passion) .
里齐奥 (和 热情) .

里齐奥（充满激情）。

[ɔː(r)] [sʌn] [hæz; həz]['nevə(r)] [ʃɒn] !
Or sun has never shone !
或者 太阳 有 绝不 闪耀 !

或者说，太阳从未升起过！

[səʊ][ɪn] !
So in !
所以 在 !

就这么定了！

[ðə; ði] [ˌtærən'tɛl] !
the tarantelle !
这 塔兰泰拉舞 !

塔兰泰拉舞！

([æz; əz]['tæsoʊ] ['entəz])
(as Tasso enters)
(作为 塔索 进入)

（塔索出场）

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒŋ]
And then a song
和 然后 一个 歌曲

然后是一首歌

[frɒm; frəm]['mesə(r)]['tæsoʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪn] ,
From Messer Tasso , who would be divine ,
从 梅塞尔 塔索 , WHO 会 是 神圣的 ,

来自塔索先生，他简直就是神。

[[griːt] [hɪm] .
[Greets him .
[问候 他 .

向他问好。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] ['viːnəs][æz; əz][hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Did he love Venus as he fears the Church ,
做过 他 爱 金星 作为 他 恐惧 这 教会 ,

他爱维纳斯如同惧怕教会一样吗?

[ə'pɒləʊ][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] !
Apollo as he shuns the Inquisition !
阿波罗 作为 他 回避 这 宗教裁判所 !

阿波罗拒绝宗教裁判所!

[ɪn] ! — [oʊsiːoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
In ! — Osio , will you come ?
在 ! — 奥西奥 , 将要 你 来 ?

进来!——奥西奥，你来吗?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðen]
Then
然后

然后

[dɑːns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mæd] ['hjuːməz] [ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən]
Dance with your own mad humors and delusions
舞蹈 和 你的 自己的 疯狂的 体液 和 妄想

与你疯狂的幽默和妄想共舞

[hɪə(r)][tuː; tə] [vɪ'suːvjəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , —
Here to Vesuvius and to the sea , —
这里 到 维苏威火山 和 到 这 海 , —

从这里到维苏威火山，再到大海，——

[ɔː(r)][tuː; tə]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
Or to Bianca plead your pardon !
或者 到 比安卡 恳求 你的 赦免 !

或者向比安卡请求你的原谅!

([tuː; tə][ðə; ði][rest]) [kʌm] !
(To the rest) Come !
(到 这 休息) 来 !

(对其他人)来吧!

[['siːzɪz] ['blɔsəmz] ['blaɪðli] .
[Seizes blossoms blithely .
[逮捕 花朵 兴高采烈地 .

[兴高采烈地摘下花朵。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ['herəsi] ,
For in this world there's but one heresy ,
为了 在 这 世界 有 但 一 异端 ,

因为这世上只有一种异端邪说，

[dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Denial of the divinity of Joy !
拒绝 的 这 神 的 喜悦 !

否认喜悦的神性!

[[θrəʊz] [sprez] ['əʊvə(r)] - , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] .
[Throws sprays over Porzia , takes her hand and they go singing .
[投掷 喷雾 超过 - , 需要 她 手 和 他们 去 歌唱 .

[向波尔齐亚喷洒香水，牵着她的手，她们一起唱歌。

[ɔːl] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət]
All follow , but
全部 跟随 , 但

所有人都跟随，但是

[oʊsiːoʊ][ænd; ənd]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Osio and Bianca .
奥西奥 和 比安卡 .

奥西奥和比安卡。

[oʊsiːoʊ] ([wen] [ðeə(r)] [steps] [hæv; həv] [daɪd] ; [ɪn][kəʊld][reɪdʒ]) .
Osio (when their steps have died ; in cold rage) .
奥西奥 (什么时候 他们的 步骤 有 死亡 ; 在 寒冷的 愤怒) .

奥西奥（当他们的脚步声停止时；带着冷酷的愤怒）。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['prɪti] ['brʌðə(r)] !
You shall hear more of this , my pretty brother !
你 将 听到 更多的 的 这 , 我的 漂亮的 兄弟 !

我英俊的弟弟，你以后还会听到更多这样的话!

['preɪtə(r)][ɒv; əv]['peɪgən] [daut] !
Prater of pagan doubts !
普拉特 的 异教徒 疑虑 !

异教徒的怀疑!

[huːm] — [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wʊd] [kɜːs]
Whom — but that God may use it — I would curse
谁 — 但 那 上帝 可能 使用 它 — 我 会 诅咒

但愿上帝能使用他，否则我愿诅咒他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] !
For the resemblance that our mother gave us !
为了 这 相似 那 我们的 母亲 给予 我们 !

因为我们继承了母亲的容貌!

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][gɛ'nɑːroʊ] ,
For , by the living blood of San Gennaro ,
为了 , 经过 这 活的 血 的 圣 詹纳罗 ,

因为，以圣詹纳罗的鲜血起誓，

[ɪn] [jɒn] ['dwəʊməʊ] , [ðə; ði][skɔf, skɔːf]['saɪrən] [sɒŋ]
In yon Duomo , the scoffing siren song
在 远 大教堂 , 这 嘲笑 警笛 歌曲

在那座大教堂里，传来嘲讽的海妖之歌

[ɒv; əv] ['herəsi] [ðæt] [swelz] [ɪn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
Of heresy that swells in you shall cease ,
的 异端 那 涌浪 在 你 将 停止 ,

你心中滋生的异端邪说必将止息。

[ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Tho it shall take the sweat of the rack to hush it !
虽然 它 将 拿 这 汗 的 这 架子 到 嘘 它 !

即使要用酷刑折磨才能让它安静下来!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)] ! . . .
You shall hear more ! . . .
你 将 听到 更多的 ! . . .

敬请期待更多消息!

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ([huː] [hæz; həz] [stʊd] [lɒŋ] [ɪn'dɪgnənt]) .
Bianca (who has stood long indignant) .
比安卡 (WHO 有 站立 长的 愤怒) .

比安卡（她一直义愤填膺）。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)] !
And others shall hear more !
和 其他的 将 听到 更多的 !

其他人也会听到更多!

[[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɒn][hɪm] .
[Her voice breaking as she turns on him .
[她 嗓音 打破 作为 她 转弯 在 他 .

她转过身去，声音哽咽。

['ʌðə(r)z] [huː] [fɪks] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'frʌnt]
Others who fix upon me this affront
其他的 WHO 使固定 之上 我 这 冒犯

其他人却对我进行这种侮辱

[ɒv; əv]['brəʊkən][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪt] [bi'trəuðəl] !
Of broken and humiliate betrothals !
的 破碎的 和 羞辱 订婚 !

破碎而屈辱的婚约!

[[æz; əz][hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] .
[As he attempts to speak .
[作为 他 尝试 到 说话 .

[当他试图说话时。

[jes] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
Yes ! you have made of me a thing of shame
是的 ! 你 有 制成 的 我 一个 事物 的 耻辱

是的! 你让我蒙羞了。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Here in the eyes
这里 在 这 眼睛

在这里，在眼睛里

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['huːə(r)]['eɪliən][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Of those who're alien to me !
的 那些 妓女 外星人 到 我 !

那些对我来说是陌生人的人!

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][nɒt] — [ɔː(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [les]
That you have loved me not — or love me less
那 你 有 喜爱 我 不是 — 或者 爱 我 较少的

你没有爱我——或者说，你对我的爱减少了。

[ðæn; ðən][wʌns][juː; jʊ][dɪd] , [tuː] [wel] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] —
Than once you did , too well I came to know —
比 一次 你 做过 , 也 出色地 我 来了 到 知道 —

后来你做得太好了，我才知道——

[ai] — [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] ! —
I — with the blood in me of the Medici ! —
我 — 和 这 血 在 我 的 这 美第奇家族 ! —

我——我体内流淌着美第奇家族的血液! ——

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] [preɪt] ! . . .
And now it is open prate ! . . .
和 现在 它 是 打开 喋喋不休 ! . . .

现在可以开始聊天了!

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
But do you think
但 做 你 思考

但你觉得呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪti] [wɒnt] [rɪ'zentmənt] ,
The women of my city want resentment ,
这 女性 的 我的 城市 想 怨恨 ,

我所在城市的女人们想要的是怨恨,

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðiːz] [sʌn] - [lʌst] [wʌnz][ɒv; əv] ['neɪplz]
Or less than these sun - lusting ones of Naples
或者 较少的 比 这些 太阳 - 色欲 一个 的 那不勒斯

或者说,比那不勒斯那些热爱阳光的人还要少。

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] [rɒθ] ?
Know how to cool their wrath ?
知道 如何 到 凉爽的 他们的 愤怒 ?

知道如何平息他们的怒火吗?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mæd] —
I think you mad —
我 思考 你 疯狂的 —

我觉得你疯了——

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [meɪz] —
In a mad maze —
在 一个 疯狂的 迷宫 —

在一个疯狂的迷宫里——

[ænd; ənd] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [kən'sɜːn] ;
And yield it no concern ;
和 屈服 它 不 忧虑 ;

对此毫不在意;

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] — (['miːnɪŋli]) [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [dʌn] .
Nor shall — (meaningly) until a thing you know is done .
也不 将 — (有意义的) 直到 一个 事物 你 知道 是 完毕 .

也不得——(意在)直到你知道某件事已经完成。

[æz; əz][tuː; tə] [bi'trəuðəl] , [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [breθ] :
As to betrothals , give your memory breath :
作为 到 订婚 , 给 你的 记忆 气息 :

至于订婚的事,就让你的记忆重现吧:

['aʊəz][wɒz; wəz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [end] [æz; əz]['aɪðə(r)] ['wɪld] .
Ours was agreed to end as either willed .
我们的 曾是 同意 到 结尾 作为 任何一个 意志 .

我们的婚姻关系双方同意按照各自的意愿结束。

[[ɡəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'spektəntli] [aʊt] .
[Goes from her to gate and looks expectantly out .
[去 从 她 到 门 和 看起来 满怀期待地 出去 .

[从她身边走到大门,满怀期待地向外望去。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ([æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz]) .
Bianca (as he returns) .
比安卡 (作为 他 返回) .

比安卡（当他回来时）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['ʌtəli]
And you , weary of it , have utterly
和 你 , 厌倦 的 它 , 有 完全地

而你，厌倦了这一切，彻底……

['tʃəʊzn] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ?
Chosen to end it ?
被选中的 到 结尾 它 ?

选择结束这一切?

[[sɪts] .
[Sits .
[坐 .

[坐下。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[hæv; həv][ai][səʊ] [ə'fɜːrm] ?
Have I so affirmed ?
有 我 所以 确认 ?

我是否已如此肯定?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] (['sprɪŋɪŋ] [ʌp]) .
Bianca (springing up) .
比安卡 (弹簧 向上) .

比安卡（跃起）。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [oʊsiːoʊ] !
I will not have evasions , Osio !
我 将要 不是 有 逃避 , 奥西奥 !

我不会回避，奥西奥！

[ʃɪftɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz]
Shiftings and turnings
转变 和 转弯

转变与转折

['reɪdiənt][ɒv; əv][həʊps]
Radiant of hopes
辐射状 的 希望

充满希望

[ðæt] ['tɔːtʃə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .
That torture expectation till it breaks .
那 酷刑 期待 直到 它 休息 .

那种折磨人的预期，直到它崩溃。

[[ə'gen] ['sɪtɪŋ] .
[Again sitting .
[再次 坐着 .

再次坐下。

[ænd; ənd] [jet] — [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kʌm]
And yet — perchance it is as well they come
和 然而 — 或许 它 是 作为 出色地 他们 来

然而——或许他们来也是一件好事

[naʊ] . . . [waɪl] [ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [wiðˈdrɔːəlz] .
Now . . . while there yet is time for more withdrawals .
现在 . . . 尽管 那里 然而 是 时间 为了 更多的 提款 .

现在……趁还有时间进行更多提款。

[oʊsiːoʊ] ([ˈstɑrtɪŋ]) .
Osio (starting) .
奥西奥 (开始) .

奥西奥（开始）。

[mɔː(r)] ?
More ?
更多的 ?

更多的?

[ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[fɔː(r); fə(r)] — [ai][fɪə(r)][ɔːl] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ˈfɒli] ;
For — I fear all trust in you is folly ;
为了 — 我 害怕 全部 相信 在 你 是 蠢事 ;

因为我怕一切对你的信任都是愚蠢的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherəsi] [ɒv; əv][ˈrɪtsioʊ]
And that the heresy of Rizzio
和 那 这 异端 的 里齐奥

而里齐奥的异端邪说

[wɪtʃ] [ai] [əˈgriːd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu]
Which I agreed with you to take unto
哪个 我 同意 和 你 到 拿 到

我同意你带走它

[mɒnˈsiːnjə(r)][kwɪriːoʊ] —
Monsignor Querio —
阁下 奎里奥 —

奎里奥主教——

[oʊsiːoʊ] ([ˈklentʃɪŋ]) .
Osio (clenching) .
奥西奥 (紧握) .

紧咬。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən] ?
Shall not be taken ?
将 不是 是 已采取 ?

不得采纳?

[[ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz] .
[She rises .
[她 上升 .

她站了起来。

[nɒt] !
Not !
不是 !

不是!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [brʌnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈləʊn] ?
but you leave the brunt to me alone ?
但 你 离开 这 冲击 到 我 独自的 ?

但你却把所有责任都留给了我?

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[ju:; jʊ] ['pɜ:pəs] [mɔ:(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .
You **purpose** **more** **,** **I** **think** **,** **than** **to** **restrain** **him** **.**
你 目的 更多的 , 我 思考 , 比 到 抑制 他 .

我认为，你的目的不仅仅是阻止他。

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æb'dʒuə] !
And **you** **more** **than** **abjuring** **!**
和 你 更多的 比 放弃 !

你不仅放弃了!

[ju:; jʊ] [wʊd] [geɪz]
You **would** **gaze**
你 会 目光

你会凝视

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gɒdləs] ['sɪzəmz] , . . .
Upon **his** **godless** **schisms** **,** **.** **.** **.**
之上 他的 无神论者 分裂 , . . .

在他那些无神论的分裂言论中，......

[ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [l'ɔːɹɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪz] !
Upon **the** **naked** **luring** **of** **his** **lies** **!**
之上 这 裸 诱饵 的 他的 谎言 !

他赤裸裸地被谎言诱惑!

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[nəʊ] ! [ðəʊ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
No **!** **Tho** **the** **beauty** **of** **them** **—**
不 ! 虽然 这 美丽 的 他们 —

不！尽管它们的美丽——

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

['bju:ti] ! ['bju:ti] !
Beauty **!** **beauty** **!**
美丽 ! 美丽 !

美！美!

[['straɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn][nɪə(r)][hɪm] .
[**Striking** **the** **Pan** **near** **him** **.**
[引人注目 这 平底锅 靠近 他 .

[敲击他附近的平底锅。

[ðæt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [frɒm; frəm] [hel]
That **wind** **of** **infidelity** **from** **Hell**
那 风 的 不忠 从 地狱

那来自地狱的背叛之风

[hiː; hi] [bləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bjuːti] !
He blows out of his lips do you call beauty !
他 打击 出去 的 他的 嘴唇 做 你 称呼 美丽 !

他从嘴唇间吹出一口气，你管这叫美!

[nəʊ] ! — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ,
No ! — and he with his poets and philosophers ,
不 ! — 和 他 和 他的 诗人 和 哲学家 ,

不！——他和他的诗人、哲学家们，

[hɪz; ɪz] ['pleɪtoʊs]
His Platos
他的 柏拉图

他的柏拉图

[ænd; ənd] [stɑː(r)] - [mæd] - ,
And star - mad Copernicas ,
和 星星 - 疯狂的 - ,

还有痴迷于星辰的哥白尼，

[ænd; ənd] [ðæt] [də'mɪnɪkən] , [dʒɔːr'dɑːnoʊ] ['bruːnəʊ] ,
And that Dominican , Giordano Bruno ,
和 那 多米尼加 , 乔尔达诺 布鲁诺 ,

还有那位多米尼加人，乔尔丹诺·布鲁诺，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [fleɪmz] [wɪl] [jet] [biː; bi] [lɪt] ,
For whom the stake to flames will yet be lit ,
为了 谁 这 赌注 到 火焰 将要 然而 是 点燃 ,

谁终将被点燃火刑柱?

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ri'lent] !
Shall learn you are too late in your relenting !
将 学习 你 是 也 晚的 在 你的 让步 !

你会明白，你悔改得太晚了!

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] (['strɪkən]) .
Bianca (stricken) .
比安卡 (受打击的) .

比安卡（受难）。

[tuː] . . . [leɪt] !
Too . . . late !
也 . . . 晚的 !

为时已晚!

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[hɪz; ɪz] ['herəsiz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðeə(r)] [djuː] .
His heresies shall reap their due .
他的 异端 将 收割 他们的 到期的 .

他的异端邪说必将遭到应有的惩罚。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ([deθ] - [peɪl]) .
Bianca (death - pale) .
比安卡 (死亡 - 苍白) .

比安卡（面色苍白如死）。

[wɪtʃ] [miːnz] — [ðæt] [juː; jʊ]
Which means — that you
哪个 方法 — 那 你

这意味着——你

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] !
already have revealed them !
已经 有 揭晓 他们 !

已经公布了!

[hæv; həv] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [mɒn'siːnjə(r)] [kwɪriːoʊ]
Have sent unto Monsignor Querio
有 发送 到 阁下 奎里奥

已将信件送交奎里奥主教

[tuː; tə] - [deɪ] —
To - day —
到 - 天 —

今天-

- ['wedɪŋ] - [deɪ] ! —
Rizzio's wedding - day ! —
- 婚礼 - 天 ! —

里齐奥的婚礼!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
For that
为了 那

为此

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [sɔːt] [aʊt] ['mætiːoʊ] , [huː] , [pledʒd]
It was you sought out Matteo , who , pledged
它 曾是 你 寻求 出去 马特奥 , WHO , 承诺

是你找到了马特奥，他发誓......

['ʌntə; 'ʌntu] [mə'riːnə] ,
Unto Marina ,
到 码头 ,

致玛丽娜，

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
As were you to me ,
作为 是 你 到 我 ,

你对我也是如此。

[hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] ? . . .
Has broke his troth ? . . .
有 打破 他的 誓言 ? . . .

他违背诺言了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [hɪm] ? — [əʊ] [wɒz; wəz] [nɒt]
And now , now you await him ? — O was not
和 现在 , 现在 你 等待 他 ? — 哦 曾是 不是

现在，现在你还在等他?——哦，不是

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [pend]
Your promise to me that a week should pend
你的 承诺 到 我 那 一个 星期 应该 待定

你答应过我，一周之内不会有任何进展。

[eə(r)] ['eni] [step] ?
Ere any step ?
埃雷 任何 步 ?

有任何步骤吗?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [wɪl] [nɒt] [luːz] [maɪ] [səʊl] ,
I will not lose my soul ,
我 将要 不是 失去 我的 灵魂 ，

我不会失去我的灵魂，

[[tɜːnz] [ə'weɪ] .
[Turns away .
[转弯 离开 .

转身离开。

[ænd; ənd] ['dæliɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [fuːlz] .
And dallying is the feebleness of fools .
和 磨蹭 是 这 虚弱 的 傻瓜 .

拖延是愚人的弱点。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪz] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ！ —
And will lies save it — tho they be for Heaven ! —
和 将要 谎言 节省 它 — 虽然 他们 是 为了 天堂 ！ —

谎言能拯救它吗？即便它们是为了天堂！

[tuː; tə][wʌn] [huː] [naɪ] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
To one who nigh has lost her soul for you ?
到 一 WHO 夜 有 丢失的 她 灵魂 为了 你 ?

对一个几乎为你失去灵魂的人？

[[wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [mɔː(r)] ['pɛnɪˌtreɪtɪvli] .
[When he does not answer , more penetratively .
[什么时候 他 做 不是 回答 ， 更多的 深入地 .

当他不回答时，语气更加尖锐。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frendz] , [oʊsiːoʊ] , [lɒŋ] [biːn] [frendz] ,
We have been friends , Osio , long been friends ,
我们 有 到过 朋友们 ， 奥西奥 ， 长的 到过 朋友们 ，

奥西奥，我们一直是朋友，很久以前就是朋友了。

[ænd; ənd] , ['wʊmən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wʊd] - [twɜː(r)][mɔː(r)] ,
And , woman that I am , I would ' twere more ,
和 ， 女士 那 我 是 ， 我 会 - 是 更多的 ，

而我，作为一个女人，我本可以做得更多，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ai] [sə'spekt] —
But in this I suspect —
但 在 这 我 怀疑 —

但我怀疑——

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ɪ'nʌf] ！
Enough !
足够的 ！

足够的！

[wiː; wi] [preɪt] ！
we prate !
我们 喋喋不休 ！

我们喋喋不休！

[['ræŋkl] , [ʌn'iːzɪli] .
[Rankling , uneasily .
[恼人的 , 不安地 .

[Rankling，不安地。

[ai] [seɪ] [ɪ'nʌf] .
I say enough .
我 说 足够的 .

够了。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
And I say all too little ,
和 我 说 全部 也 小的 ,

我说得太少了

[['bɪtəli] .
[Bitterly .
[苦涩地 .

[苦涩地。

[ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Until I tell you now plain to your face ,
直到 我 告诉 你 现在 清楚的 到 你的 脸 ,

直到我现在当面告诉你为止

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
And to your heart
和 到 你的 心

致你的心

['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
Plunging toward this passion ,
骤降 朝向 这 热情 ,

全身心投入到这份激情中，

[ðæt] [nɒt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [heɪt] [ɒv; əv] ['herəsi]
That not alone a hate of heresy
那 不是 独自的 一个 恨 的 异端

不仅仅是对异端的憎恨

[ɪz] ['hɔːntɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɪps]
Is haunting you to it , but that the lips
是 令人难忘 你 到 它 , 但 那 这 嘴唇

它一直萦绕着你，但嘴唇却……

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] —
And eyes and brows and soul of —
和 眼睛 和 眉毛 和 灵魂 的 —

还有眼睛、眉毛和灵魂——

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[wɪl] [juː; jʊ] [siːs] !
Will you cease !
将要 你 停止 !

你们能不能停下来！

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] — - !
I tell you that you love her — Porzia !
我 告诉 你 那 你 爱 她 — - !

我告诉你，你爱她——波尔齐亚！

[ænd; ənd][vɪə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] !
And veer but to the vision of her face !
和 转向 但 到 这 想象 的 她 脸 !

只顾着欣赏她的容颜！

[oʊsi:oʊ] ([hu:] ['ɑ:ftə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['saɪləns] [faindz] [wɜ:dz]) .
Osio (who after strangling silence finds words) .
奥西奥 (WHO 后 勒死 沉默 发现 字) .

奥西奥（在压抑沉默之后，他找到了合适的词语）。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , ['evə(r)] [ə'gen]
If you say that , Bianca , ever again
如果 你 说 那 , 比安卡 , 曾经 再次

比安卡，如果你再说那样的话，

[ɔ:(r)] [ɪf] , [baɪ][ɔ:l] [ðə; ði] ['di:mənz] [ðæt] [ə'vɜ:nəs]
Or if , by all the demons that Avernus
或者 如果 , 经过 全部 这 恶魔 那 阿弗纳斯

或者，如果，以所有恶魔的名义，阿弗纳斯

[pɔ:rz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [fləgri:ən] ['fi:ldz] ,
Pours out upon the black Phlegraean fields ,
倾倒 出去 之上 这 黑色的 弗莱格雷 字段 ,

倾泻在黑色的弗莱格雷平原上，

[ju:; jʊ] [hɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] —
You hint it or suggest it to her , till —
你 暗示 它 或者 建议 它 到 她 , 直到 —

你暗示或建议她，直到——

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[tɪl] [ju:; jʊ] [ə'tʃi:v] [hɜ:(r); hə(r)] ! [ænd; ənd][hæv; həv] [ræpt] [ðə; ði] [raɪts]
Till you achieve her ! and have wrapped the rites
直到 你 达到 她 ! 和 有 包装 这 仪式

直到你得到她！并完成所有仪式。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tʃi:vɪŋ] ?
Of the Church round your achieving ?
的 这 教会 圆形的 你的 实现 ?

你所在教会的成就是什么？

[tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [s'ɛvəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['rɪtsioʊ] —
Till you have severed her from Rizzio —
直到 你 有 切断 她 从 里齐奥 —

直到你把她和里齐奥彻底分开——

[hæv; həv] [swept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [pɜ:'dɪʃn] —
Have swept her from perdition —
有 扫荡 她 从 毁灭 —

已将她从地狱中拯救出来——

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sweɪðɪŋ] [ɑːmz] !
Into your swathing arms !
进入 你的 裹布 武器 !

投入你温暖的怀抱！

[ai] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] !
I say you shall not !
我 说 你 将 不是 !

我说你不行！

[ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [set] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][æn; ən][end] !
Me you have set aside , but there an end !
我 你 有 放 旁边 , 但 那里 一个 结尾 !

你把我搁置一边，但总有结束的时候！

[[stɑːrts] [tə'wɔːd] [dɔː(r)] .
[Starts toward door .
[开始 朝向 门 .

[开始朝门口走去。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
whither do you go ?
往哪里去 做 你 去 ?

你要去哪里？

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] !
To call them !
到 称呼 他们 !

打电话给他们！

[kɔːl] !
call !
称呼 !

称呼！

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] — [ænd; ənd][maɪn] !
And to betray your treachery — and mine !
和 到 背叛 你的 背信弃义 — 和 矿 !

并揭露你的背叛——以及我的背叛！

[['kɔːlɪŋ] .
[Calling .
[呼叫 .

[呼叫。

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ˌmæli'dikʃən] !
Maledictions !
诅咒 !

诅咒！

[['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
[Seizing her wrists .
[抓住 她 手腕 .

抓住她的手腕。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dægə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] ,
Will you become a dagger , and not know ,
将要 你 变得 一个 匕首 , 和 不是 知道 ,

你会变成一把匕首，却浑然不知吗?

[stɪ'letəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [θɪŋ] [juː; jʊ][stæb] !
Stiletto that you are , what thing you stab !
短剑 那 你 是 , 什么 事物 你 刺 !

你这把匕首，刺向何方！

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['festərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] !
The infatuation festering within you !
这 痴情 溃烂 之内 你 !

你内心深处的迷恋正在滋生！

[tɪl] , [def] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [driːm] ,
Till , deaf with the desire of it and dream ,
直到 , 聋 和 这 欲望 的 它 和 梦 ,

直到，因渴望和梦想而耳聋，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðeə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['diːətiz] .
You cannot tell their voice from Deity's .
你 不能 告诉 他们的 嗓音 从 神明的 .

你无法分辨他们的声音和神的声音。

[[kɔːlz] [ə'gen] .
[Calls again .
[呼叫 再次 .

再次来电。

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

['tæsoʊ] !
Tasso !
塔索 !

塔索！

[[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:sɪz] .
[The music ceases .
[这 音乐 停止 .

音乐停止了。

['rɪtsioʊ] ([wɪ'ðɪn] ; ['stɑ:tld]) .
Rizzio (within ; startled) .
里齐奥 (之内 ; 惊慌) .

里齐奥（在……之内；受到惊吓）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] !
It was Bianca !
它 曾是 比安卡 !

是比安卡！

[['heisən] [tu:; tə][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑ:ftə(r)] .
[Hastening to door with the rest crowding closely after .
[加速 到 门 和 这 休息 拥挤 密切 后 .

[他急忙走向门口，其他人紧随其后。

[haʊ] ? [wɒt] ?
How ? what ?
如何 ? 什么 ?

怎么回事？什么事？

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] ?
you called ?
你 称为 ?

你打的电话？

[wɒt] [mu:vz] [ju:; jʊ] ? — [oʊsi:oʊ] ?
what moves you ? — Osio ?
什么 移动 你 ? — 奥西奥 ?

什么能打动你？——奥西奥？

[[lʊks] [ə'raʊnd] .
[Looks around .
[看起来 大约 .

环顾四周。

[wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] ?
Was some one here ?
曾是 一些 一 这里 ?

这里有人吗？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[spi:k] ! . . .
speak ! . . .
说话 ! . . .

说话！ ...

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ?
Bianca ?
比安卡 ?

比安卡?

[wɒt] [bɜːnz] [juː; jʊ] ?
What burns you ?
什么 烧伤 你 ?

什么事情会让你感到痛苦?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] !
You shall hear !
你 将 听到 !

你会听到的!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
It must be told .
它 必须 是 讲述 .

必须说出来。

[jes] , [jes] ! . . .
Yes , yes ! . . .
是的 , 是的 ! . . .

是的,是的!

(['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) . . .
(Struggling to say it) . . .
(挣扎 到 说 它) . . .

(难以启齿)……

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['levnɪŋ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
And with no leavening delay of words .
和 和 不 发酵 延迟 的 字 .

言辞间没有丝毫拖延。

[wiː; wi] . . . [ai] . . .
We . . . I . . .
我们 . . . 我 . . .

我们……我……

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ;
You must be gone from here at once ;
你 必须 是 已消失 从 这里 在 一次 ;

你必须立刻离开这里;

[æt; ət][wʌns] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['perəl] .
At once — for there is peril .
在 一次 — 为了 那里 是 危险 .

立即行动——因为有危险。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[pɑː] - [həʊ] ! ['perəl] ?
Pah - ho ! peril ?
帕 - 何 ! 危险 ?

啊!危险?

[naʊ] , ['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] !
Now , Scylla and the Sibyl and Charybdis !
现在 , 斯库拉 和 这 西比尔 和 卡律布狄斯 !

现在，斯库拉、女先知和卡律布狄斯！

[wɒt] ['miːgrɪm][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
What megrim have you had ?
什么 忧郁 有 你 有 ?

你经历过什么类型的抑郁症?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[nʌn] — [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ;
None — for doubting ;
没有任何 — 为了 怀疑 ;

没有——因为怀疑；

[ɔː(r)]['eni] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,
Or any , it matters not , if you will go ,
或者 任何 , 它 事情 不是 , 如果 你 将要 去 ,

或者去哪里都行，只要你愿意去就行。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['trʌstɪŋ] ['riːz(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ][bəʊst][tuː; tə] ;
And quickly , trusting reason — as you boast to ;
和 迅速地 , 信任 原因 — 作为 你 夸 到 ;

而且很快就相信了理性——正如你所吹嘘的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] —
For I have heard —
为了 我 有 听到 —

因为我听说——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ?
Have heard what and from whom ?
有 听到 什么 和 从 谁 ?

你听说了什么？是从谁那里听说的?

[[ə'gen] [lʊks] [ə'raʊnd] .
[Again looks around .
[再次 看起来 大约 .

再次环顾四周。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][hɪə(r)] [huː] [sed] [mɒn'siːnjə(r)][kwɪriːoʊ]
There was one here who said Monsignor Querio
那里 曾是 一 这里 WHO 说 阁下 奎里奥

这里有一个人说，奎里奥主教。

[nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌekskə'mjuːnɪk(ə)nt] [dɪ'laɪt]
Knows of your excommunicant delight
知道 的 你的 逐出教会者 喜

知晓你被逐出教会的喜悦

[ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd] —
In books that are forbid —
在 图书 那 是 禁止 —

在那些被禁的书籍中——

[ænd; ənd] . . . [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['herəsiz] !
And . . . of your heresies !
和 . . . 的 你的 异端 !

还有……你们的异端邪说！

- ([ɪn] [kwɪk] [dɪs'meɪ]) .
Porzia (in quick dismay) .
- (在 快的 沮丧) .

波尔齐亚（迅速感到沮丧）。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] !
The Inquisition !
这 宗教裁判所 !

宗教裁判所！

[juː; jʊ] [miːn] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːzd] ,
You mean — he may be sought by it and seized ,
你 意思是 — 他 可能 是 寻求 经过 它 和 查获 ,

你的意思是——他可能会被警方追捕并抓获?

[held] [ɪn][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ]
Held in the trammels of it for a truth
握住 在 这 束缚 的 它 为了 一个 真相

被束缚于其中，只为真理

[ðæt] . . . !
That . . . !
那 . . . !

那 ...！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [oʊsiːoʊ] ,
Do you mean , Bianca , Osio ,
做 你 意思是 , 比安卡 , 奥西奥 ,

你是说，比安卡，奥西奥，

[ðæt] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] — ? . . .
That now , at any hour — ? . . .
那 现在 , 在 任何 小时 — ? . . .

现在，无论何时——？……

[əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] !
Oh , he must go !
哦 , 他 必须 去 !

哦，他必须走了！

[[h'iəz] [nɔɪz] [æt; ət] [geɪt] .
[Hears noise at gate .
[听到 噪音 在 门 .

[听到大门处有动静。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] !
And quickly !
和 迅速地 !

快点！

[ɪn] , ['rɪtsioʊ] , [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] — !
In , Rizzio , in , for they — !
在 , 里齐奥 , 在 , 为了 他们 — !

里齐奥，进来，进来，因为他们——！

[[ðə; ði] [geɪt] ['əupənz][ænd; ənd]['mæti:oʊ] ['entərɪŋ] [stɒps] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] .
[The gate opens and Matteo entering stops amazed and alarmed .
[这 门 打开 和 马特奥 进入 停止 惊叹 和 惊慌 .
大门打开了，马特奥走了进来，惊讶而惊恐地停住了脚步。

['rɪtsioʊ] ([wɪð] ['lɑ:fɪŋ] [rɪ'li:f]) .
Rizzio (with laughing relief) .
里齐奥 (和 笑 宽慰) .
里齐奥（如释重负地笑了）。

[naʊ] , [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] !
Now , now , do you not see your apprehension !
现在 , 现在 , 做 你 不是 看 你的 忧虑 !
现在，现在，你难道看不出你的担忧吗！

[ɪz]['mæti:oʊ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] !
Is Matteo the Inquisition !
是 马特奥 这 宗教裁判所 !
马特奥是宗教裁判所吗？

[ɪz]
Is
是
是

[hi:; hi] [ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:z] [ˌem 'i:] ?
He then the prison that has come to seize me ?
他 然后 这 监狱 那 有 来 到 抢占 我 ?
那么，那囚禁我的监狱又在哪里呢？

[faɪ] , [faɪ] , ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] [ðæt] [mɑ:(r)]
Fie , fie , Bianca , with your fears that mar
菲 , 菲 , 比安卡 , 和 你的 恐惧 那 马尔
呸，呸，比安卡，你那些恐惧会毁了你。

[ə'gen] [ðə; ði]['braɪdl] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Again the bridal beauty of this hour ,
再次 这 新娘 美丽 的 这 小时 ,
再次展现此刻新娘的美丽，

[ænd; ənd] [kraʊd] [wɪð] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
And crowd with quiverings the bliss of it !
和 人群 和 颤抖 这 极乐 的 它 !
并用颤抖的喜悦来包围它！

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! — ([tu:; tə] ['dɑ:nsəz]) ['hɪðə(r)] !
No more of them ! — (to dancers) Hither !
不 更多的 的 他们 ! — (到 舞者) 这里 !
别再来了！——（对舞者们）过来！

[ænd; ənd] [wɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪz] !
and wind your maze !
和 风 你的 迷宫 !
蜿蜒曲折你的迷宫！

[ə'gen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:ns] !
Again take up the dance !
再次 拿 向上 这 舞蹈 !
再跳一次舞吧！

- .
Porzia .
- .
波尔齐亚。

[nəʊ] , ['rɪtsioʊ] , [nəʊ] !
No , Rizzio , no !
不 , 里齐奥 , 不 !

不，里齐奥，不！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [dɪ'laɪt] [wʊd] [daɪ]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ,
For now delight would die under our feet ,
为了 现在 喜 会 死 在下面 我们的 脚 ,

现在，快乐将在我们脚下消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət]['træmp(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
And we but trample on it !
和 我们 但 践踏 在 它 !

而我们却践踏了它！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm]
Dismiss them
解雇 他们

解雇他们

[bæk] [naʊ] [tuː; tə][kə'priː] ! . . .
Back now to Capri ! . . .
后退 现在 到 卡普里 ! . . .

现在回到卡普里岛了！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['wʊmən][fɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
More than the woman fear within me warns it .
更多的 比 这 女士 害怕 之内 我 警告 它 .

比我内心深处的恐惧更甚。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['or] [bəʊld] — [nɒt] ['veɪnli] , [neɪ] ,
For you have been o'er bold — not vainly , nay ,
为了 你 有 到过 超过 大胆的 — 不是 徒劳地 , 不 ,

因为你过于大胆——并非徒劳，不，

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ai] [nəʊ] , [mʌst; məst][deə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
For truth , I know , must dare — but there may be
为了 真相 , 我 知道 , 必须 敢 — 但 那里 可能 是

我知道，真理必须勇敢——但或许会有

[mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
More in this than you think .
更多的 在 这 比 你 思考 .

这里面包含的内容比你想象的要多。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]
And ere it rises
和 埃雷 它 上升

而在此之前

[ai] ['kreɪvnli] [mʌst; məst] [kwentʃ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - ['faɪərz]
I cravenly must quench the altar - fires
我 卑鄙地 必须 淬火 这 坛 - 火灾

我必须卑躬屈膝地扑灭祭坛上的火焰。

[ðæt] [ai] [ə'tend] — [ænd; ənd]['aʊə(r)][hɑːf] - ['wedɪd] [dʒɔɪz] ?
That I attend — and our half - wedded joys ?
那 我 出席 — 和 我们的 一半 - 已婚 喜悦 ?

我出席——以及我们那半婚的快乐?

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！ 不!

[mɔː(r)] ['revlz] !
More revels !
更多的 揭秘 !

更多惊喜!

[tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli] [ʌn'klaʊd] ['aʊə(r)] [blɪs]
Till we shall utterly uncloud our bliss
直到 我们 将 完全地 晴朗的 我们的 极乐

直到我们彻底驱散幸福中的阴霾

[ænd; ənd] [liːv] [rɪ'membrəns] [nɒt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
And leave remembrance not a stain upon it !
和 离开 纪念 不是 一个 弄脏 之上 它 !

不要让记忆留下任何污点!

[ə; eɪ] [sɒŋ] , ['tæsoʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] !
A song , Tasso , a song !
一个 歌曲 , 塔索 , 一个 歌曲 !

塔索，一首歌，一首歌!

[ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wʌn] [ðæt] [swept] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] !
The taunting one that swept us into laughter !
这 嘲讽 一 那 扫荡 我们 进入 笑声 !

那个嘲讽的人把我们逗得哈哈大笑!

[haʊ] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How runs it ?
如何 跑步 它 ?

它是如何运行的?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['neɪplz] ?
did it not begin with Naples ?
做过 它 不是 开始 和 那不勒斯 ?

难道它不是起源于那不勒斯吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第2/5页

([ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] .)
(Recalls it .)
(召回 它 .)

（回忆起这件事。）

['neɪplz] [sɪnz][ænd; ənd] ['tɔːri] [peɪz] ,
Naples sins and Torre pays ,
那不勒斯 罪孽 和 托雷 支付 ,

那不勒斯的罪恶和托雷的回报，

(['tɔːri] [del]['griːkəʊ; 'grekəʊ] !)
(Torre del Greco !)
(托雷 del 格雷科 !)

（格雷科塔！）

[huː] [fɪəz] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] !
Who fears the earthquake all her days !
WHO 恐惧 这 地震 全部 她 天 !

谁终日惧怕地震！

(['tɔːri] [del]['griːkəʊ; 'grekəʊ] !)
(Torre del Greco !)
(托雷 del 格雷科 !)

（格雷科塔！）

[huː] . . . .
Who . . . .
WHO . . . .

WHO....

[[fə'gɛt] .
[Forgets .
[忘记了 .

[忘记了。

[huː] [sɪts] [bɪ'niːθ] [vi'suːvjəs]
Who sits beneath Vesuvius
WHO 坐着 下面 维苏威火山

谁坐在维苏威火山脚下

[ænd; ənd] [ʃraiv] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
And shrives the castaways of us !
和 施里夫斯 这 遇难者 的 我们 !

并使我们这些被遗弃者感到羞愧！

['neɪplz] [sɪnz][ænd; ənd] ['tɔːri] [peɪz] ,
Naples sins and Torre pays ,
那不勒斯 罪孽 和 托雷 支付 ,

那不勒斯的罪恶和托雷的回报，

(['tɔːri] [del]['griːkəʊ; 'grekəʊ] !)
(Torre del Greco !)
(托雷 del 格雷科 !)

（格雷科塔！）

[ɒn] , [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
On , on with it !
在 , 在 和 它 !

继续！

[kʌm] - ! — [ɒn] , [ɒn] .
Come Porzia ! — On , on .
来 - ! — 在 , 在 .

来吧，波尔齐亚！——加油，加油。

['tæsoʊ] ([huː] [hæz; həz] [stʊd] [ʃrɪŋkɪŋ]) .
Tasso (who has stood shrinking) .
塔索 (WHO 有 站立 收缩) .

塔索（一直站在那里，身形越来越小）。

[ɑː] , ['siːnjɔː(r)] , [nəʊ] ; [ai][fɪə(r)] ; [ai] ['kænɒt] ; [preɪ]
Ah , Signor , no ; I fear ; I cannot ; pray
啊 , 签名者 , 不 ; 我 害怕 ; 我 不能 ; 祈祷

啊，先生，不；恐怕；我不能；请您祈祷

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Your pardon .
你的 赦免 .

恕我直言。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

['tæsoʊ] .
Tasso .
塔索 .

塔索。

[ai] [wʊd] [nɒt]
I would not
我 会 不是

我不会

[ə'fend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Offend the Church — who is the Bride of Christ .
得罪 这 教会 — WHO 是 这 新娘 的 基督 .

冒犯教会——基督的新娘。

['rɪtsioʊ] ([ˌʌnə'fektɪd]) .
Rizzio (unaffected) .
里齐奥 (不受影响) .

里齐奥（未受影响）。

[ðen] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʌn'wɜːði] ['fɒləʊə(r)]
Then off with you , unworthy follower
然后 离开 和 你 , 不配 追随者

滚开，你这不配的追随者！

[ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,
Of Virgil ,
的 维吉尔 ,

维吉尔

[ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [veɪnd] [ˌɑːri'ɒstoʊ] , —
And of fire - veined Ariosto , —
和 的 火 - 有脉络 阿里奥斯托 , —

还有那火脉般的阿里奥斯托，——

[ɒv; əv] ['sɪŋəz] [huː] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] ,
Of singers who have flung their hearts to courage ,
的 歌手 WHO 有 扔 他们的 心 到 勇气 ,

那些倾注心血歌唱勇气的歌手们，

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] ['aʊəz] !
As yet we shall fling ours !
作为 然而 我们 将 一扔 我们的 !

我们仍将投掷我们的！

(['tæsoʊ] [gəʊz] .)
(Tasso goes .)
(塔索 去 .)

（塔索走了。）

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]
For even Bianca
为了 甚至 比安卡

甚至比安卡

[ænd; ənd][oʊsiːoʊ]
And Osio
和 奥西奥

还有奥西奥

[mʌst; məst] [ruː] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] ,
Must rue now their alarm ,
必须 后悔 现在 他们的 警报 ,

现在他们肯定后悔当初的恐慌了。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['revlri] .
And help us back from it to revelry .
和 帮助 我们 后退 从 它 到 狂欢 .

请帮助我们从这种状态中恢复过来，重新回到狂欢之中。

[[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [tuː; tə][ɔːl] .
[As he turns to them , then to all .
[作为 他 转弯 到 他们 , 然后 到 全部 .

他转向他们，然后转向所有人。

[wɒt] , [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What , none of you ?
什么 , 没有任何 的 你 ?

什么？你们一个都没有吗？

[nəʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
no heart of joy about me ?
不 心 的 喜悦 关于 我 ?

我心中没有一丝喜悦吗？

- (['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'bændən]) .
Porzia (striving for abandon) .
- (努力 为了 放弃) .

Porzia（努力放弃）。

[jes] , ['rɪtsioʊ] ! . . .
Yes , Rizzio ! . . .
是的 , 里齐奥 ! . . .

是的，里齐奥！

[ðəʊ]
tho
虽然

虽然

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][flai] ;
I would have you fly ;
我 会 有 你 飞 ;

我想让你飞翔；

[fɔː(r); fə(r)] ['bəudiŋ] [ai] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] !
For bodingly I breathe the breath of evil !
为了 不祥地 我 呼吸 这 气息 的 邪恶的 !

不祥的是，我呼吸着邪恶的气息！

[[wɪð] [fɔːst] ['laɪtnəs] .
[With forced lightness .
[和 强制 亮度 .

[强行减轻重量。

[ə; eɪ] [dɑːns] , [ðen] !
A dance , then !
一个 舞蹈 , 然后 !

那就跳舞吧！

[ə'gen] [wiːv] [ɪts] [dɪ'laɪt] !
Again weave its delight !
再次 编织 它是 喜 !

再次编织它的喜悦！

[['dɑːnsəz] [ʃəʊ] [tʃɪə(r)] .
[Dancers show cheer .
[舞者 展示 欢呼 .

舞者们欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [maɪn] [ɪz] [ə'tjuːnd] , [ænd; ənd] [wɒt]
For to your want mine is attuned , and what
为了 到 你的 想 矿 是 协调的 , 和 什么

因为你的需求我都满足，还有什么

[ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] - [ˌem 'iː] !
Is music to it shall o'ermaster me !
是 音乐 到 它 将 - 我 !

音乐竟能让我如此着迷！

[ænd; ənd][nɒt][ə'ləʊn][maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət]
And not alone my feet shall follow , but
和 不是 独自的 我的 脚 将 跟随 , 但

我的双脚不仅会跟随，而且

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][flai][tuː; tə] [wɪl] [ai] [wɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ! —
The Truth you fly to will I wing to attain ! —
这 真相 你 飞 到 将要 我 翼 到 达到 ! —

你飞向的真理，我将展翅翱翔！

[ðəʊ] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l] [saɪt] [bʌt; bət]['kænd(ə)ls]
Tho stars seem to my simple sight but candles
虽然 明星 似乎 到 我的 简单的 视线 但 蜡烛

虽然星星在我这双浅薄的眼睛看来就像蜡烛一样。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [aɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːld] ,
Upon the altar of God , I'll think them worlds ,
之上 这 坛 的 上帝 , 患病的 思考 他们 世界 ,

在上帝的祭坛前，我将思索那些世界，

[ɪf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðeɪ] [siːm] [səʊ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] —
If to your soul they seem so ; and for the rest —
如果 到 你的 灵魂 他们 似乎 所以 ; 和 为了 这 休息 —

如果你的灵魂觉得他们如此；至于其他人——

[[ə; eɪ] [nɒk] [brɪŋz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɔːl] .
[A knock brings consternation , this time to all .
[一个 敲 带来 惊愕 , 这 时间 到 全部 .

一阵敲门声带来了惊恐，这次惊恐的是所有人。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [fɔːl] [tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] ['niːlɪŋ] .
The dancers fall to crossing themselves , some kneeling .
这 舞者 落下 到 过境 他们自己 , 一些 跪着 .

舞者们纷纷倒下，划着十字，有的跪了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kwɪriːoʊ] ['entəz] ;
As they do so the gate is thrown open and Querio enters ;
作为 他们 做 所以 这 门 是 抛掷 打开 和 奎里奥 进入 ;

就在这时，大门被猛地推开，奎里奥走了进去；

[hiː; hi] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [gɑːdz] .
he is followed by several guards .
他 是 随后 经过 一些 守卫 .

他身后跟着几个卫兵。

[kwɪriːoʊ] ([əd'vɑːnsɪŋ] ; [ə'mɪd] [ɔː]) .
Querio (advancing ; amid awe) .
奎里奥 (前进 ; 之中 敬畏) .

Querio（前进；在敬畏中）。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the name of the
在 这 姓名 的 这

以……的名义

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [sɪts] [æt; ət] [rəʊm] ,
Vicar of God who sits at Rome ,
牧师 的 上帝 WHO 坐着 在 罗马 ,

坐在罗马的上帝的代理人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] , [ai] [ə'rest]
And of the Holy Office , I arrest
和 的 这 圣 办公室 , 我 逮捕

我逮捕圣职人员。

[ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪgən] [raɪts] [ænd; ənd] ['revlz] .
The giver of these pagan rites and revels .
这 赠予者 的 这些 异教徒 仪式 和 揭秘 .

这些异教仪式和狂欢的举办者。

[[gɑːdz] [step] [tuː; tə] - [saɪd] ; [hiː; hi] [stændz] ['spiːtʃləs] .
[Guards step to Rizzio's side ; he stands speechless .
[卫兵 步 到 - 边 ; 他 站立 无言 .

[卫兵们走到里齐奥身边；他呆立着，说不出话来。

- ([stʌnd]) .
Porzia (stunned) .
- (目瞪口呆) .

波尔齐亚（震惊）。

[əʊ] , ... [əʊ] !
Oh , ... Oh !
哦 , ... 哦 !

哦，……哦！

['rɪtsioʊ] (['hɔːsli]) .
Rizzio (hoarsely) .
里齐奥 (沙哑地) .

里齐奥（沙哑地）。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] ['ɜːdʒəns] , [maɪ] [lɔːd] ['prelət] ,
And at whose urgence , my lord Prelate ,
和 在 谁 紧迫性 , 我的 主 主教 ,

而这究竟是出于谁的迫切请求，我的主教大人？

[[stɑːrts] ['fɔːwəd] .
[Starts forward .
[开始 向前 .

向前开始。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][æt; ət] [huːz] ['ɜːdʒəns] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] !
I ask you at whose urgence this is done !
我 问 你 在 谁 紧迫性 这 是 完毕 !

请问是谁急于这么做的？

[ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃli] ['djuːti] ! . . .
This deed of churchly duty ! . . .
这 契据 的 教会的 责任 ! . . .

这是教会应尽的职责！……

[jes] , [ɪn]['dʒʌstɪs]
Yes , in justice
是的 , 在 正义

是的，在正义方面。

[ai] [siːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn]
I seek ; for there has been
我 寻找 ; 为了 那里 有 到过

我寻求；因为已经存在

[sʌm; səm]['treɪtə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['laɪə(r)] . — [oʊsiːoʊ] ?
Some traitor and perhaps a liar . — Osio ?
一些 叛徒 和 也许 一个 说谎者 . — 奥西奥 ?

某个叛徒，或许还是个骗子。——奥西奥？

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ?
Bianca ?
比安卡 ?

比安卡？

(['fɪəsli]) [hɑːf] , [hɑːf][ai] [bɪ'liːv] - [tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !
(fiercely) half , half I believe ' t was you !
(激烈地) 一半 , 一半 我 相信 - t 曾是 你 !

（激烈地）一半，一半我相信是你！

[[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔːld] .
[All are appalled .
[全部 是 震惊 .

所有人都感到震惊。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['rɪtsioʊ] ! . . .
No , no , Rizzio ! . . .
不 , 不 , 里齐奥 ! . . .

不，不，里齐奥！

[nəʊ] ! . . .
no ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] !
what are you saying !
什么 是 你 说 !

你在说什么？

[[rɪ'streɪnɪŋli] .
[Restrainingly .
[克制地 .

[克制地。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːs] ?
Will you requite injustice with a worse ?
将要 你 报答 不公正 和 一个 更糟 ?

你会以更恶劣的方式报复不公吗？

[[tuː; tə][kwɪriːoʊ] , [huː] [ɪz] [ˌʌn'muːvd] .
[To Querio , who is unmoved .
[到 奎里奥 , WHO 是 不动 .

[对无动于衷的奎里奥。

[mɒn'siːnjə(r)] , [ðɪs] [ɪn] [truːθ] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [heɪst] ,
Monsignor , this in truth is hunting haste ,
阁下 , 这 在 真相 是 打猎 匆忙 ,

主教大人，这实际上是仓促行事。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] [aʊt]
To search him out
到 搜索 他 出去

找到他

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Upon his wedding - day ,
之上 他的 婚礼 - 天 ,

在他结婚当天，

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And bind him with the very wreaths of it !
和 绑定 他 和 这 非常 花圈 的 它 !

用这些花环将他捆绑起来！

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [weɪt] [æn; ən] [iːv] , [ə; eɪ] [naɪt] , [ʌn'tɪl]
Could you not wait an eve , a night , until
可以 你 不是 等待 一个 前夕 , 一个 夜晚 , 直到

你就不能等一个晚上，一夜吗？

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wʊd] [biː; bi] ['or] !
To - morrow when his nuptials would be o'er !
到 - 明天 什么时候 他的 婚礼 会 是 超过 !

明天他的婚礼就结束了！

[kwɪriːoʊ] .
Querio .
奎里奥 .

Querio。

[huː] [wedz] [tuː] [braɪdz] [ɪz] ['bɪgəmɪst] , [sɪ'njɔːrɑː] .
Who weds two brides is bigamist , Signora .
WHO 结婚 二 新娘 是 重婚者 , 女士 .

娶了两个新娘的人就是重婚者，女士。

[wen] [hiː; hi] [di'vɔːs] ['herəsi] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .
When he divorces heresy accuse me .
什么时候 他 离婚 异端 控 我 .

他离婚时，就控告我异端邪说。

[bʌt; bət] [naʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɛə'welz] ,
But now say your farewells ,
但 现在 说 你的 告别 ,

但现在请说再见吧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['prɪvəsi] : [ðæt] [kæn; kən]
And with a moment's privacy : that can
和 和 一个 瞬间 隐私 : 那 能

并且需要片刻的隐私：这可以

[ai] [grɑːnt] , [ðæt] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] : [ðə; ði] [rɛsts] [wɪð] [rəʊm] .
I grant , that and no more : the rest's with Rome .
我 授予 , 那 和 不 更多的 : 这 其余的 和 罗马 .

我承认这一点，仅此而已：其余的都交给罗马处理。

[[ri'taiə] [tuː; tə] [rɪə(r)] — [æz; əz] [duː; də] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] .
[Retires to rear — as do all but the two .
[退休 到 后部 — 作为 做 全部 但 这 二 .

[退到后方——除了两个人以外，其他人都退到了后方。

- ([huːm] [dred] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]) .
Porzia (whom dread now begins to overwhelm) .
- (谁 恐惧 现在 开始 到 压倒) .

波尔齐亚（恐惧开始吞噬她）。

[maɪ] ['rɪtsioʊ] !
My Rizzio !
我的 里齐奥 !

我的里齐奥！

[maɪ] [əʊn] !
my own !
我的 自己的 !

我自己的！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot bear it !
我 不能 熊 它 !

我无法忍受！

[əʊ] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] , [dɪ'leɪɪŋ] [tɪl]
O why did you not go , delaying till
哦 为什么 做过 你 不是 去 , 延迟 直到

你为何迟迟不去，拖延到……

[ðɪs] [feɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən]
This fate has fallen
这 命运 有 倒下

这种命运已经降临。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ə'pɒn] [juː 'es] !
Now like a pall upon us !
现在 喜欢 一个 灵柩 之上 我们 !

现在就像阴云笼罩着我们！

[ai][fɪə(r)] !
I fear !
我 害怕 !

我害怕!

[ai][fɪə(r)] ! . . .
I fear ! . . .
我 害怕 ! . . .

我感到害怕!

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wedɪd] , [eə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪf] ,
To be so wedded , ere I am a wife ,
到 是 所以 已婚 , 埃雷 我 是 一个 妻子 ,

在我成为妻子之前，就已如此结婚，

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɑːk] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)nz] !
Here in this city of dark lawless passions !
这里 在 这 城市 的 黑暗的 无法无天 激情 !

就在这座充满黑暗、无法无天的激情之城!

[[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
[Unrestrainedly .
[不受约束地 .

[肆无忌惮地。

[ɑː] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'kænt] ?
Ah , can you not recant ?
啊 , 能 你 不是 反悔 ?

啊，你就不能反悔吗?

[dɪ'naɪ][æt; ət][wʌns]
Deny at once
否定 在 一次

立即否认

[ænd; ənd][səʊ] —
and so —
和 所以 —

所以-

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

\- !
Porzia !
\- !

波尔齐亚!

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] —
And yet to have you leave me —
和 然而 到 有 你 离开 我 —

然而，你却要离开我——

[eə(r)] ['eni] ['nʌpʃl] [naɪt] [hæz; həz] [hʌŋ] ['aʊə(r)] [kaʊtʃ] ,
Ere any nuptial night has hung our couch ,
埃雷 任何 婚礼 夜晚 有 悬挂 我们的 长椅 ,

婚礼之夜尚未来临，我们的沙发也已挂上。

[eə(r)] [ai] [hæv; həv] [leɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
Ere I have lain beside you in the dark
埃雷 我 有 莱恩 旁 你 在 这 黑暗的

在我与你一同躺在黑暗中之前

[ænd; ənd] [laɪk] [mə'dɒnə] [driːmd] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] !
And like Madonna dreamed of motherhood !
和 喜欢 麦当娜 梦见 的 母性 !

就像麦当娜梦想成为母亲一样！

[ɑː] , [ɑː] , [ai] ['kænɒt] ! . . .
Ah , ah , I cannot ! . . .
啊 , 啊 , 我 不能 ! . . .

啊，啊，我不能！……

['rɪtsioʊ] ([wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt]) .
Rizzio (with a thought) .
里齐奥 (和 一个 想法) .

里齐奥（若有所思）。

[ðen] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Then — listen to me .
然后 — 听 到 我 .

那么——听我说。

[[oʊsiːoʊ] [stɑːrts] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
[Osio starts , watching him .
[奥西奥 开始 , 观看 他 .

奥西奥开始观察他。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I will return to you !
我 将要 返回 到 你 !

我会回来的！

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[rɪ'tɜːn] ?
Return ?
返回 ?

返回?

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[pə'tʃɑːns] .
Perchance .
或许 .

或许。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
It may be .
它 可能 是 .

有可能。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['flɒrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] —
For with florins to the guard —
为了 和 弗洛林 到 这 警卫 —

用弗罗林币给守卫——

[wɪð] ['frendli] [gəʊld] —
With friendly gold —
和 友好的 金子 —

用友好的黄金——

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
May he not be persuaded
可能 他 不是 是 被说服

愿他不会被说服。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
To bring me hither to you , for an hour
到 带来 我 这里 到 你 , 为了 一个 小时

为了带我来到这里与你相聚，哪怕只有一小时。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?
At midnight — tho it be but for an hour ?
在 午夜 — 虽然 它 是 但 为了 一个 小时 ?

午夜时分——哪怕只有短短一个小时?

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
[They look at each other .
[他们 看 在 每个 其他 .

他们互相看着对方。

[kwɪriːoʊ] ([sə'spɪʃəsli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]) .
Querio (suspiciously , coming down) .
奎里奥 (可疑地 , 未来 向下) .

Querio（可疑地，下来了）。

[ɪ'nʌf] , ['siːnjɔː(r)] ; [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [leɪt] .
Enough , Signor ; the hour is running late .
足够的 , 签名者 ; 这 小时 是 跑步 晚的 .

够了，先生；时间不早了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ,
And there are here , may be ,
和 那里 是 这里 , 可能 是 ,

这里或许就有，

[['sɪnɪstərli] .
[Sinisterly .
[阴险地 .

[阴险地。

[sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ævɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['vespəz] .
Some who are avid now to be at vespers .
一些 WHO 是 狂热 现在 到 是 在 晚祷 .

有些人现在非常渴望参加晚祷。

\- ([ɪm'breɪsɪŋ] ['rɪtsioʊ]) .
Porzia (embracing Rizzio) .
\- (拥抱 里齐奥) .

波尔齐亚（拥抱里齐奥）。

[ðen] [gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Then go , my lord ; farewell , and fear not for me ,
然后 去 , 我的 主 ; 告别 , 和 害怕 不是 为了 我 ,

那么，大人，您就走吧；再见，不必为我担心。

[sɪns] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .
Since I shall toil only for your release .
自从 我 将 辛劳 仅有的 为了 你的 发布 .

我辛勤劳作，只为换取你的解脱。

[[hiː; hi] [gəʊz] , [wɪð] [kwɪriːoʊ][ænd; ənd] [gɑːd] .
[He goes , with Querio and guard .
[他 去 , 和 奎里奥 和 警卫 .

他和奎里奥以及一名卫兵一起走了。

- [kweɪlz] , [ðen] [lets] [mə'riːnə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Porzia quails , then lets Marina lead her into the house .
- 鹌鹑 , 然后 让我们 码头 带领 她 进入 这 房子 .

波尔齐亚畏缩了一下，然后让玛丽娜领着她进了屋。

[ɔːl] ['fɒləʊ] [bʌt; bət]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [oʊsiːoʊ] , [ænd; ənd]['mætiːoʊ][æt; ət] [geɪt] .
All follow but Bianca , Osio , and Matteo at gate .
全部 跟随 但 比安卡 , 奥西奥 , 和 马特奥 在 门 .

除了比安卡、奥西奥和马特奥在门口之外，其他人都跟了上去。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ([æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] , [tuː; tə][oʊsiːoʊ]) .
Bianca (as the twilight begins , to Osio) .
比安卡 (作为 这 暮 开始 , 到 奥西奥) .

比安卡（暮色降临，致奥西奥）。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɒt] [mɔː(r)] ?
Now that you have achieved so much , what more ?
现在 那 你 有 已达成 所以 很多 , 什么 更多的 ?

既然你已经取得了这么多成就，你还想要什么呢？

[[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [tɜːnz] ['ɪntuː] [haʊs] .
[He does not answer ; she also turns into house .
[他 做 不是 回答 ; 她 还 转弯 进入 房子 .

他没有回答；她也转身进了房子。

[oʊsiːoʊ] ([huːm] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz] ['teərɪŋ]) .
Osio (whom a turmoil of passions is tearing) .
奥西奥 (谁 一个 动荡 的 激情 是 撕裂) .

奥西奥（正被汹涌的激情撕裂）。

[wɒt] [mɔː(r)] ? . . .
What more ? . . .
什么 更多的 ? . . .

还有什么？

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ! . . .
God in His Heaven shall decide ! . . .
上帝 在 他的 天堂 将 决定 ! . . .

天上的神将做出裁决！

[daut] [hæv; həv][ai][hæd; həd] — [laɪk] [swaɪn] [ɒv; əv] [hel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] —
Doubts have I had — like swine of hell within me —
疑虑 有 我 有 — 喜欢 猪 的 地狱 之内 我 —

我心中充满了怀疑——就像地狱之猪一样——

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] —
But now He shall decide —
但 现在 他 将 决定 —

但现在祂将做出决定——

[ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['herətɪks] . . .
If she's to be the mother of heretics . . .
如果 她是 到 是 这 母亲 的 异端 . . .

如果她注定要成为异端之母……

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] , [huː] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [kriːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !
Or if I , who acclaim the Creed , shall have her !
或者 如果 我 , WHO 欢呼 这 信条 , 将 有 她 !

或者，如果我，一个信奉信条的人，能够拥有她！

[[kɔːlz] .
[Calls .
[呼叫 .

[呼叫。

['mætiːoʊ] !
Matteo !
马特奥 !

马特奥！

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

['siːnjɔː(r)] — ([əd'vɑːnsɪŋ]) [hɪə(r)] .
Signor — (advancing) here .
签名者 — (前进) 这里 .

Signor—（前进）在此。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
You have done well .
你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
And from to - night I take you to my service ,
和 从 到 - 夜晚 我 拿 你 到 我的 服务 ,

从今晚起，我将带你到我的身边服侍你。

[wɪð] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] ,
With wages that shall gild you from a want ,
和 工资 那 将 镀金 你 从 一个 想 ,

足以让你摆脱贫困的工资，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
And with the benediction of the Church .
和 和 这 祝福 的 这 教会 .

并得到教会的祝福。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :
But there is one thing more :
但 那里 是 一 事物 更多的 :

但还有一件事：

['fɒləʊ] [mɒn'siːnjə(r)][kwɪriːoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
Follow Monsignor Querio to the prison ,
跟随 阁下 奎里奥 到 这 监狱 ,

跟随奎里奥主教前往监狱，

[ðen] [tuː; tə][sɪ'njɔːrɑː] - [rɪ'tɜːn] —
Then to Signora Porzia return —
然后 到 女士 - 返回 —

然后回到波尔齐亚夫人那里——

[ænd; ənd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sent] [juː; jʊ]
And say her husband sent you
和 说 她 丈夫 发送 你

就说是她丈夫派你来的。

[tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)][ðeə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
To bid her be in the bower there at midnight .
到 出价 她 是 在 这 凉亭 那里 在 午夜 .

让她在午夜时分待在那里的凉亭里。

['mætiːoʊ] (['steərɪŋ]) .
Matteo (staring) .
马特奥 (凝视) .

马特奥（凝视着）。

[bʌt; bət]['siːnjɔː(r)] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
But Signor , will she come ?
但 签名者 , 将要 她 来 ?

先生，她会来吗？

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Say that she is
说 那 她 是

假设她是

[tuː; tə] [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] — [bʌt; bət] [kiːp] [tuː; tə]['saɪləns] : [gəʊ] .
To speak no word — but keep to silence : go .
到 说话 不 单词 — 但 保持 到 沉默 : 去 .

一言不发，保持沉默：走。

[[wɪð] [fɪkst] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪks] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
[With fixed face , when the latch clicks behind him .
[和 固定的 脸 , 什么时候 这 闩锁 点击 在后面 他 .

[面部固定，当门闩在他身后发出咔哒声时。

[gɒd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , . . .
God shall decide , . . .
上帝 将 决定 , . . .

上帝将做出决定……

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
For if she does not know
为了 如果 她 做 不是 知道

如果她不知道

[maɪ] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn]
My arms from his , then , it shall be a sign
我的 武器 从 他的 , 然后 , 它 将 是 一个 符号

那么，我的双臂从他手中滑落，这将是一个征兆。

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][bed] . . . [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] .
That to them and my bed . . . she was predestined .
那 到 他们 和 我的 床 . . . 她 曾是 命中注定 .

对他们和我的床来说……她是命中注定的。

[[ðə; ði] [dɑːk] [grəuz] .
[The dark grows .
[这 黑暗的 生长 .

黑暗愈发浓重。

[hiː; hi] [tɜːnz] [suːn] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] . . . .
He turns soon to go , and the curtain falls . . . .
他 转弯 很快 到 去 , 和 这 窗帘 瀑布 . . . .

他很快转身离开，帷幕落下……

[bʌt; bət]['raɪzɪz] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [wɪð] ['əʊnli][dɪm] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ,
But rises again at once and it is midnight ; with only dim lights from the silent ,
但 上升 再次 在 一次 和 它 是 午夜 ; 和 仅有的 暗淡 灯 从 这 沉默的 ,

但他随即又醒来，此时已是午夜；只有寂静中透出的昏暗灯光，

['sliːpɪŋ] ['sɪti] .
sleeping city .
睡眠 城市 .

沉睡的城市。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] - [wɪð] [mə'riːnə] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
As it does so Porzia with Marina comes out of the house .
作为 它 做 所以 - 和 码头 来 出去 的 这 房子 .

这时，波尔齐亚和玛丽娜从房子里走了出来。

[ðeɪ] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [mə'riːnə][hɑːf] - ['æŋkʃəsli] .
They pause and listen , Marina half - anxiously .
他们 暂停 和 听 , 码头 一半 - 焦虑地 .

他们停下来倾听，玛丽娜有些焦虑。

- (['drɔːɪŋ] [friː]) .
Porzia (drawing free) .
- (绘画 自由的) .

波尔齐亚（自由绘画）。

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [kʌm] ,
Return and have no fear , he soon will come ,
返回 和 有 不 害怕 , 他 很快 将要 来 ,

别害怕，回来吧，他很快就会来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi][ə'ləʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] .
And bade me be alone there in the bower .
和 巴德 我 是 独自的 那里 在 这 凉亭 .

他让我独自一人待在凉亭里。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The night is like a spell to draw him to me .
这 夜晚 是 喜欢 一个 拼写 到 画 他 到 我 .

夜晚仿佛有种魔咒，将他吸引到我身边。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[sɪ'njɔːrɑː] — !
Signora — !
女士 — !

女士——！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lʌv] .
Like a spell of living love .
喜欢 一个 拼写 的 活的 爱 .

如同活生生的爱情咒语。

[[krɔːsɪz] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði]['baʊə(r)] .
[Crosses over , as one in a dream , and enters the bower .
[十字架 超过 , 作为 一 在 一个 梦 , 和 进入 这 凉亭 .

[如同梦中一般穿过，进入凉亭。

[mə'riːnə][gəʊz] , [ðə; ði] [geɪt] ['əupənz] , [ænd; ənd][oʊsiːoʊ]['saɪləntli] ['entəz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊə(r)] ['æmərəsli] .
Marina goes , the gate opens , and Osio silently enters , coming down into the bower amorously .
码头 去 , 这 门 打开 , 和 奥西奥 默默 进入 , 未来 向下 进入 这 凉亭 深情地 .

玛丽娜走了，大门打开了，奥西奥静静地走了进去，深情地来到凉亭里。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] . . . [ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
A long silence . . . then slowly the Curtain .
一个 长的 沉默 . . . 然后 缓慢地 这 窗帘 .

一阵漫长的沉默……然后，帷幕缓缓落下。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [ɪ'læpst]
A Year Has Elapsed
一个 年 有 过去

一年过去了

[siːn] : [ə; eɪ]['sɑːlə] , [ɔː(r)] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['rɪtsioʊ] .
Scene : A sala , or hall , in the house of Rizzio .
场景 : 一个 萨拉 , 或者 大厅 , 在 这 房子 的 里齐奥 .

场景：里齐奥家的大厅。

[ɪts] ['speɪʃəs] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['freskəʊ] [wɪð] [vəː'dʒiliən] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
Its spacious walls and ceiling are frescoed with Virgilian scenes of a simpler and more beautiful kind than was usual to the decaying art of the period ,
它是 宽敞 墙壁 和 天花板 是 壁画 和 维吉尔 场景 的 一个 更简单 和 更多的 美丽的 种类 比 曾是 通常 到 这 腐烂的 艺术 的 这 时期 ,

它宽敞的墙壁和天花板上绘有维吉尔的场景壁画，这些场景比当时衰落的艺术中常见的风格更加简洁优美。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] - [ɑːtʃt] ['əʊpən] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [lʊk] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ækt][ai] ,
and its high - arched open doors in the rear look out upon the terrace of Act I ,
和 它是 高的 - 拱形 打开 门 在 这 后部 看 出去 之上 这 阳台 的 行为 我 ,

其后部高高的拱形敞开式大门面向第一幕的露台，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [beɪ] , [vi'suːvjəs] — [ðə; ði] [həʊl] ['mædʒɪk] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [kəʊst] .
toward the city , the Bay , Vesuvius — the whole magic curve of the haunting coast .
朝向 这 城市 , 这 湾 , 维苏威火山 — 这 所有的 魔法 曲线 的 这 令人难忘 海岸 .

朝着城市、海湾、维苏威火山——整个令人难忘的海岸线的神奇曲线。

['sevrəl] [æn'tiːk] ['tɜːmɪn(ə)l] - [s'tætʃuːz] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [end] ['streɪndʒli] [ɪn][ðeə(r)] ['pedɪstəlz] ,
Several antique terminal - statues , the bodies of which end strangely in their pedestals ,
一些 古董 终端 - 雕像 , 这 身体 的 哪个 结尾 奇怪的 在 他们的 基座 ,

几尊古老的终点雕像，它们的身体在底座上的末端姿势很奇怪。

[stænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [ðiːz] [dɔːz] ,
stand on either side these doors ,
站立 在 任何一个 边 这些 门 ,

站在这两扇门的两侧，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [reə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [vəː'tjuː] [rɪ'kʌvəd]
and about the hall a Venus and other rare objects of virtu recovered
和 关于 这 大厅 一个 金星 和 其他 稀有的 对象 的 美德 恢复
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
from the past are mingled with the furnishings of the room ,
从 这 过去的 是 混合 和 这 家具 的 这 房间 ,

大厅里摆放着从古代发掘出来的维纳斯雕像和其他珍贵的艺术品，它们与房间内的陈设交相辉映。

[wɪtʃ] , [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [siːm] ['sʌmhaʊ] [sæd] [wen] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [æz; əz] [naʊ] ,
which , arranged for joy and beauty , seems somehow sad when unoccupied , as now ,
哪个 , 安排 为了 喜悦 和 美丽 , 似乎 不知何故 伤心 什么时候 空置 , 作为 现在 ,

它原本是为了带来欢乐和美丽而布置的，但当它空置时，就像现在这样，就显得有些凄凉了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] .
tho the Neapolitan sun is shining brightly in from the blue .
虽然 这 那不勒斯 太阳 是 灼灼 明亮地 在 从 这 蓝色的 .

虽然那不勒斯的阳光从蔚蓝的天空中灿烂地照耀着大地。

[æn; ən] ['ærəst] ['dɔːweɪ] [raɪt] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [geɪt] ,
An arrased doorway right leads thro a passage to the street gate ,
一个 尴尬 门口 正确的 线索 喉咙 一个 通道 到 这 街道 门 ,

一扇带栅栏的门通向一条通往街门的通道，

[ænd; ənd] [wʌn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'treɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mə'riːnə] ['entəz] ['diːpli] ['trʌbld] .
and one left to the penetralia of the house , from which Marina enters deeply troubled .
和 一 左边 到 这 佩内特拉利亚 的 这 房子 , 从 哪个 码头 进入 深 麻烦 .

还有一个人去了房子的深处，玛丽娜从那里走了进来，神情忧虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] , [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] !
She looks back , shakes her head , saying , " O my poor lady !
她 看起来 后退 , 奶昔 她 头 , 说 , " 哦 我的 贫穷的 女士 !

她回头看了一眼，摇了摇头，说道：“哦，我可怜的女士！”

" [ðen] [krɔːsɪz] [tuː; tə][dɔː(r)] [raɪt] , ['lisən] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][dɔː(r)] [rɪə(r)] ,
" then crosses to door right , listens , and hearing nothing goes slowly to door rear ,
" 然后 十字架 到 门 正确的 , 听着 , 和 听力 没有什么 去 缓慢地 到 门 后部 ,

然后走到右边的门，侧耳倾听，什么也没听到，便慢慢走到后面的门。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪts] , ['sɪŋɪŋ] ['sædli] :
where she waits , singing sadly :
在哪里 她 等待 , 歌唱 令人遗憾的是 :

她在那里等待，悲伤地唱着歌：

['ʃepədz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnd] ,
Shepherds down the mountain wind ,
牧羊人 向下 这 山 风 ,

牧羊人顺着山风而下，

[waɪld] [paɪps] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Wild pipes play in the street .
荒野 管道 玩 在 这 街道 .

街头传来悠扬的笛声。

[əʊ] ['sɪsəli] , [maɪ] ['sɪsəli] ,
O Sicily , my Sicily ,
哦 西西里岛 , 我的 西西里岛 ,

哦，西西里，我的西西里，

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [swiːt] !
I long for thee , my Sweet !
我 长的 为了 你 , 我的 甜的 !

我思念你，我的爱人！

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gɒd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
Once a year God takes his joy ,
一次 一个 年 上帝 需要 他的 喜悦 ,

上帝每年一次带走他的喜乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪz] [sprɪŋ] ,
And that great joy is Spring ,
和 那 伟大的 喜悦 是 春天 ,

那份巨大的喜悦就是春天。

[hiː; hi] [wedz] [ɜːθ] [klæd] [ɪn] ['blɒsəm] - [rəʊbz] ,
He weds earth clad in blossom - robes ,
他 结婚 地球 覆膜 在 开花 - 长袍 ,

他身披花袍，迎娶大地。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərɪŋ] !
For His enrapturing !
为了 他的 令人陶醉的 !

祂的魅力令人陶醉！

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] , ['lɪsənɪŋ] , [ðen] ['rezjuːmeɪz] :
[She stops , listening , then resumes :
[她 停止 , 聆听 , 然后 简历 :

她停顿了一下，听了一会儿，然后继续说道：

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gɒd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
Once a year God takes his joy ,
一次 一个 年 上帝 需要 他的 喜悦 ,

上帝每年一次带走他的喜乐，

[ænd; ənd] [ðæt] —
And that —
和 那 —

而那——

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ə'gen] ['hɪərɪŋ] [saʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
[She stops again hearing sounds at the gate ,
[她 停止 再次 听力 声音 在 这 门 ,

她再次听到大门那边的声音，便停了下来。

[ðen] [ɪz] ['stɑːtld] [tuː; tə] ['peɪlnəs] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mætiːoʊ] ;
then is startled to paleness by the voice of Matteo ;
然后 是 惊慌 到 苍白 经过 这 嗓音 的 马特奥 ;

然后，他被马泰奥的声音吓得脸色苍白；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisən] [ə; eɪ] [stɜːn] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
and as she listens a stern strong determination takes her .
和 作为 她 听着 一个 船尾 强的 决心 需要 她 .

她听着，心中涌起一股坚定而坚定的决心。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

['bæstə] !
Basta !
够了 !

够了！

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [pɑːs] ! [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] !
am I to pass ! son of a dog !
是 我 到 经过 ! 儿子 的 一个 狗 !

我能通过吗！该死的！

[snaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swaɪn] !
Snout of a swine !
鼻子 的 一个 猪 !

猪鼻子！

[neɪv] !
knave !
恶棍 !

恶棍！

[dɔː(r)] - [bɪ'strɪd] [fuːl] !
door - bestriding fool !
门 - 跨骑 傻子 !

骑在门上的傻瓜！

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['mætəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
Have I not matters to her from my master ,
有 我 不是 事情 到 她 从 我的 掌握 ,

难道我与她之间没有因我主人而起的恩情吗？

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ?
To the Signora , from her husband's brother ?
到 这 女士 , 从 她 丈夫的 兄弟 ?

送给夫人，来自她丈夫的兄弟？

[[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .
[A scuffle .
[一个 扭打 .

一场小冲突。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['skʌljən] [fiːd] [juː; jʊ]
The Devil's scullion feed you
这 魔鬼的 厨房杂务工 喂养 你

魔鬼的厨房帮工喂你

[ɒn] [fleɪm] , [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvə(r)] ['ʃrivəl] [blæk] !
On flame , until your liver shrivels black !
在 火焰 , 直到 你的 肝 萎缩 黑色的 !

烈火炙烤，直到你的肝脏萎缩变黑!

[[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊʃt] [pɑːst] [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪnsələntli] .
[He has pushed past and enters the Hall insolently .
[他 有 推动 过去的 和 进入 这 大厅 傲慢地 .

他强行挤过，傲慢地走进了大厅。

[əʊ] - - !
O - hé !
哦 - - !

哦嘿!

[huz] [hɪə(r)] !
who's here !
谁是 这里 !

谁在这里!

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['siːnjɔː(r)] [oʊsiːoʊ] !
I come from Signor Osio !
我 来 从 签名者 奥西奥 !

我来自 Signor Osio!

[[siːz] [mə'riːnə] .
[Sees Marina .
[看到 码头 .

[看到玛丽娜。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si'siljən] ?
The little Sicilian ?
这 小的 西西里 ?

那个小西西里人?

[lʌk] [ðen] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] !
Luck then is my slave !
运气 然后 是 我的 奴隶 !

运气就是我的奴隶!

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
[Going to her .
[去 到 她 .

去找她。

[wel] , ['prɪti] [fɪg] !
Well , pretty fig !
出色地 , 漂亮的 如图 !

嗯，真漂亮!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['pɒmɪgrænɪt] !
my little red pomegranate !
我的 小的 红色的 石榴 !

我的小红石榴!

[maɪ] [feə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] — [ɪn] [ðə; ði] [muːn] !
My fair forbidden fruit — pluckt in the moon !
我的 公平的 禁止 水果 — 拔 在 这 月亮 !

我那美丽的禁果——在月亮上摘下的!

[aɪv] [kʌm] . . . ([stɒpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [miːn])
I've come . . . (stopped by her mien)
我已经 来 . . . (停止 经过 她 面容)

我来了……（被她的神态打断）

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] !
Blood of the Holy Sepulchre !
血 的 这 圣 坟墓 !

圣墓之血！

[[lʊks] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːtnli] .
[Looks around uncertainly .
[看起来 大约 不确定性 .

[茫然地环顾四周。

[wɒt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ?
What thing has happened here ?
什么 事物 有 发生 这里 ?

这里发生了什么事？

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ðæt] , ['mætiːoʊ] ,
That , Matteo ,
那 , 马特奥 ,

是的，马特奥。

[[spiːks] ['sɒləmli] .
[Speaks solemnly .
[说话 庄严地 .

[郑重地说道。

[wɪtʃ] [jet] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [preɪ]
Which yet I do not know , and which I pray
哪个 然而 我 做 不是 知道 , 和 哪个 我 祈祷

但我并不知道，我祈祷

[mə'dɒnə] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .
Madonna you may be as ignorant of .
麦当娜 你 可能 是 作为 无知 的 .

你可能对麦当娜一无所知。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？……

[ai] , [maɪ] ['bjuːti] ?
I , my beauty ?
我 , 我的 美丽 ?

我，我的美人？

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[juː; jʊ] — [huː] [left] [ðɪs] [haʊs]
You — who left this house
你 — WHO 左边 这 房子

你——那个离开这栋房子的人

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['siːnjɔː(r)][oʊsiːoʊ] ,
A year ago to - night with Signor Osio ,
一个 年 前 到 - 夜晚 和 签名者 奥西奥 ,

一年前的今晚，与奥西奥先生在一起

[left] ['sʌd(ə)nli] ,
Left suddenly ,
左边 突然 ,

突然离开，

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
To serve his wealth and pleasure ,
到 服务 他的 财富 和 乐趣 ,

为了服务于他的财富和享乐，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] ,
And who will leave it now as instantly ,
和 WHO 将要 离开 它 现在 作为 即刻 ,

谁会立刻离开呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [niːd] — [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
If he is not in need — of absolution .
如果 他 是 不是 在 需要 — 的 赦免 .

如果他不需要——赦免。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ɒv; əv] . . . (['stɑrtɪŋ]) [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ?
Of . . . (starting) absolution ?
的 . . . (开始) 赦免 ?

赦免的开始?

['bɒdi] , [naʊ] , [ɒv; əv] ['bækəs] !
Body , now , of Bacchus !
身体 , 现在 , 的 巴克斯 !

现在是酒神巴克斯的尸体!

[dʌz] [hiː; hi][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
Does he not go to the Mass — and if he does not
做 他 不是 去 到 这 大量的 — 和 如果 他 做 不是

他难道不去参加弥撒?——如果他不去参加弥撒，

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [priːst]
Am I a priest
是 我 一个 牧师

我是祭司吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv]['pɜːrdʒɪŋ] ?
To know his need of purging ?
到 知道 他的 需要 的 清除 ?

了解他需要净化身心吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɪnz] [mʌst; məst] [ai] [biː; bi] [dæmd] [wɪð] [hɪm] ?
Or if he sins must I be damned with him ?
或者 如果 他 罪孽 必须 我 是 该死的 和 他 ?
如果他犯了罪，我是否也必须与他一同下地狱?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .
码头。

[nəʊ] , [səʊ] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] —
No , so the way from it —
不 , 所以 这 方式 从 它 —
不，所以从那里出发——

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .
马特奥。

[ðə; ði] [wei] !
The way !
这 方式 !
道路!

[ðə; ði] [wei] !
the way !
这 方式 !
道路!

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [wei] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
I want no way , but in unto your mistress .
我 想 不 方式 , 但 在 到 你的 情妇 .
我别无选择，只想进入你情妇的怀抱。

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [sent] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kə'mændz] ?
Am I not sent here to her with commands ?
是 我 不是 发送 这里 到 她 和 命令 ?
我难道不是奉命来给她下达命令的吗?

['ekˌkəʊ] !
Ecco !
ecco !
瞧!

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
and must I turn with them upon me ,
和 必须 我 转动 和 他们 之上 我 ,
我难道要反戈一击，让他们反过来对付我吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wentʃ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ?
And say a wench denied me ?
和 说 一个 妖妇 否认 我 ?
如果一个女人拒绝了我呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd]
Or that I feared
或者 那 我 害怕
或者说，我所担心的。

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)]
Perchance to catch the fever
或许 到 抓住 这 发烧
或许会染上这种热病

[ɒv; əv] ['herəsi] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['ʃækld] [wɪð] ?
Of heresy your master's shackled with ?
的 异端 你的 硕士学位 被束缚 和 ?

你的主人被异端邪说束缚住了吗?

[pɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒest] , [maɪ]['ruːbi][rəʊz][ɒv; əv] ['etnə] —
Pah , but you jest , my ruby rose of Aetna —
帕 , 但 你 笑话 , 我的 红宝石 玫瑰 的 安泰保险 —

呸，你只是在开玩笑，我的安泰红宝石玫瑰——

[[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
[Insinuatingly .
[暗示地 .

[暗示地。

[huːm] [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [wed] ,
Whom yet I will not say but I will wed ,
谁 然而 我 将要 不是 说 但 我 将要 结婚 ,

但我不会说出我将要嫁的人是谁，

[ðəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪnɪm] - ['briːdɪŋ] [aɪl]
Tho you are from that Paynim - breeding isle
虽然 你 是 从 那 支付 - 选育 小岛

虽然你来自那个养育帕伊尼姆人的岛屿

[ɒv; əv] ['sɪsəli] .
Of Sicily .
的 西西里岛 .

西西里岛的。

[juː; jʊ][dʒest] : [səʊ] , [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
You jest : so , in with you .
你 笑话 : 所以 , 在 和 你 .

你开玩笑说：所以，跟你一起。

[ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] .
I seek your lady .
我 寻找 你的 女士 .

我正在寻找你的女士。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[siːk] . . . [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][mɔː(r)] .
Seek . . . and shall find more .
寻找 . . . 和 将 寻找 更多的 .

继续寻找……你将会发现更多。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[mɔː(r)] !
More !
更多的 !

更多的！

([strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .)
(Struck by her tone .)
(击中 经过 她 语气 .)

（被她的语气所打动。）

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ænd; ənd] [huːm] ?
And from what and whom ?
和 从 什么 和 谁 ?

从什么人和什么人那里?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ai] [weɪt] [,æləu'iʃəs] ,
I wait Aloysius ,
我 等待 阿洛伊修斯 ,

我等着，阿洛伊修斯。

[ðə; ði] [liːtʃ] .
The leech .
这 水蛭 .

水蛭。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][fɪə(r)] ?
And that is what I am to fear ?
和 那 是 什么 我 是 到 害怕 ?

这就是我应该害怕的吗?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] .
The child is ill .
这 孩子 是 患病的 .

孩子生病了。

['mætiːoʊ] (['stɑrtɪŋ]) .
Matteo (starting) .
马特奥 (开始) .

马特奥（首发）。

[ðə; ði] [tʃaɪld] !
The child !
这 孩子 !

孩子!

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[maɪ] ['leɪdiz] [tʃaɪld] .
My lady's child .
我的 女士的 孩子 .

我夫人的孩子。

[[wɪð] [tensə] [sə'lemnəti] .
[With tenser solemnity .
[和 张力器 严肃 .

气氛更加紧张庄严。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [leɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
For there has come of late into her mind
为了 那里 有 来 的 晚的 进入 她 头脑

因为最近她脑海里一直萦绕着这件事。

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [hæz; həz] [draɪd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .
A dread that has dried life within her breasts .
一个 恐惧 那 有 干燥 生活 之内 她 乳房 .

一种令她胸中生命枯竭的恐惧。

['mætiːoʊ] ([huː] [peɪlz]) .
Matteo (who pales) .
马特奥 (WHO 苍白) .

马特奥（脸色苍白）。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][gɒd] , ['wʊmən] , [tuː; tə] [kiːp] [dred] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
And am I God , woman , to keep dread from her ?
和 是 我 上帝 , 女士 , 到 保持 恐惧 从 她 ?

难道我是上帝吗，女人，我有什么资格让她免受恐惧的侵扰?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

['tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Tending to it a strangeness comes upon her ,
倾向于 到 它 一个 奇怪 来 之上 她 ,

她照料它时，一种奇怪的感觉涌上心头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɪə(r)] —
And with the sudden seizure of it , fear —
和 和 这 突然 发作 的 它 , 害怕 —

恐惧突然袭来——

['ʃʌdə] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]
Shudders of horror , instincts of some evil
颤抖 的 恐怖 , 本能 的 一些 邪恶的

恐惧的颤栗，某种邪恶的本能。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz] ['sʌfəd] , [ɔː(r)] [kə'mɪtɪd] —
That she somehow has suffered , or committed —
那 她 不知何故 有 遭受 , 或者 坚定的 —

她似乎遭受过某种痛苦，或者犯过某种罪行——

[['pɔːzɪz] .
[Pauses .
[停顿 .

（停顿）

['mætiːoʊ] (['peɪlə(r)]) .
Matteo (paler) .
马特奥 (肤色较浅) .

马特奥（肤色较浅）。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] !
What do you mean !
什么 做 你 意思是 !

你是什么意思!

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[æz; əz][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .
As one within a trance .
作为 一 之内 一个 发呆 .

如同进入恍惚状态一般。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ?
And do you mean — ?
和 做 你 意思是 — ?

你的意思是——?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ə; eɪ] [muːd] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ]
A mood seizes her flesh
一个 情绪 逮捕 她 肉

一种情绪攫住了她的身体。

[ðæt] [kriːps] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [hwənː'er] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]
That creeps against her will whene'er unto her
那 令人毛骨悚然 反对 她 将要 无论何时 到 她

每当她不由自主地靠近时,那种感觉就会悄悄地、违背她的意愿地袭来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [prest] .
The little one is pressed .
这 小的 一 是 按下 .

小家伙被压住了。

['mætiːoʊ] ([tremblɪŋ]) .
Matteo (trembling) .
马特奥 (发抖) .

马特奥(颤抖着)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
This is a lie !
这 是 一个 说谎 !

这是谎言!

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['terə(r)] ,
She cannot look upon it , but with terror ,
她 不能 看 之上 它 , 但 和 恐怖 ,

她不敢看,而是充满恐惧地看着它。

[ðæt] [brɪŋz] [rɪ'mɔːs]
That brings remorse
那 带来 悔恨

这令人感到懊悔。

[ə'weɪkənɪŋ] [mɔː(r)]['terə(r)] !
Awakening more terror !
唤醒 更多的 恐怖 !

唤醒更多恐惧!

[ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] ['herəsi] , [ʃi:; ʃi] [straɪvz] [tu:; tə] [θɪŋk]
The blight of heresy , she strives to think
这 枯萎病 的 异端 , 她 努力 到 思考

她努力思考异端邪说的祸害。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:dz] ['herəsi] [ɪz] [sent] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Of her lord's heresy is sent upon her ,
的 她 领主的 异端 是 发送 之上 她 ,

她被指控犯有她主人的异端邪说,

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'fju:z(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Or of her own refusal , it may be ,
或者 的 她 自己的 拒绝 , 它 可能 是 ,

或者,也可能是她自己拒绝的。

[tu:; tə] [wed] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [nɒt] [ðə; ði]['kɑ:n(ə)l] [wɜ:ld] .
To wed the Convent , not the carnal world .
到 结婚 这 修道院 , 不是 这 肉体 世界 .

与修道院结合,而不是与世俗结合。

['mæti:oʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ?
To you she said this ?
到 你 她 说 这 ?

她对你说过这些话?

[mə'ri:nə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [mə'dɒnə] !
and Madonna !
和 麦当娜 !

还有麦当娜!

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] !
her sleep !
她 睡觉 !

她的睡眠!

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
She walks with eyes wide open .
她 散步 和 眼睛 宽的 打开 .

她睁大眼睛走路。

['mæti:oʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ai] [seɪ] [ju:; jʊ][laɪ] .
I say you lie .
我 说 你 说谎 .

我说你在撒谎。

[juː; jʊ][duː; də] !
You do !
你 做 !
你做！

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , —
as if Eternity were not , —
作为 如果 永恒 是 不是 , —
仿佛永恒并不存在——

[['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
[Seizes her wrist .
[逮捕 她 手腕 .
抓住她的手腕。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['siːnjɔː(r)][oʊsiːoʊ] !
To frighten me and Signor Osio !
到 吓唬 我 和 签名者 奥西奥 !
吓唬我和奥西奥先生！

[mə'riːnə] (['kəʊldli] , ['stɪŋɪŋlɪ]) .
Marina (coldly , stingingly) .
码头 (冷冷地 , 刺痛地) .
玛丽娜（冷冷地，刺痛地）。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
And yet you understand ?
和 然而 你 理解 ?
但你明白吗?

[hɑː] , [ˌʌndə'stænd] ?
ha , understand ?
哈 , 理解 ?
哈，明白了吗?

[ænd; ənd] ['hɔːsli] [steə(r)][æt; ət] [wɜːdz] [ə'pɒn][maɪ][lɪps]
And hoarsely stare at words upon my lips
和 沙哑地 盯 在 字 之上 我的 嘴唇
嘶哑地凝视着唇上的字句

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] ['muːni] ['mædnəs] ?
That should be meaningless as moony madness ?
那 应该 是 无意义的 作为 月亮 疯狂 ?
那应该只是毫无意义的疯狂之举吧?

[juː; jʊ] ['penətreɪt]
You penetrate
你 穿透
你渗透

[wɒt] [nɒt][ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] ,
What not the Pope himself ,
什么 不是 这 教皇 他自己 ,
难道不是教皇本人吗?

[nɔː(r)] ['eni] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] ?
Nor any could , but with a guilty knowledge ?
也不 任何 可以 , 但 和 一个 有罪的 知识 ?
任何人都不可能做到，除非他们心怀罪恶感?

[ðeəz; ðəz] ['vɪləni] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There's villainy I say , and you are in it ,
有 邪恶 我 说 , 和 你 是 在 它 ,
我说，这里面有邪恶，而你就是其中一员。

[ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['vɪlən] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The tool of a blind villain , who should be
这 工具 的 一个 瞎的 恶棍 , WHO 应该 是

一个盲目恶棍的工具，他本应是

[weə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [rɒts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Where now his brother rots , but that the Church
在哪里 现在 他的 兄弟 腐烂 , 但 那 这 教会

如今他的兄弟腐烂在哪里，但教会

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [kraɪsts] !
Is no more Christ's !
是 不 更多的 基督的 !

不再是基督的了！

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[maɪ][neɪlz][kʊd; kəd][teə(r); tɪə]
my nails could tear
我的 指甲 可以 撕

我的指甲可能会撕裂

[jɔː(r); jə(r)] [heit] [fɔːls] [kə'res] [frɒm; frəm][maɪ] [fleʃ] ,
Your hated false caresses from my flesh ,
你的 憎恨 错误的 爱抚 从 我的 肉 ,

你那令人憎恶的虚假爱抚，从我的肉体中流逝，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]
Your kisses from my memory and fling them
你的 吻 从 我的 记忆 和 一扔 他们

你的吻从我的记忆中消散，我将它们抛向远方。

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [hɑːt] .
Upon your wicked heart .
之上 你的 邪恶 心 .

你那颗邪恶的心啊！

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,
And , for your master ,
和 , 为了 你的 掌握 ,

还有，为了你的主人，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['stræŋgl] [hɪm] !
The Virgin strangle him !
这 处女 扼杀 他 !

圣母掐死了他！

[ʃiː; ʃi] — [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] !
She — or another !
她 — 或者 其他 !

她——或者另一个人！

[['miːnɪŋli] .
[Meaningly .
[有意义的 .

[有意义。

[ə'nʌðə(r)] !
Another !
其他 !

其他！

['mætiːoʊ] (['stɑːtld]) .
Matteo (startled) .
马特奥 (惊慌) .

马特奥（吓了一跳）。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
what say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ðæt] — [wʌn] — [wɪl] !
That — one — will !
那 — 一 — 将要 !

那——一个——将会!

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [sɪnz][gəʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .
For do not think such sins go unavenged .
为了 做 不是 思考 这样的 罪孽 去 未复仇 .

不要以为这样的罪行不会逍遥法外。

[[stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] .
[Starts to go .
[开始 到 去 .

开始出发。

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ai] [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪnt] !
I say , what do you hint !
我 说 , 什么 做 你 暗示 !

我说，你暗示了什么?

[stænd] !
Stand !
站立 !

站立!

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] !
there is more !
那里 是 更多的 !

还有更多!

[['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
[Seizes her and clasps her to him .
[逮捕 她 和 扣环 她 到 他 .

[抓住她，将她紧紧抱在怀里。

[mɔː(r)] !
More !
更多的 !

更多的!

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [hel] !
and I'll have it , by the crater of Hell !
和 患病的 有 它 ，经过 这 火山口 的 地狱 ！

就算在地狱的火山口，我也要！

[mɔː(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
More — and your lips shall tell it with a kiss .
更多的 — 和 你的 嘴唇 将 告诉 它 和 一个 吻 .

还有更多——你的嘴唇会用一个吻来告诉你。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ɒf] [ˌem 'iː] !
Off me !
离开 我 ！

滚开！

(['strʌg(ə)lɪŋ] .)
(Struggling .)
(挣扎 .)

（挣扎中。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [get] [frɒm; frəm][hɪə(r)] —
And if you do not get from here —
和 如果 你 做 不是 得到 从 这里 —

如果你没能从这里到达——

[[breɪks] [friː] .
[Breaks free .
[休息 自由的 .

挣脱束缚。

[bɪ'fɔː(r)] [sɪ'njɔːrɑː]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] —
Before Signora Bianca —
前 女士 比安卡 —

在比安卡夫人之前——

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ɑː] ! ['ɑːhɪ] !
Ah ! Ahi !
啊 ！ 鱼 ！

啊！嗨！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ?
It has to do then with the Florentine ?
它 有 到 做 然后 和 这 佛罗伦萨 ?

那么，这和佛罗伦萨有关吗？

[huː] [ɪz][æz; əz]['peɪgən][æz; əz] [ðæt] ['dev(ə)l] ['viːnəs] ,
Who is as pagan as that devil Venus ,
WHO 是 作为 异教徒 作为 那 魔鬼 金星 ,

谁能像那个魔鬼维纳斯一样充满异教色彩？

[[pɔɪnts] [tuː; tə]['stætʃuː] .
[Points to statue .
[积分 到 雕像 .

[指向雕像。

[jet] [preit] [tuː; tə] [priːsts] [æz; əz] ['sʌtəli] [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)]
Yet prates to priests as subtly as my master
然而 普拉特斯 到 神父 作为 微妙地 作为 我的 掌握

然而，他向牧师们滔滔不绝的言辞，却像我的主人一样含蓄。

[huː] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who will not play Love with her ?
WHO 将要 不是 玩 爱 和 她 ?

谁不想和她玩爱情游戏呢?

[baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [gɒd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ə'gen]
By the Passion and Blood of God , has she again
经过 这 热情 和 血 的 上帝 , 有 她 再次

凭着上帝的苦难和宝血，她又一次......

[gɒn] ['dʒeləs] [tuː; tə][mɒn'siːnjə(r)][kwɪriːoʊ] ,
Gone jealous to Monsignor Querio ,
已消失 嫉妒的 到 阁下 奎里奥 ,

嫉妒奎里奥主教了，

[tuː; tə] [get] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
To get undone the doors of the Inquisition ,
到 得到 未完成 这 门 的 这 宗教裁判所 ,

为了打开宗教裁判所的大门，

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . . . ?
So that your master . . . ?
所以 那 你的 掌握 . . . ?

所以你的主人......?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
has she ?
有 她 ?

是吗?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ! —
They are open ! —
他们 是 打开 ! —

他们营业啦!

[əʊ] [wʊd] [ai] [huː] - [mait] [tel] [maɪ]['leɪdi] ! —
O would I who o'erheard might tell my lady ! —
哦 会 我 WHO - 可能 告诉 我的 女士 ! —

哦，我多么希望听到这些话的人能告诉我的夫人!

[ænd; ənd]['siːnjɔː(r)]['rɪtsioʊ][gəʊz] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] !
And Signor Rizzio goes free to - day !
和 签名者 里齐奥 去 自由的 到 - 天 !

今天里齐奥先生自由了!

[friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] !
Free to return here unto his own home !
自由的 到 返回 这里 到 他的 自己的 家 !

他可以自由返回自己的家了!

[friː] [tuː; tə][kɑːst][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪgnərəns] ,
Free to cast from him a year's ignorance ,
自由的 到 投掷 从 他 一个 年 无知 ,

可以让他摆脱一年的无知，

[ə; eɪ] [jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl]
A year's imprisonment beyond the pale
一个 年 监禁 超过 这 苍白

一年监禁，不得入狱

[ɒv; əv] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ]
Of any word or message
的 任何 单词 或者 信息

任何词语或信息

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wen] [hiː; hi]
And learn how on his wedding - day when he
和 学习 如何 在 他的 婚礼 - 天 什么时候 他

并了解一下他在婚礼当天是如何做的

[wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [naɪt] [wen] [hiː; hi]
Was seized and on his wedding - night when he
曾是 查获 和 在 他的 婚礼 - 夜晚 什么时候 他

被捕时正值他的新婚之夜

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . . . .
Expected to return . . . .
预期的 到 返回 . . . .

预计会返回……

[æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ] [kweɪl] ?
At that you quail ?
在 那 你 鹌鹑 ?

你因此感到害怕吗?

[bɪ'gɒn] [ðen] , [ɔː(r)] —
Begone then , or —
走开 然后 , 或者 —

那就走吧，或者——

['mætiːoʊ] (['næʃɪŋ]) .
Matteo (gnashing) .
马特奥 (咬牙切齿) .

马特奥（咬牙切齿）。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
The jealousy of women !
这 妒忌 的 女性 !

女人的嫉妒心!

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dev(ə)l] - [pɒts] [ðæt] ['evə(r)] [bɔɪl] . —
Their hearts are devil - pots that ever boil . —
他们的 心 是 魔鬼 - 锅 那 曾经 熬 . —

他们的心就像永远沸腾的魔鬼锅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnjɔː(r)] [oʊsiːoʊ] ,
But this is cud for Signor Osio ,
但 这 是 盘根错节 为了 签名者 奥西奥 ,

但这对于奥西奥先生来说毫无意义。

[səʊ] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs]
So get you in at once unto your mistress
所以 得到 你 在 在 一次 到 你的 情妇

所以，赶紧把你送到你的情妇那里去吧。

[ænd; ənd] [seɪ] —
And say —
和 说 —

然后说——

['entə(r)]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
Enter Bianca suddenly in agitation
进入 比安卡 突然 在 搅动

比安卡突然激动地走了进来

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [ə'lɑːm]) .
Bianca (looking about , with alarm) .
比安卡 (寻找 关于 , 和 警报) .

比安卡（惊恐地环顾四周）。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ?
Where is my cousin ?
在哪里 是 我的 表哥 ?

我的表弟在哪里?

([kɔːlz]) - !
(Calls) Porzia !
(呼叫) - !

（呼叫）波尔齐亚！

- ! —
Porzia ! —
- ! —

波尔齐亚！——

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] — ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][tʃaɪld] :
She must return at once — unto the child :
她 必须 返回 在 一次 — 到 这 孩子 :

她必须立刻回去——回到孩子身边:

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɪz] ['perələs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pent] .
Her mood is perilous and must be pent .
她 情绪 是 危险的 和 必须 是 五角星 .

她的情绪十分危险，必须加以控制。

[[æz; əz] [ðeɪ] [steə(r)] .
[As they stare .
[作为 他们 盯 .

他们凝视着。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did you not see her ?
做过 你 不是 看 她 ?

你没看见她吗?

([ɪm'peɪʃ(ə)nt] .)
(Impatient .)
(不耐烦 .)

（不耐烦。）

[ˌeɪ 'em][ai] ['prɔsəpain]
Am I Proserpine
是 我 普罗塞平

我是珀耳塞福涅吗?

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['geɪpɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
To make such gaping ghosts of you ?
到 制作 这样的 张开的 鬼魂 的 你 ?

让你变成如此面目狰狞的幽灵?

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɪə(r)] ?
Was she not here ?
曾是 她 不是 这里 ?

她不在吗?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[sɪ'njɔːrɑː] — ?
Signora — ?
女士 — ?

女士——?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , ['hɔːntɪd] ,
She hung , haunted ,
她 悬挂 , 闹鬼的 ,

她被吊死了，魂不守舍。

[['sɜːtʃɪŋ] [ə'gen] .
[Searching again .
[搜索 再次 .

正在重新搜索。

[baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] — [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] ,
By the child's cradle — there a little since ,
经过 这 孩子的 摇篮 — 那里 一个 小的 自从 ,

在孩子的摇篮旁——从那时起，就一直在那里，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
But suddenly rose up and fled from it ,
但 突然 玫瑰 向上 和 逃亡 从 它 ,

但突然起身逃离了那里。

['seɪɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed] [deθ] !
Saying — she would wed death !
说 — 她 会 结婚 死亡 !

她说——她要嫁给死神!

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[wed] [deθ] !
Wed death !
星期三 死亡 !

婚礼死亡!

[sɪ'njɔːrɑː] !
Signora !
女士 !

女士!

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[jes] ; [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
Yes ; I was near .
是的 ; 我 曾是 靠近 .

是的，我就在附近。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] — [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [stɑːk] .
Her words — that struck me stark .
她 字 — 那 击 我 斯塔克 .

她的话——让我深受触动。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Do you know aught of this ,
做 你 知道 零 的 这 ,

你对此了解多少?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [dɑːk] [dɪ'strækʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
You who have seen these dark distractions in her ?
你 WHO 有 已见 这些 黑暗的 分心 在 她 ?

你们谁曾察觉到她身上这些阴暗的一面?

[ɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] . . . [drəʊn] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)][oʊsiːoʊ] ?
Or does this . . . drone of Signor Osio ?
或者 做 这 . . . 无人机 的 签名者 奥西奥 ?

或者这是……奥西奥先生的无人机?

[[tə'wɔːd] ['mætiːoʊ] .
[Toward Matteo .
[朝向 马特奥 .

[走向马特奥。

[wɒt] [brɪŋz] [hɪm][hɪə(r)] ?
What brings him here ?
什么 带来 他 这里 ?

他来这里做什么?

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[mə'riːnə][ðeə(r)] .
Marina there .
码头 那里 .

那里有码头。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[hɑː] , [jes] !
Ha , yes !
哈 , 是的 !

哈哈，没错!

[[æt; ət][dɔː(r)][rɪə(r)] .
[At door rear .
[在 门 后部 .

[在后门处。

[ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðæt] ['flaʊə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [els] ?
The honey from that flower — but what else ?
这 蜂蜜 从 那 花 — 但 什么 别的 ?

那朵花的蜂蜜——但除此之外呢?

[[æt; ət][dɔː(r)] [raɪt] .
[At door right .
[在 门 正确的 .

[在右侧的门处。

[mə'riːnə] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Marina , yes , for you have been with her
码头 , 是的 , 为了 你 有 到过 和 她

玛丽娜，是的，因为你一直和她在一起。

[tuː] ['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)]
Too often under the moon , but there is more
也 经常 在下面 这 月亮 , 但 那里 是 更多的

月光下的日子太多了，但还有更多。

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðæn; ðən] [jɔː'self] .
Behind you than yourself .
在后面 你 比 你自己 .

你身后比你自己更强大。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz]
Your master has
你的 掌握 有

你的主人有

[nɒt] [sent] [juː; jʊ] ?
Not sent you ?
不是 发送 你 ?

没发给你吗?

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[jes] , [sɪ'njɔːrɑː] .
Yes , Signora .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti]
To your beauty
到 你的 美丽

祝你美丽

[hiː; hi] [sendz] [sə'luːt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi]['kʌz(ə)n]
He sends salute ; and to your lady cousin
他 发送 礼炮 ; 和 到 你的 女士 表哥

他向你表姐致以问候；也向你表姐致以问候。

[huː] . . .
Who . . .
WHO . . .

WHO ...

[əʊ][sɪ'njɔːrɑː] , [siː] !
O Signora , see !
哦 女士 , 看 !

夫人，请看！

(['steərɪŋ]) [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] !
(staring) upon the terrace !
(凝视) 之上 这 阳台 !

（凝视着）露台！

[[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [ɒf] ['ɔːstrʌk] .
[He has broken off awestruck .
[他 有 破碎的 离开 惊叹不已 .

他震惊得说不出话来。

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看！

[əʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðeə(r)][ɪz] . . . [əʊ] ! — [əʊ] !
Oh , in her hand there is . . . Oh ! — oh !
哦 , 在 她 手 那里 是 . . . 哦 ! — 哦 !

哦，她手里拿着……哦！——哦！

[[ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] - ['trɑːnsɪdlɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ][stɪ'letəʊ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
[They turn and behold Porzia trancedly approaching , a stiletto before her
[他们 转动 和 看哪 - 恍惚地 接近 , 一个 短剑 前 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] [ə'blɪviəsli] .
and her lips moving obliviously .
和 她 嘴唇 移动 浑然不觉 .

[他们转过身，看到波尔齐亚神情恍惚地走来，手里拿着一把细高跟鞋，嘴唇无意识地翕动着。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] , [mə'dɒnə] , [ɪf] . . .
And should I not , Madonna , if . . .
和 应该 我 不是 , 麦当娜 , 如果 . . .

难道我不应该吗，麦当娜，如果……

[əʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] ?
O should I ?
哦 应该 我 ?

我应该吗?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [nɒt] [ə'sweɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] ?
Would you in heaven not assuage and shrive me ?
会 你 在 天堂 不是 缓和 和 萎靡不振 我 ?

难道你在天堂里都不愿抚慰我、赦免我吗?

[meɪk] [ðə; ði] [wuːnd] [siːm] [æz; əz]['həʊli][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kraɪsts] ?
Make the wound seem as holy as were Christ's ?
制作 这 伤口 似乎 作为 圣 作为 是 基督的 ?

让伤口看起来像基督的伤口一样神圣?

[mɪ'rækjələsli] [meɪk] —
Miraculously make —
奇迹般地 制作 —

奇迹般地——

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚!

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[meɪk] — ([deɪzd])
Make — (dazed)
制作 — (茫然)

(茫然地)

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

- , [duː; də][juː; jʊ] [driːm] !
Porzia , do you dream !
- , 做 你 梦 !

波尔齐亚，你做梦吗!

- (['stɑːtld]) .
Porzia (startled) .
- (惊慌) .

波尔齐亚（吓了一跳)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第3/5页

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] !
Bianca **!**
比安卡 !

比安卡!

(['drɒpɪŋ] [bleɪd]) [juː; jʊ] ?
(dropping blade) You ?
(下降 刀刃) 你 ?

（刀刃掉落）是你吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['wepənz] !
This speech to weapons !
这 演讲 到 武器 !

这篇演讲竟然涉及武器!

[ðɪs] [dɪ'strækʃn] .
this distraction .
这 分心 .

这种干扰。

[wɒt]
What
什么

什么

[ænd; ənd] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And whence and why is it ?
和 何处 和 为什么 是 它 ?

它从何而来?又为何如此?

[jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] —
Your child —
你的 孩子 —

你的孩子——

- (['kwɪkli]) .
Porzia (quickly) .
- (迅速地) .

波尔齐亚（迅速地）。

[jes] , [jes] ! . . .
Yes , yes ! . . .
是的 , 是的 ! . . .

是的，是的!

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
[A little incoherent .
[一个 小的 语无伦次 .

有点语无伦次。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ˌæləu'iʃəs] ,
I went into the garden to wait Aloysius ,
我 去 进入 这 花园 到 等待 阿洛伊修斯 ,

我走进花园去等阿洛伊修斯，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌæləu'iʃəs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [liːtʃ] .
My uncle Aloysius , who is a leech .
我的 叔叔 阿洛伊修斯 , WHO 是 一个 水蛭 .

我的叔叔阿洛伊修斯是个吸血鬼。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [slept] . . . .
I have not slept . . . .
我 有 不是 睡着了 . . . .

我没睡……

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?
What is it I am saying ?
什么 是 它 我 是 说 ?

我到底在说什么?

[['siːɪŋ] ['mætiːoʊ] .
[Seeing Matteo .
[看到 马特奥 .

[见到马特奥。

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [tel] —
Is that one come to tell —
是 那 一 来 到 告诉 —

是来讲述的吗?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] —
He is the servant —
他 是 这 仆人 —

他是仆人——

[ɒv; əv][oʊsiːoʊ] .
Of Osio .
的 奥西奥 .

奥西奥的。

- ([wɪð] [rɪ'kɔɪl]) .
Porzia (with recoil) .
- (和 畏缩) .

波尔齐亚（带后坐力）。

[ɒv; əv][oʊsiːoʊ] ? . . .
Of Osio ? . . .
的 奥西奥 ? . . .

奥西奥？……

[ɒv; əv][oʊsiːoʊ] ?
Of Osio ?
的 奥西奥 ?

奥西奥?

[[tremblɪŋ] .
[Trembling .
[发抖 .

[发抖。

['mæti:oʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[sɪ'njɔ:rɑ:] , [jes] .
Signora , yes .
女士 , 是的 .

是的，女士。

[hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
He sends me with a message .
他 发送 我 和 一个 信息 .

他派我带个口信。

[hi:; hi] [beg] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
He begs that he may see you .
他 乞求 那 他 可能 看 你 .

他恳求能见你一面。

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

['mæti:oʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[im'plɔ:]
Implores
恳求

恳求

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,
That this strange shrinking from him and aversion ,
那 这 奇怪的 收缩 从 他 和 厌恶 ,

这种对他的奇怪退缩和厌恶，

[ðɪs] [peɪl] . . . [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] . . . [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
This pale . . . and unintelligible . . . repulsion
这 苍白 . . . 和 无法理解 . . . 排斥

这种苍白的......难以理解的......厌恶感

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] —
You have of late —
你 有 的 晚的 —

你最近——

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] !
Go back to him !
去 后退 到 他 !

回去找他!

[gəʊ] , [gəʊ] !
go , go !
去 , 去 !

走，走!

[['strʌg(ə)lɪŋ] : [wɪð] ['sɒləm] [əb'hɒrəns] .
[Struggling : with solemn abhorrence .
[挣扎 : 和 庄严 厌恶 .

[挣扎：带着庄严的憎恶。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .
And say I cannot see him .
和 说 我 不能 看 他 .

然后说我看不见他。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
He is my brother ,
他 是 我的 兄弟 ,

他是我的兄弟，

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ,
My husband's brother ,
我的 丈夫的 兄弟 ,

我丈夫的兄弟，

[huːm] [ai] [preɪ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
Whom I pray to honor .
谁 我 祈祷 到 荣誉 .

我祈求荣耀他。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] :
And is much like my husband :
和 是 很多 喜欢 我的 丈夫 :

和我的丈夫很像：

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ðæt] [ʌn'riːznəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
A likeness that unreasonably , it may be ,
一个 相似 那 不合理地 , 它 可能 是 ,

相似之处可能并不合理，

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] : [ænd; ənd] [jet] —
I shudder to look upon : and yet —
我 不寒而栗 到 看 之上 : 和 然而 —

我不忍直视：然而——

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]
He bade me
他 巴德 我

他吩咐我

[tuː; tə] [seɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] ;
To say , Signora , nothing must prevent ;
到 说 , 女士 , 没有什么 必须 防止 ;

夫人，可以说，没有什么能阻止你；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] —
That it concerns —
那 它 担忧 —

它涉及——

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[siː] [hɪm][ai] [wɪl] [nɒt] , ['evə(r)] !
See him I will not , ever !
看 他 我 将要 不是 , 曾经 !

我永远不会再见到他!

[[wɪð] ['ʌtə(r)] [rɪ'pʌgnəns] .
[With utter repugnance .
[和 说出 厌恶 .

[极其厌恶。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðəʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː][ɪn]
And cannot and should not tho he sought me in
和 不能 和 应该 不是 虽然 他 寻求 我 在

虽然他来找我，但他不能也不应该这样做。

[ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪ'tɜːnəti] ,
That time which lies beyond eternity ,
那 时间 哪个 谎言 超过 永恒 ,

那超越永恒的时间，

[ðæt] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] .
That space which is beyond the brink of all .
那 空间 哪个 是 超过 这 边缘 的 全部 .

那超越一切边缘的空间。

[wɒt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
What thing it is haunting his heart I know not .
什么 事物 它 是 令人难忘 他的 心 我 知道 不是 .

我不知道究竟是什么事一直困扰着他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːl][maɪ] [fleʃ] [bɪ'kʌmz]
But in his presence all my flesh becomes
但 在 他的 在场 全部 我的 肉 变成

但在他的面前，我全身的肉体都变得

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
A shudder of horror ,
一个 不寒而栗 的 恐怖 ,

一阵惊恐的颤栗，

[ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ][fɪə(r)] .
All my soul a fear .
全部 我的 灵魂 一个 害怕 .

我全身都充满了恐惧。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)][ɪz][hiː; hi] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] ,
My husband's brother is he , my poor husband's ,
我的 丈夫的 兄弟 是 他 , 我的 贫穷的 丈夫的 ,

我丈夫的兄弟是他，我可怜的丈夫的，

[bʌt; bət][hiː; hi] . . . .
But he . . . .
但 他 . . . .

但他……

[gəʊ] , [gəʊ] ! . . .
Go , go ! . . .
去 , 去 ! . . .

快走，快走！

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['drɔːɪŋz]
and tell him that strange drawings
和 告诉 他 那 奇怪的 图画

并告诉他那些奇怪的画

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ri'pʌlʃən] [pɑːs] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]
And strange repulsions pass the hearts of those
和 奇怪的 排斥 经过 这 心 的 那些

而那些人的心中，却涌动着一种奇怪的厌恶感。

[huːm] [griːf] [hæz; həz] ['gæðəd] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [huː]
Whom grief has gathered upon ; and that I who
谁 悲伤 有 聚集 之上 ; 和 那 我 WHO

悲伤笼罩着我；而我，

[ə'pɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] —
Upon my wedding - day had torn from me —
之上 我的 婚礼 - 天 有 撕裂 从 我 —

婚礼当天，它从我身边夺走了——

[['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
[Suddenly , uncontrollably .
[突然 , 无法控制 .

[突然，无法控制地。

[seɪ] , [seɪ] [ai] [wʊd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Say , say I would he were not on the earth !
说 , 说 我 会 他 是 不是 在 这 地球 !

说吧，说吧，我多么希望他不在人世上！

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ([ə'meɪzd] , [sə'spɪʃəs]) .
Bianca (amazed , suspicious) .
比安卡 (惊叹 , 可疑的) .

比安卡（惊讶，怀疑）。

\- !
Porzia !
\- !

波尔齐亚！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] !
what is this !
什么 是 这 !

这是什么？

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[ai] [nəʊ] [nɒt] : [gəʊ] !
I know not : go !
我 知道 不是 : 去 !

我不知道：走！

[[hiː; hi] [gəʊz] , [ðen] [mə'riːnə] , ['fɪəf(ə)l] .
[He goes , then Marina , fearful .
[他 去 , 然后 码头 , 可怕 .

他走了，然后是玛丽娜，她很害怕。

[æn; ən]['əʊvə(r)] - [frɔːt] [pɔːz] .
An over - fraught pause .
一个 超过 - 充满危机 暂停 .

令人倍感紧张的沉默。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒeləsli]) .
Bianca (at length , jealously) .
比安卡 (在 长度 , 嫉妒) .

比安卡（最后，带着嫉妒的语气）

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] .
For this there is a reason — and but one .
为了 这 那里 是 一个 原因 — 和 但 一 .

原因只有一个。

[juː; jʊ] [lʌv] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] !
You love , you love him !
你 爱 , 你 爱 他 !

你爱他，你爱他！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[lʌv] . . . [huːm] ?
Love . . . whom ?
爱 . . . 谁 ?

爱……谁?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[oʊsiːoʊ] !
Osio !
奥西奥 !

奥西奥！

[jet] [deə(r)][nɒt][səʊ][juː; jʊ] [drɔː] [hɪm] [wɪð] [di'naiəl] ,
Yet dare not so you draw him with denials ,
然而 敢 不是 所以 你 画 他 和 否认 ,

然而，你不敢用否认来引诱他，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪz][tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][hɪm] .
Knowing that to repel is to entrain him .
会心 那 到 击退 是 到 列车 他 .

要知道，反抗反而会吸引他。

[[æz; əz] - [stɛə] , ['stjuːpɪfaɪd] .
[As Porzia stares , stupefied .
[作为 - 凝视 , 目瞪口呆 .

波尔齐亚目瞪口呆地望着。

[əʊ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
O mockery of it !
哦 嘲讽 的 它 !

真是莫大的讽刺！

[fuːlz] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [fuːlz] ,
fools my eyes were , fools ,
傻瓜 我的 眼睛 是 , 傻瓜 ,

我的眼睛真是愚蠢，愚蠢至极。

[ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] !
That stood within my head and did not see !
那 站立 之内 我的 头 和 做过 不是 看 !

那件事一直萦绕在我的脑海里，我却视而不见！

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] — ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
To me he spoke of love — yearning for you ,
到 我 他 辐 的 爱 — 渴望 为了 你 ,

他跟我谈起了爱——对你的渴望，

[ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] [hɜːd] [bʌt; bət] ['ekəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . . ['evə(r)] !
And in me heard but echoes of you . . . ever !
和 在 我 听到 但 回声 的 你 . . . 曾经 !

我心中只有你的回声……永远如此！

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] ,
Yet , since you loved him ,
然而 , 自从 你 喜爱 他 ,

然而，既然你爱他，

[waɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Why unto his brother ,
为什么 到 他的 兄弟 ,

为什么对他的兄弟，

[ə; eɪ]['herətɪk] - [gɒd] [wɪð] [stɑːz] ,
A heretic o'erturning God with stars ,
一个 异教徒 - 上帝 和 明星 ,

一个背弃信仰、与星辰为伴的异端神灵，

[dɪd][juː; jʊ] —
Did you —
做过 你 —

你——

- (['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'væn]) .
Porzia (sinking to a divan) .
- (下沉 到 一个 迪万) .

波尔齐亚（瘫倒在沙发上）。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] ,
I pray you speak things possible ,
我 祈祷 你 说话 事物 可能的 ,

我祈祷你能说出可能的事，

[ðəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ai] [siːm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əʊn]
Tho to your sight I seem and to my own
虽然 到 你的 视线 我 似乎 和 到 我的 自己的

虽然在你眼中我看起来如此，但在我自己眼中我却如此

[laɪk] [wʌn] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] !
Like one unnatural beyond belief !
喜欢 一 不自然 超过 信仰 !

简直不可思议，太不自然了！

[ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæv; həv] [huːm] ['fiːvə(r)] [naʊ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ,
A child I have whom fever now is burning ,
一个 孩子 我 有 谁 发烧 现在 是 燃烧 ,

我有个孩子，现在高烧不退。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ʌn'hæləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] . . .
A husband all unhallowed in a prison . . .
一个 丈夫 全部 不神圣的 在 一个 监狱 . . .

一个在监狱里被彻底玷污的丈夫……

[ðəʊ][tuː; tə][maɪ] [driːmz] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
Tho to my dreams last night he seemed to come .
虽然 到 我的 梦境 最后的 夜晚 他 似乎 到 来 .

虽然昨晚他似乎出现在我的梦里。

[['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][stɑːrts] .
[Bianca starts .
[比安卡 开始 .

[比安卡开始。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [blaɪnd] ,
And so you must forgive me if blind shrinkings ,
和 所以 你 必须 原谅 我 如果 瞎的 收缩 ,

所以，如果我的盲目萎缩，请您原谅。

[ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [siːm] ['sembləns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
That to your sight seem semblances of love ,
那 到 你的 视线 似乎 表象 的 爱 ,

在你看来，那似乎是爱情的表象。

- - [ˌem 'iː] .
Unhelpably o'ertake me .
- - 我 .

无可避免地超过了我。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðen] — [kən'fes]
Then — confess
然后 — 承认

然后——坦白

[waɪ] [oʊsiːoʊ] [siːk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪ] [səʊ][juː; jʊ] [ʃʌn] [hɪm] ?
Why Osio seeks you and why so you shun him ?
为什么 奥西奥 寻找 你 和 为什么 所以 你 回避 他 ?

奥西奥为何要找你，而你又为何要躲避他?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [səʊ][waɪld] ?
And with the child why are your ways so wild ?
和 和 这 孩子 为什么 是 你的 方式 所以 荒野 ?

对待孩子，你们为何如此放荡不羁?

[juː; jʊ][fɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You fear sometimes to touch it ,
你 害怕 有时 到 触碰 它 ,

你有时甚至不敢碰它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðərz] , [ɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brest]
As if it were another's , or at your breast
作为 如果 它 是 另一个的 , 或者 在 你的 胸部

仿佛是别人的，或者在你胸前

[kʊd; kəd]['əʊnli] [drɪŋk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
Could only drink of horror .
可以 仅有的 喝 的 恐怖 .

只能饮下恐惧之水。

- (['raɪzɪŋ]) .
Porzia (rising) .
- (上升) .

波尔齐亚（上升）。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！……

[ɑː] , [ɑː] !
ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[lʌv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][oʊsiːoʊ] ,
Love is it , love , I say , of Osio ,
爱 是 它 , 爱 , 我 说 , 的 奥西奥 ,

我说，这就是爱，奥西奥的爱。

[ðæt] ['mʌðəhʊd] [ɪt'self] ['kænɒt] [ə'mend] ,
That motherhood itself cannot amend ,
那 母性 本身 不能 修正 ,

母性本身也无法弥补这一点。

[ænd; ənd]['rɪtsioʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [deɪ] .
And Rizzio shall hear of it — this day .
和 里齐奥 将 听到 的 它 — 这 天 .

里齐奥今天就会知道这件事。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他 ...

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . . . [kæn; kən][hɪə(r)] [nɔːt] !
there in the darkness . . . can hear naught !
那里 在 这 黑暗 . . . 能 听到 零 !

在黑暗中……什么也听不到！

[liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] , [tuː; tə] [weɪt] [ˌæləu'iʃəs] .
Leave me , I pray , to wait Aloysius .
离开 我 , 我 祈祷 , 到 等待 阿洛伊修斯 .

请让我独自等待阿洛伊修斯。

[waɪ] ['kɒmz] [hiː; hi] [nɒt] ? . . .
Why comes he not ? . . .
为什么 来 他 不是 ? . . .

他为什么不来？

[ɑː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rend] [ˌem 'iː] ?
Ah , and why do you rend me ?
啊 , 和 为什么 做 你 撕裂 我 ?

啊，你为什么要撕裂我？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['rɪtsioʊ]
For you would not indeed to Rizzio
为了 你 会 不是 的确 到 里齐奥

因为你确实不会去里齐奥

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈdiːmən] [daut] . . .
Add demon doubts . . .
添加 恶魔 疑虑 . . .

加上恶魔般的疑虑......

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Of me who am to him there in the night
的 我 WHO 是 到 他 那里 在 这 夜晚

夜里，我与他同在。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈgæləksi][ɒv; əv] [stɑːz]
Sun , moon and the white galaxy of stars
太阳 , 月亮 和 这 白色的 星系 的 明星

太阳、月亮和白色的星河

[sʌtʃ] [æz; əz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈmesə(r)][ˈbruːnəʊ] [driːmz] . . . .
Such as not even Messer Bruno dreams . . . .
这样的 作为 不是 甚至 梅塞尔 布鲁诺 梦境 . . . .

就连布鲁诺先生也做不到这样的事......

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə]
For , if you would , are you indeed Bianca
为了 , 如果 你 会 , 是 你 的确 比安卡

如果你愿意的话，你真的是比安卡吗?

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sæŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɒlɪvz]
Who , as a child , sang with me under the olives
WHO , 作为 一个 孩子 , 唱 和 我 在下面 这 橄榄

小时候，谁曾和我一起在橄榄树下唱歌?

[ænd; ənd] [ˈsaɪprɪsiz] ; [ɔː(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [aɪz]
And cypresses ; or watched with wonder eyes
和 柏树 ; 或者 观看 和 想知道 眼睛

还有柏树；或者用惊奇的目光注视着它们

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [drɔː] [ˈmɑrvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
The fisherman draw marvels from the deep ,
这 渔夫 画 奇迹 从 这 深的 ,

渔民们从深海中捕获了奇迹，

[ðen] [ˈhəʊmwəd] [wɪŋ] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə][ˈɪskɪə; ˈiːskjɑː] ?
Then homeward wing at eve to Ischia ?
然后 回家 翼 在 前夕 到 伊斯基亚 ?

然后傍晚飞回伊斯基亚岛?

[ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .
I cannot think it ! . . .
我 不能 思考 它 ! . . .

我简直无法想象!

[jet] . . . !
yet . . . !
然而 . . . !

然而 ...!

[[əˈgen] [dɪˈstrɔːt] .
[Again distraught .
[再次 心烦意乱 .

再次心烦意乱。

[əʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai] [dred] !
O what is it I dread !
哦 什么 是 它 我 恐惧 !

我究竟在害怕什么!

[wɒt] [θɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
what thing has changed
什么 事物 有 已更改

发生了什么变化?

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pʌgnəns] ,
All natural thoughts within me to repugnance ,
全部 自然的 想法 之内 我 到 厌恶 ,

我内心所有自然而然的想法都令我感到厌恶。

[ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ['ɪntuː] ['terə(r)] ?
All instincts and desires into terror ?
全部 本能 和 欲望 进入 恐怖 ?

将所有本能和欲望都转化为恐惧?

[ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ai] [tɜːn] [kəʊld]
I cannot touch my flesh , but I turn cold
我 不能 触碰 我的 肉 , 但 我 转动 寒冷的

我无法触碰自己的肌肤，却感到一阵阵寒冷。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tʌtʃt] [pə'luːʃ(ə)n] , ['kænɒt] [pres]
As if I had touched pollution , cannot press
作为 如果 我 有 感动 污染 , 不能 按

仿佛触碰到了污染，无法按压

[maɪ] [tʃaɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [brests] , [bʌt; bət] . . . [truː] , [əʊ] , [truː] ! . . .
My child unto my breasts , but . . . true , Oh , true ! . . .
我的 孩子 到 我的 乳房 , 但 . . . 真的 , 哦 , 真的 ! . . .

我的孩子依偎在我怀里，但是……真的，哦，真的！……

[ə; eɪ] ['mædnəs] ['wɪspərz] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
A madness whispers in me , " Take it away !
一个 疯狂 低语 在 我 , " 拿 它 离开 !

我心中有个疯狂的声音低语：“把它带走！”

" [['steərɪŋ] , [hɔntɪdli] .
" [Staring , hauntedly .
" [凝视 , 萦绕不去 .

凝视着，神情恍惚。

[ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] . . . [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ðə; ði] [wɒnt]
And too , and too . . . in solitude the want
和 也 , 和 也 . . . 在 孤独 这 想

而且，而且……在孤独中，渴望

[ɒv; əv] ['rɪtsioʊ] [ɪm'prɪznd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Of Rizzio imprisoned comes to me ;
的 里齐奥 被监禁 来 到 我 ;

里齐奥被囚禁的消息传到了我这里;

[jet] [wen] [ai] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [siːm] [ɛn'klæspt]
Yet when I reach for him I seem enclasped
然而 什么时候 我 抵达 为了 他 我 似乎 封闭的

然而，当我伸手去抓他时，我却感觉自己被他紧紧地束缚住了。

[baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [ɑːmz] . . . [ɪn] [ðə; ði] [sɪə] [dɑːk] , [ðæt] . . .
By unknown arms . . . in the sere dark , that . . .
经过 未知 武器 . . . 在 这 塞雷 黑暗的 , 那 . . .

在黑暗中，由不知名的武器……

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[naʊ] , [naʊ] [ai] [fiːl] [ðem; ðəm] !
Now , now I feel them !
现在 , 现在 我 感觉 他们 !

现在，现在我感觉到了！

[ɒf] !
off !
离开 !

离开！

[[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
[A knock at the gate .
[一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

(['stɑrtɪŋ]) [ɑː] , [ɑː] , [,æləu'iʃəs] ! . . .
(Starting) Ah , ah , Aloysius ! . . .
(开始) 啊 , 啊 , 阿洛伊修斯 ! . . .

（开始）啊，啊，阿洛伊修斯！......

[wɪð] ['hiːlɪŋ] !
With healing !
和 康复 !

治愈！

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] !
he at last !
他 在 最后的 !

他终于来了！

(['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔː(r)])
(moving toward door)
(移动 朝向 门)

（走向门口）

['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] —
Uncle , the child —
叔叔 , 这 孩子 —

叔叔，孩子——

[[stɒps] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [oʊsiːoʊ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] .
[Stops rooted to the floor for Osio has suddenly entered .
[停止 根 到 这 地面 为了 奥西奥 有 突然 进入 .

[奥西奥突然出现，他顿时僵在了地上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət]['əʊnli]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [huː] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He does not speak , nor she , but only Bianca , who looks at them ,
他 做 不是 说话 , 也不 她 , 但 仅有的 比安卡 , WHO 看起来 在 他们 ,

他不说话，她也不说话，只有比安卡看着他们。

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [gəʊz] .
uttering his name then turning goes .
发出声音 他的 姓名 然后 转弯 去 .

喊出他的名字，然后转身离开。

[oʊsiːoʊ] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɔːtʃəd]) .
Osio (at length , tortured) .
奥西奥 (在 长度 , 受折磨) .

奥西奥（最终，遭受酷刑）。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] ,
You shut me from your presence and your doors ,
你 关闭 我 从 你的 在场 和 你的 门 ,

你将我拒之门外，不让我见到你，也不让我进入你的世界。

[maɪ] ['mesɪdʒɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'əʊpənd] ,
My messages return to me unopened ,
我的 消息 返回 到 我 未开封 ,

我收到的信息未经打开就被退回来了。

[maɪ] ['mesndʒər] [ʌn'ɒnəd] — [jet] [aɪv] [kʌm] ,
My messengers unhonored — yet I've come ,
我的 信使 不光彩的 — 然而 我已经 来 ,

我的使者未受尊重——但我已到来，

[fɔː(r); fə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] !
For speak to you I must , and utterly !
为了 说话 到 你 我 必须 , 和 完全地 !

我必须和你们谈谈，而且要全心全意地谈！

- (['geɪzɪŋ]) .
Porzia (gazing) .
- (凝视) .

波尔齐亚（凝视）。

[lɔːd] ['dʒiːzjuː] !
Lord Jesu !
主 耶稣 !

主耶稣！

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ˌeɪ 'aɪ] , [lɔːd] ['dʒiːzjuː] !
Ai , Lord Jesu !
人工智能 , 主 耶稣 !

哎，主耶稣！

[let] [hɪm] [hɪə(r)] !
let Him hear !
让 他 听到 !

让他听见！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
For if ever He huddled in a Manger ,
为了 如果 曾经 他 蜷缩着 在 一个 马槽 ,

如果祂曾蜷缩在马槽里，

[ɔː(r)] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [red] [ə'təʊnmənt] , [ɒn][ðə; ði] [krɒs] —
Or hung , a red atonement , on the Cross —
或者 悬挂 , 一个 红色的 赎罪 , 在 这 叉 —

或者，被钉在十字架上，成为一件鲜红的赎罪品——

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊl] - [baʊnd] [tuː; tə] ['herəsi] ,
If you are not soul - bound to heresy ,
如果 你 是 不是 灵魂 - 边界 到 异端 ,

如果你没有被异端邪说束缚，

[juː; jʊ][mʌst; məst] . . . .
You must . . . .
你 必须 . . . .

你必须……

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[waɪ] ? . . .
Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么? ...

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)]
Can you not listen to me without terror
能 你 不是 听 到 我 没有 恐怖

你难道不能不带着恐惧听我说话吗?

[nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
Not look upon me
不是 看 之上 我

不要看我

[wɪ'ðaʊt] [aɪz] [weə(r)] [ɔː]
Without eyes where awe
没有 眼睛 在哪里 敬畏

没有眼睛，就没有敬畏

[sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['məːdə] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hændz]
Sits like a murdered thing , or without hands
坐 喜欢 一个 被谋杀 事物 , 或者 没有 双手

坐着的样子像被谋杀了一样，或者像没有手一样。

[ðæt] ['flʌtə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʌn'ʃɔːltərɪŋ] ?
That flutter at your heart unfalteringly ?
那 扑 在 你的 心 毫不动摇地 ?

你心中那份始终如一的悸动?

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
I am your brother .
我 是 你的 兄弟 .

我是你哥哥。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ai] . . . [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][səʊ] .
I . . . will hold you so .
我 . . . 将要 抓住 你 所以 .

我会一直这样抱着你。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest] .
But more than sister are you to my breast .
但 更多的 比 姐姐 是 你 到 我的 胸部 .

但你对我来说，比亲姐妹更像乳房。

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz]
More , and I would save you from the flames
更多的 , 和 我 会 节省 你 从 这 火焰

而且，我还会把你从烈火中救出来。

[ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd] [hel] .
That bind you to a heretic and Hell .
那 绑定 你 到 一个 异教徒 和 地狱 .

那会让你与异端和地狱联系在一起。

[neɪ] , [steɪ] !
Nay , stay !
不 , 停留 !

不，留下!

[duː; də][nɒt] [stɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [steɪ] , [duː; də][nɒt] !
do not start from me ; stay , do not !
做 不是 开始 从 我 ; 停留 , 做 不是 !

不要从我这里开始；留下，不要!

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ðæt] [ə'ləʊn][hæz; həz][led][ˌem 'iː] ,
But hear me , for not that alone has led me ,
但 听到 我 , 为了 不是 那 独自的 有 引领 我 ,

但请听我说，这并非我唯一的指引，

[nɒt] [ðæt] [ə'ləʊn] ,
Not that alone ,
不是 那 独自的 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌn'beərəb(ə)l] —
But love unbearable —
但 爱 难以忍受 —

但爱情令人难以承受——

[sʌtʃ] [æz; əz][nɒt] ['eni] [lɪps][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Such as not any lips in all the world
这样的 作为 不是 任何 嘴唇 在 全部 这 世界

例如，世界上没有任何嘴唇。

[hæv; həv] [sʌŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [briːðd]
Have sung , or any famed for it have breathed
有 唱 ， 或者 任何 著名的 为了 它 有 呼吸
唱过歌的，或者任何以唱歌闻名的人都呼吸过

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪgən] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] :
Upon the pagan pages of a book :
之上 这 异教徒 页面 的 一个 书 ：
在一本异教书籍的书页上：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːðn] [ɔːl] , [ɪn] ['penəns] [naʊ]
For they were heathen all , in penance now
为了 他们 是 异教徒 全部 ， 在 忏悔 现在
因为他们原本都是异教徒，现在正在忏悔

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ɪn'fɜːnəʊ] ,
Upon the sulphur winds that sweep Inferno ,
之上 这 硫 风 那 扫 地狱 ，
在席卷地狱的硫磺之风中，

[waɪl] [ai] —
While I —
尽管 我 —
而我——

- ([huːz] [lʊk] [stɒps] [hɪm]) .
Porzia (whose look stops him) .
- （ 谁 看 停止 他 ）.
波尔齐亚（她的眼神让他停住了脚步）。

[waɪl] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ɪn'ɔːdɪnət] ,
While , you , you , inordinate ,
尽管 ， 你 ， 你 ， 过度 ，
虽然，你，你，过分，

[spiːk] ['beɪsnəs] [səʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] ?
Speak baseness so unto your brother's wife ?
说话 卑鄙 所以 到 你的 兄弟 妻子 ？
你竟敢对你兄弟的妻子说出如此下流的话？

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .
奥西奥。

[hɪz; ɪz] , [nəʊ] ! [nəʊ] [mɔː(r)] !
His , no ! no more !
他的 ， 不 ！ 不 更多的 ！
他的，不！不再是了！

[nəʊ] [mɔː(r)] !
no more !
不 更多的 ！
不再！

[fɔː(r); fə(r)] ['herəsi]
for heresy
为了 异端
异端

[hæz; həz] [rent] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [raɪts] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [deə(r)]
Has rent from him all rights , therefore I dare
有 租 从 他 全部 权利 ， 所以 我 敢
我从他那里获得了所有权利，因此我敢于冒险

[tuː; tə]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ] [ðə; ði][pəʊp]
To hunger for you , and to pledge the Pope
到 饥饿 为了 你 , 和 到 保证 这 教皇

渴望你，并向教皇发誓

[wɪl] [grɑːnt][ˌjuː 'es][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] —
Will grant us dispensation —
将要 授予 我们 豁免 —

将会给予我们豁免——

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
[Overwhelmed with loathing .
[不堪重负 和 厌恶 .

充满憎恶。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
You will not heed it , will not come with me ?
你 将要 不是 注意 它 , 将要 不是 来 和 我 ?

你不听劝告，不肯跟我走吗?

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[mə'dɒnə] , [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] ,
Madonna , wash his words out of my brain ,
麦当娜 , 洗 他的 字 出去 的 我的 脑 ,

麦当娜，请将他的话语从我的脑海中洗去。

[[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['lɪftɪd] .
[Her hands lifted .
[她 双手 抬起 .

她的双手举了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [pɜːdʒ] [ðeə(r)][pə'luːʃ(ə)n] !
And from my memory purge their pollution !
和 从 我的 记忆 清除 他们的 污染 !

并将他们的污秽从我的记忆中清除出去!

([tuː; tə][hɪm]) [gəʊ] , [gəʊ] ! . . .
(To him) Go , go ! . . .
(到 他) 去 , 去 ! . . .

（对他说）走吧，走吧! ……

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ]['nevə(r)] [pɑːs]
And may the poison of you never pass
和 可能 这 毒 的 你 绝不 经过
愿你的毒害永不消散

[ə'krɒs] [maɪ] [saɪt] [ə'gen] .
Across my sight again .
穿过 我的 视线 再次 .
再次出现在我的视野中。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .
奥西奥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
It will — to save you ,
它 将要 — 到 节省 你 ,
它会——为了救你，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd] . . . [hæv; həv] [biːn] !
For mine you are — God wills it ! — and . . . have been !
为了 矿 你 是 — 上帝 遗嘱 它 ! — 和 . . . 有 到过 !
你是我的——这是神的旨意！——而且……一直都是！

- .
Porzia .
- .
波尔齐亚。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .
奥西奥。

[hæv; həv] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] — [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] .
Have ! — it was predestined — by His breath .
有 ! — 它 曾是 命中注定 — 经过 他的 气息 .
拥有吧！——这是祂的气息所预定的。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meit] [ə; eɪ]['herətɪk] ,
Was he to see you mate a heretic ,
曾是 他 到 看 你 伴侣 一个 异教徒 ,
他难道是想看到你和一个异教徒结为伴侣吗?

[ɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [sprɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] ?
Or from your body spring the Anti - Christ ?
或者 从 你的 身体 春天 这 反对 - 基督 ?
或者，敌基督会从你的身体里诞生?

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ] ['wedɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ai]
A year ago you wedded one , and I
一个 年 前 你 已婚 一 , 和 我
一年前你嫁给了其中一人，而我

[wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
Was ready with the hands of the Inquisition .
曾是 准备好 和 这 双手 的 这 宗教裁判所 .
早已准备好接受宗教裁判所的审判。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪgən] [praɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
They seized him with his pagan pride upon him ,
他们 查获 他 和 他的 异教徒 自豪 之上 他 ,

他们抓住了他身上那股异教徒般的骄傲，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['flaʊəz]
And from this house of feasting and of flowers
和 从 这 房子 的 盛宴 和 的 花朵

从这座宴饮鲜花之屋出发

[hiː; hi] [went] .
He went .
他 去 .

他走了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [frɒm; frəm]['mætiːoʊ]
You had a message brought from Matteo
你 有 一个 信息 带来 从 马特奥

你收到了马特奥带来的消息

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Saying he would return to you at midnight .
说 他 会 返回 到 你 在 午夜 .

他说他会在午夜回来找你。

[ai] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
I came , and in the darkness of the bower ,
我 来了 , 和 在 这 黑暗 的 这 凉亭 ,

我来了，在幽暗的树荫下，

[wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [dɑːkə] ,
Which God made darker ,
哪个 上帝 制成 较暗 ,

上帝使之变得更黑暗，

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ! — [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] !
You took my arms for his ! — were mine , were mine !
你 采取 我的 武器 为了 他的 ! — 是 矿 , 是 矿 !

你夺走了我的手臂！——它们曾经是我的，曾经是我的！

- ([huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , ['raɪzɪŋ]) .
Porzia (who has sunk to a seat , rising) .
- (WHO 有 沉没 到 一个 座位 , 上升) .

波尔齐亚（他坐了下来，然后站了起来）。

['nevə(r)] ! — [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [fɪəd] ,
Never ! — But now I know what I have feared ,
绝不 ! — 但 现在 我 知道 什么 我 有 害怕 ,

绝不！——但现在我知道我一直害怕的是什么了，

[wɒt] [dred] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɪzəbli] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] —
What dread it is invisibly has bound me —
什么 恐惧 它 是 隐形地 有 边界 我 —

那无形的恐惧束缚着我——

[ɪn'vɪzəbli] , [ʌn'vɛəriəbli] ! . . .
Invisibly , unvariably ! . . .
隐形地 , 始终如一 ! . . .

无形地，始终如一！

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
And so shall break it !
和 所以 将 休息 它 !

于是，它就该被打破!

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
Your thought has been to shadow me about
你的 想法 有 到过 到 阴影 我 关于

你的想法一直是跟踪我。

[wɪð] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] [θɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ]
With this unceasing thing , to make me so
和 这 不断 事物 , 到 制作 我 所以

用这永无止境的事物，让我如此

[bɪ'liːv] — [ænd; ənd][səʊ][əb'teɪn][ˌem 'iː] !
Believe — and so obtain me !
相信 — 和 所以 获得 我 !

相信我——你就能得到我!

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [aɪz] , [lɪps][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs]
Your voice , eyes , lips and being with this purpose
你的 嗓音 , 眼睛 , 嘴唇 和 存在 和 这 目的

你的声音、你的眼神、你的嘴唇，以及你为此目的的存在。

[hæv; həv] [held] [maɪ] [səʊl] - [tuː; tə][fɪə(r)] ,
Have held my soul unswervably to fear ,
有 握住 我的 灵魂 - 到 害怕 ,

我一直坚定不移地将我的灵魂置于恐惧之中，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] !
But now it is free !
但 现在 它 是 自由的 !

但现在它是免费的!

[friː] , [friː] !
free , free !
自由的 , 自由的 !

免费，免费!

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wen]
And will be when
和 将要 是 什么时候

并且将会是

['rɪtsioʊ] ['kɒmz] ?
Rizzio comes ?
里齐奥 来 ?

里齐奥来了?

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

['rɪtsioʊ] ?
Rizzio ?
里齐奥 ?

里齐奥?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ?
Out of prison ?
出去 的 监狱 ?

出狱了?

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geiz] [æt; ət][hɪm] .
[As she gazes at him .
[作为 她 凝视 在 他 .

她凝视着他。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][maɪn] !
I tell you the child is mine !
我 告诉 你 这 孩子 是 矿 !

我告诉你，这孩子是我的!

[fɔː(r); fə(r)]['rɪtsioʊ]
for Rizzio
为了 里齐奥

里齐奥

[rɪ'tɜːnd] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .
Returned not to you .
返回 不是 到 你 .

未归还给您。

[maɪn] , [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
Mine , mine , and you must
矿 , 矿 , 和 你 必须

我的，我的，你也必须

[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jɔː'self] .
Protect it and yourself .
保护 它 和 你自己 .

保护好它，也保护好自己。

\- .
Porzia .
\- .

波尔齐亚。

[frɒm; frəm] — ? . . .
From — ? . . .
从 — ? . . .

从-? ...

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
do you mean ?
做 你 意思是 ?

你是说?

[əʊ][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ?
O do you mean that he may come ?
哦 做 你 意思是 那 他 可能 来 ?

哦，你的意思是说他可能会来吗?

[ðæt] [juː; jʊ]
that you
那 你

你

[ɪk'spekt] [hɪm] , [əʊ] [ænd; ənd] [su:n] ?
Expect him , O and soon ?
预计 他 , 哦 和 很快 ?

期待他吗，O？很快吗？

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] — ?
and that Bianca — ?
和 那 比安卡 — ?

还有那个比安卡——？

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] [mi:n] [nəʊ] ['mɪstəriz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
I mean no mysteries , but that the child
我 意思是 不 谜团 , 但 那 这 孩子

我的意思是，没什么神秘的，只是那个孩子

[ɪz] [maɪn] —
Is mine —
是 矿 —

我的——

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] —
And you may be —
和 你 可能 是 —

你或许是——

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bi:; bi] [wel] .
And all be well .
和 全部 是 出色地 .

祝一切安好。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ?
But he will come ?
但 他 将要 来 ?

但他会来吗？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ?
you have some intimation ?
你 有 一些 暗示 ?

你有什么线索吗？

[sʌm; səm] [wɒft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [sʌm; səm] ['presiəns] ?
Some waft of his release , some prescience ?
一些 飘动 的 他的 发布 , 一些 预知 ?

他获释的气息，某种预兆？

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] !
But say it and I will forgive you all !
但 说 它 和 我 将要 原谅 你 全部 !

但如果你说了，我就原谅你们所有人！

[seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɑ:mz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [klɑ:sp] [hɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
Say that my arms once more shall clasp him to me !
说 那 我的 武器 一次 更多的 将 搭扣 他 到 我 !

请让我再次将他拥入怀中！

[seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] !
Say that my heart once more shall beat to his !
说 那 我的 心 一次 更多的 将 打 到 他的 !

请告诉我，我的心将再次与他同跳！

[seɪ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [dɔːn]
Say that my eyes once more shall drink the dawn
说 那 我的 眼睛 一次 更多的 将 喝 这 黎明

请让我的双眼再次畅饮黎明

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ai] —
From his , and I —
从 他的 , 和 我 —

从他那里，还有我——

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[biː; bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .

保持安静。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
For if you will not
为了 如果 你 将要 不是

如果你不

[naʊ] , [naʊ] [biː; bi] [maɪn] , [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
Now , now be mine , one thing must be assured
现在 , 现在 是 矿 , 一 事物 必须 是 保证

现在，现在做我的吧，有一件事必须确定。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ˈperəl] :
Beyond the sway of peril :
超过 这 摇摆 的 危险 :

摆脱危险的影响：

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It must be kept from him there is a child .
它 必须 是 保留 从 他 那里 是 一个 孩子 .

必须瞒着他，他有个孩子。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
but I will lay it in his arms ,
但 我 将要 躺 它 在 他的 武器 ,

但我会将它放在他的怀里，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] —
Unto the cradle of his bosom bring it —
到 这 摇篮 的 他的 怀 带来 它 —

把它带到他怀中的摇篮里——

[waɪl] [ai][hæv; həv][hændz][ɒv; əv]['pjʊərəti][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] —
While I have hands of purity to lift it —
尽管 我 有 双手 的 纯度 到 举起 它 —

只要我有一双纯洁的手，就能把它举起来——

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[hæv; həv][hɪm] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ?
Have him fling it forth ?
有 他 一扔 它 前进 ?

让他把它扔出去?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?
what is here ?
什么 是 这里 ?

这里是什么?

[[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] : [ə'meɪzd] [kraɪz] : [ðen] - [vɔɪs] .
[A knocking at the gate : amazed cries : then Rizzio's voice .
[一个 敲门 在 这 门 : 惊叹 哭泣 : 然后 - 嗓音 .

[一阵敲门声：惊呼声：然后是里齐奥的声音。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥!

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥!

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥!

['rɪtsioʊ] ([wɪ'ðaʊt]) .
Rizzio (without) .
里齐奥 (没有) .

里齐奥（不含)。

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚!

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

[[hiː; hi] ['entəz] , [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ɪn] ['tætəd] ['reɪmənt] ,
[He enters , weak and worn , in tattered raiment ,
[他 进入 , 虚弱的 和 磨损 , 在 破烂 服饰 ,

他走了进来，虚弱不堪，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geiz] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
and comes down to where she gazes too overcome to embrace him .
和 来 向下 到 在哪里 她 凝视 也 克服 到 拥抱 他 .

她走到他面前，凝视着他，激动得无法拥抱他。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[maɪ] - !
My Porzia !
我的 - !

我的波尔齐亚！

([wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp] .)
(With a clasp .)
(和 一个 搭扣 .)

（带扣环。）

[əʊ][duː; də][ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
O do I look upon you ,
哦 做 我 看 之上 你 ,

我凝视着你，

[nɒt] [ɒn][sʌm; səm]['prɪz(ə)n] ['vɪʒn] [ðæt] [wɪl] ['vænɪʃ]
Not on some prison vision that will vanish
不是 在 一些 监狱 想象 那 将要 消失

并非是那种会消失的监狱景象。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][eə(r)] ?
Between my arms to nothingness of air ?
之间 我的 武器 到 虚无 的 空气 ?

我的双臂之间，是虚无的空气吗？

[sʌm; səm][wɒn][ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Some wan and hollow haunting of the night ?
一些 万 和 空洞的 令人难忘 的 这 夜晚 ?

夜里某种凄凉空洞的幽灵？

[lʊk] [ʌp]['ɪntuː][maɪ][səʊl][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Look up into my soul and speak to me
看 向上 进入 我的 灵魂 和 说话 到 我

请你凝视我的灵魂，与我交谈。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɑːnət] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] !
With eyes that are incarnate songs of love !
和 眼睛 那 是 体现 歌曲 的 爱 !

拥有一双化身为爱的歌眸！

[ɑː] , [wɒt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ?
Ah , what , you cannot ?
啊 , 什么 , 你 不能 ?

啊，什么？你不能？

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [juː; jʊ] ?
The swiftness of my coming has undone you ?
这 速度 的 我的 未来 有 未完成 你 ?

我的突然到来让你措手不及了吗?

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðen] [gɪv] [ri'æləti] [tuː; tə] [driːmz] ,
Then give reality to dreams ,
然后 给 现实 到 梦境 ,

然后让梦想成真。

[lɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] ! . . .
Linking your lips to mine ! . . .
链接 你的 嘴唇 到 矿 ! . . .

你的唇与我的唇相贴!

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[æt; ət][lɑːst] !
at last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət][lɑːst][ai] [nəʊ] [ai][lɪv; laɪv]
At last I know I live
在 最后的 我 知道 我 居住

我终于知道我活着

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]
And am more than
和 是 更多的 比

而且我远不止于此

[ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] [naɪt] [i'mjuə] !
A madness in miasmic night immured !
一个 疯狂 在 瘴气 夜晚 被囚禁 !

瘴气笼罩的夜晚中，疯狂被囚禁!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [wɒnt] [kæn; kən] [end] —
And that eternity of want can end —
和 那 永恒 的 想 能 结尾 —

而那永无止境的渴望终将结束——

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] — [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] — (['siːɪŋ] [oʊsiːoʊ]) [juː; jʊ] ?
Upon your breast — within this house where — (Seeing Osio) You ?
之上 你的 胸部 — 之内 这 房子 在哪里 — (看到 奥西奥) 你 ?

在你的胸膛上——在这所房子里——（看到奥西奥）你?

[[wɪð] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æn'tægənɪzəm] .
[With inexplicable antagonism .
[和 无法解释的 对抗 .

[带着莫名其妙的敌意。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[ai] . . . [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ]
I . . . and I have no welcome for you , knowing
我 . . . 和 我 有 不 欢迎 为了 你 , 会心

我……而且我知道，我对你毫无欢迎之意。

[ðæt] ['herəsi] [ɪz] [stɪl] [hɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
That heresy is still hot in your heart .
那 异端 是 仍然 热的 在 你的 心 .

你心中依然燃烧着那股异端邪说。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] - [dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)][glæd] ? . . .
For which you with accursèd joy are glad ? . . .
为了 哪个 你 和 - 喜悦 是 高兴的 ? . . .

你们为何如此欢欣鼓舞，带着这该死的喜悦？……

[[oʊsiːoʊ][gəʊz] ['ræŋkl] ['ɪntuː]['gɑːd(ə)n] .
[Osio goes rankling into garden .
[奥西奥 去 恼人的 进入 花园 .

奥西奥气冲冲地走进花园。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hɪə(r)] , [maɪ] - ?
What does he here , my Porzia ?
什么 做 他 这里 , 我的 - ?

他在这里做什么，我的波尔齐亚？

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] ?
what does he ?
什么 做 他 ?

他做了什么？

[['trʌbld] .
[Troubled .
[麻烦 .

[麻烦。

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [mʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Has he been much with you ?
有 他 到过 很多 和 你 ?

他最近经常和你在一起吗？

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪn]
Sometimes there in
有时 那里 在

有时在那里

[maɪ] ['fetəz] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [streɪndʒ] [driːmz] [ɒv; əv][hɪm] ,
My fetters I have fought strange dreams of him ,
我的 镣铐 我 有 战斗 奇怪的 梦境 的 他 ,

我挣脱了束缚，梦见了他，这很奇怪。

['bætld] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bruːd]
Battled against him as against a brood
战斗 反对 他 作为 反对 一个 幼虫

与他战斗就像与一群乌战斗一样

[ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['hɔrə] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒən] .
Of elemental horrors and contagion .
的 元素 恐怖 和 传染 .

原始的恐怖和传染病。

[jet] [wen] [ai] [wʊd] [ə'weɪk] —
Yet when I would awake —
然而 什么时候 我 会 醒 —

然而，当我醒来时——

- (['klɪŋɪŋ] ['fɪəfəli]) .
Porzia (clinging fearfully) .
- (依恋 恐惧地) .

波尔齐亚（恐惧地紧紧抓住）。

[maɪ]['rɪtsioʊ] ! . . .
My Rizzio ! . . .
我的 里齐奥 ! . . .

我的里齐奥！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ˌeɪ 'aɪ] , [jɔːz] !
Ai , yours !
人工智能 , 你的 !

人工智能，你的！

[wen] [həʊp] [wɒz; wəz] ['dɑːrkɪst] , [wen] [ðə; ði] [lɪŋks]
when hope was darkest , when the links
什么时候 希望 曾是 最黑暗的 , 什么时候 这 链接

当希望最渺茫之时，当联系

[ɒv; əv] ['wʊlvɪʃ] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bəʊn] .
Of wolvish steel were feeding on my bone .
的 狼性的 钢 是 喂养 在 我的 骨 .

狼一般的钢铁正在啃噬我的骨头。

[[həʊldz] [aʊt] [rɪsts] .
[Holds out wrists .
[持有 出去 手腕 .

伸出手腕。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪθən] [wuːnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [slept] .
Or like a python wound me as I slept .
或者 喜欢 一个 Python 伤口 我 作为 我 睡着了 .

或者像一条蟒蛇在我睡梦中咬伤了我。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ðem; ðəm] .
The pity of my heart and lips shall heal them .
这 遗憾 的 我的 心 和 嘴唇 将 愈合 他们 .

我心中和唇间的怜悯将治愈他们。

[[wɪð] [kə'res] .
[With caresses .
[和 爱抚 .

用爱抚。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]
They and the passion of you , and the peace
他们 和 这 热情 的 你 , 和 这 和平

他们，还有你的热情，以及和平

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
And beauty of your body and your soul ,
和 美丽 的 你的 身体 和 你的 灵魂 ,

你的身体和灵魂之美，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɔːltə(r)] ,
That were torn from me at the very altar ,
那 是 撕裂 从 我 在 这 非常 坛 ,

那些东西在圣坛前被从我身边夺走，

[bʌt; bət] [naʊ] — ['pjʊrər][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
But now — purer for waiting — shall be mine .
但 现在 — 更纯净 为了 等待 — 将 是 矿 .

但现在——因为等待而更加纯粹——将属于我。

- ([tremblɪŋ]) .
Porzia (trembling) .
- (发抖) .

波尔齐亚（颤抖）。

[jes] , [jes] , ['rɪtsioʊ] !
Yes , yes , Rizzio !
是的 , 是的 , 里齐奥 !

是的，是的，里齐奥！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Say , say it again !
说 , 说 它 再次 !

再说一遍！

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [fɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [di'fail] [ˌem 'iː] ,
For oh , the jealous fears that have defiled me ,
为了 哦 , 这 嫉妒的 恐惧 那 有 被玷污的 我 ,

啊，那些玷污我的嫉妒恐惧啊！

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][veɪn] ,
The visions I have called a lie in vain ,
这 愿景 我 有 称为 一个 说谎 在 徒劳 ,

我徒劳地称那些幻象为谎言，

[ðə; ði][hɒt][hændz][ai][hæv; həv] [siːn] [leɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] !
The hot hands I have seen laid on your beauty !
这 热的 双手 我 有 已见 铺设 在 你的 美丽 !

我曾亲眼目睹那双炽热的手抚摸过你的美貌！

[[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .
[To her look of helplessness .
[到 她 看 的 无助 .

她脸上露出无助的神情。

[əʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
O say it !
哦 说 它 !

说出来!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [geɪz] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] !
for you gaze — as if you could not !
为了 你 目光 — 作为 如果 你 可以 不是 !

你的目光——仿佛你不能!

[æz; əz] [ɪf] . . . [əʊ] [wɒt] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [juː; jʊ] !
As if . . . O what is wringing you !
作为 如果 . . . 哦 什么 是 拧干 你 !

仿佛……哦，究竟是什么在折磨你!

[juː; jʊ][kæn; kən]
You can
你 能

你可以

[nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [nəʊ] [ɑːmz] [bʌt; bət] [maɪn] [hæv; həv] [held] [juː; jʊ] ,
Not say it — that no arms but mine have held you ,
不是 说 它 — 那 不 武器 但 矿 有 握住 你 ,

不要说出口——除了我的臂膀，没有其他人拥抱过你。

[nəʊ][lɪps][bʌt; bət] [maɪn] [hæv; həv]['evə(r)] ['lɪŋgəd] , ['evə(r)] — ?
No lips but mine have ever lingered , ever — ?
不 嘴唇 但 矿 有 曾经 徘徊不去 , 曾经 — ?

除了我的嘴唇，没有其他嘴唇曾停留过，真的没有吗?

[[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [breɪks] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
[A pitiful cry of distress breaks from within ,
[一个 可怜 哭 的 痛苦 休息 从 之内 ,

一声凄厉的哀嚎从体内迸发而出，

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][mə'riːnə] ['rʌʃɪz] [ɒn] ['æŋgwɪʃt] .
then a hurry of feet and Marina rushes on anguished .
然后 一个 匆忙 的 脚 和 码头 冲刺 在 痛苦的 .

然后一阵急促的脚步声传来，玛丽娜焦急地冲了上去。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[maɪ]['leɪdi] !
My lady !
我的 女士 !

我的女士!

[əʊ][maɪ]['leɪdi] ! . . .
O my lady ! . . .
哦 我的 女士 ! . . .

我的女士啊!

[ðə; ði][tʃaɪld] !
the child !
这 孩子 !

孩子!

[ðə; ði][tʃaɪld] !
the child !
这 孩子 !

孩子！

- (['sweɪɪŋ]) .
Porzia (swaying) .
- (摇晃) .

波尔齐亚（摇摆）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] !
My lady , it is dead !
我的 女士 , 它 是 死的 !

夫人，它死了！

[[ə; eɪ][waɪld] [pɔːz] .
[A wild pause .
[一个 荒野 暂停 .

一阵剧烈的停顿。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ded] ? [ded] ?
Dead ? dead ?
死的 ? 死的 ?

死了？死了？

[maɪ][tʃaɪld] ?
my child ?
我的 孩子 ?

我的孩子？

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
my little one ?
我的 小的 一 ?

我的小宝贝？

[maɪ] [əʊn] ?
my own ?
我的 自己的 ?

我自己的？

[maɪ]['beɪbi] ? . . .
My baby ? . . .
我的 婴儿 ? . . .

我的孩子？……

[əʊ] ; [əʊ] , [əʊ] ! . . .
Oh ; oh , oh ! . . .
哦 ; 哦 , 哦 ! . . .

哦，哦，哦！……

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
oh , oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦，哦！

[[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dɪ'stræktɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gəʊz] .
[She stretches her arms distractedly before her and goes .
[她 伸展 她 武器 心不在焉地 前 她 和 去 .

她心不在焉地伸了个懒腰，然后走了。

['rɪtsioʊ] ([huː] [hæz; həz] ['stægəd] , [deɪzd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['frenzɪdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]) .
Rizzio (who has staggered , dazed , and is frenziedly realizing) .
里齐奥 (WHO 有 交错 , 茫然 , 和 是 疯狂地 意识到) .

里齐奥（他踉跄了一下，茫然不知所措，并且疯狂地意识到）。

[gɒd] , [gɒd] , [ðə; ði] ['mædnəs] . . . [ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði] ['mædnəs] . . . .
God , God , the madness . . . is this then the madness . . . .
上帝 , 上帝 , 这 疯狂 . . . 是 这 然后 这 疯狂 . . . .

天哪，天哪，这简直太疯狂了……这就是疯狂吗……

[æt; ət] [lɑːst] ! . . .
At last ! . . .
在 最后的 ! . . .

终于！ …

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ?
Her child ?
她 孩子 ?

她的孩子?

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ?
her child ?
她 孩子 ?

她的孩子?

[ænd; ənd] [ai] — ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
and I — never a husband ?
和 我 — 绝不 一个 丈夫 ?

而我——从未结过婚?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldləs] !
She has a child and I am childless !
她 有 一个 孩子 和 我 是 无子女 !

她有孩子，而我没有孩子！

[ai] ! . . .
I ! . . .
我 ! . . .

我！ …

[hæv; həv] [ai] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , ['biːt(ə)n] , [bɪ'treɪd] , [ʌn'dʌn] ,
Have I been tricked , beaten , betrayed , undone ,
有 我 到过 被骗了 , 被打败 , 背叛 , 未完成 ,

我是否被欺骗、被殴打、被背叛、被摧毁?

[duːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪn'kɒnstənsi] .
Duped by a lie of low inconstancy .
受骗 经过 一个 说谎 的 低的 反复无常 .

被一个反复无常的谎言所蒙蔽。

[[tuː; tə][mə'riːnə] .
[To Marina .
[到 码头 .

[致玛丽娜。

[spiːk] , [kwiːn] !
Speak , quean !
说话 , 女王 !

说话，女王！

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[əʊ][sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] !
O sir , I know not what to say !
哦 先生 , 我 知道 不是 什么 到 说 !

先生，我不知道该说什么！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðəʊ] [truːθ] [beɪz] [waɪld] , [fuːl] - [feɪs] !
Tho truth bays wild , fool - face !
虽然 真相 海湾 荒野 , 傻子 - 脸 !

即便真相狂怒，你这傻瓜！

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] , [ai] ['kænɒt] !
Sir , sir , I cannot !
先生 , 先生 , 我 不能 !

先生，先生，我不能！

[bʌt; bət][həʊld] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] !
But hold , I pray you !
但 抓住 , 我 祈祷 你 !

但是，请你坚持住！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] . . .
for she is . . .
为了 她 是 . . .

因为她就是......

[ʃiː; ʃi] . . .
she . . .
她 . . .

她 ...

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[hæz; həz][kraɪd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] - [ɪz] ['entərɪŋ] —
[Has cried out , for the curtains have parted and Porzia is entering —
[有 哭 出去 , 为了 这 窗帘 有 分手了 和 - 是 进入 —
[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
the dead child in her arms ,
这 死的 孩子 在 她 武器 ,

[有人喊了出来，因为帷幔拉开了，波尔齐亚抱着死去的孩子走了进来，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['saɪtləsli] .
her eyes gazing sightlessly .
她 眼睛 凝视 无视 .

她双眼空洞地望着前方。

['rɪtsioʊ] ([huː] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['rækt] , [lɑːfs] ['waɪldli] , [ðen] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][dɔː(r)]) .
Rizzio (who looks at her , racked , laughs wildly , then rushes to door) .
里齐奥 (WHO 看起来 在 她 , 架子 , 笑声 疯狂地 , 然后 冲刺 到 门) .

里齐奥（他惊恐地看着她，然后狂笑起来，接着冲向门口）。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [ɪn] [hel] !
At last , at last the heretic's in Hell !
在 最后的 , 在 最后的 这 异端的 在 地狱 !

终于，终于把异教徒打入地狱了！

[[breɪks] [pɑːst][,æləu'iʃəs] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .
[Breaks past Aloysius entering , and is gone .
[休息 过去的 阿洛伊修斯 进入 , 和 是 已消失 .

[闯过进入的阿洛伊修斯，消失了。

[mə'riːnə] ([tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃ]) .
Marina (to the leech) .
码头 (到 这 水蛭) .

玛丽娜（对水蛭而言）。

[əʊ]['siːnjɔː(r)][,æləu'iʃəs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !
O Signor Aloysius , my poor , poor lady !
哦 签名者 阿洛伊修斯 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 女士 !

哦，阿洛伊修斯先生，我可怜的女士！

[['wiːpɪŋ] .
[Weeping .
[哭泣 .

[哭泣。

[maɪ]['leɪdi] !
My lady !
我的 女士 !

我的女士！

[əʊ] [wɒt] [naʊ] , [wɒt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] !
O what now , what now shall heal her !
哦 什么 现在 , 什么 现在 将 愈合 她 !

哦，现在该怎么办，现在该怎么办才能治愈她！

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[gəʊ][ɪn] , [prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Go in , prepare her bed , and I will bring her .
去 在 , 准备 她 床 , 和 我 将要 带来 她 .

进去，给她铺好床，我这就带她过去。

[ɪn] , [ɪn] , [ai] [seɪ] !
In , in , I say !
在 , 在 , 我 说 !

进去，进去，我说！

([æz; əz][ʃi:; ʃi][gəʊz] ; [tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)]) - !
(as she goes ; to the mother) Porzia !
(作为 她 去 ; 到 这 母亲) - !

（她边走边对母亲说）波尔齐亚！

[['dʒentli] .
[Gently .
[轻轻地 .

轻轻地。

[[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
[She does not answer .
[她 做 不是 回答 .

她没有回答。

[kʌm] , - !
Come , Porzia !
来 , - !

来吧，波尔齐亚！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[jes] , [jes] ; [ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['redi] ?
Yes , yes ; is the grave ready ?
是的 , 是的 ; 是 这 严重 准备好 ?

是的，是的；坟墓准备好了吗？

[ðen] [let][ðə; ði][klɒd] [fɔ:l] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd]
Then let the clod fall softly , and the shroud
然后 让 这 泥块 落下 轻轻 , 和 这 裹尸布

然后让泥土轻轻落下，裹尸布也随之落下。

[nɒt] [weɪk] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sli:p] .
Not wake him , for he sleeps .
不是 唤醒 他 , 为了 他 睡觉 .

不要吵醒他，他睡着了。

[ænd; ənd][let] [ðeə(r)][bi:; bi]
And let there be
和 让 那里 是

愿有……

[sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [tu:] . . .
Some orange blossoms too . . .
一些 橙子 花朵 也 . . .

还有一些橙花……

[sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] !
some orange blossoms !
一些 橙子 花朵 !

一些橙花！

[[ʃi:; ʃi] [pə'mɪts] [hɪm][tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
[She permits him to lead her in , still gazing before her .
[她 许可证 他 到 带领 她 在 , 仍然 凝视 前 她 .

她任由他领着她进去，目光仍然停留在前方。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
Night of the Next Day
夜晚 的 这 下一个 天

次日之夜

[siːn] : [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ækt] [ai] , [bʌt; bət] [lɪt] ['wɒnli] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
Scene : The terrace of Act I , but lit wanly now by the moon ,
场景 : 这 阳台 的 行为 我 , 但 点燃 微弱 现在 经过 这 月亮 ,

场景：第一幕的露台，但现在只有昏暗的月光照亮。

[huːz] [ʃiːn] [ɪz] [kɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)lz] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə]
whose sheen is cast like a pall over the city and kindles the Bay to
谁 光泽 是 投掷 喜欢 一个 灵柩 超过 这 城市 和 Kindle 这 湾 到
['kwɪvərɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
quivering silver .
颤抖 银 .

它的光泽如同阴霾笼罩着整座城市，点燃了海湾，使其泛起银色的涟漪。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] -
Thro the open door of the house and from the window of Porzia's
喉咙 这 打开 门 的 这 房子 和 从 这 窗户 的 -
['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
chamber which is just above the image of the Virgin ,
房间 哪个 是 只是 多于 这 图像 的 这 处女 ,

透过敞开的房门，从波尔齐亚房间的窗户（窗户就在圣母像的正上方），

[lait] [fɔːls] ['striːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['diːpli] ['ʃædoʊd] ['baʊə(r)] .
light falls streaming toward the Pan and toward the deeply shadowed bower .
光 瀑布 流媒体 朝向 这 平底锅 和 朝向 这 深 阴影 凉亭 .

光线倾泻而下，照向潘神和那幽暗的凉亭。

[ə; eɪ] [stəʊn] [siːt] [ɪz] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['sentə(r)] .
A stone seat is set to the front centre .
一个 石头 座位 是 放 到 这 正面 中心 .

前方中央放置着一张石凳。

[oʊsiːoʊ] , ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] ['despərət] , [stændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baʊə(r)] ,
Osio , haunted and desperate , stands without the bower ,
奥西奥 , 闹鬼的 和 绝望的 , 站立 没有 这 凉亭 ,

奥西奥神情恍惚，绝望地站在没有凉亭的地方。

['wɒtʃɪŋ] ['mætiːoʊ] [huː] [ɪz] ['stelθɪli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]
watching Matteo who is stealthily coming down from the pedestal of the Virgin
观看 马特奥 WHO 是 悄悄地 未来 向下 从 这 座 的 这 处女
[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
where he has climbed to listen ,
在哪里 他 有 攀登 到 听 ,

马泰奥悄悄地从圣母像的基座上下来，他爬上去是为了偷听。

[ænd; ənd] [huː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [hɪm] .
and who crosses the terrace to him .
和 WHO 十字架 这 阳台 到 他 .

谁穿过露台走向他？

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] !
Her words !
她 字 !

她说的话！

[ɡɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'ləʊn] !
give me her words — and them alone !
给 我 她 字 — 和 他们 独自的 !

给我她的话语——只有这些！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?

它们是什么?

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] , ['siːnjɔː(r)] .
I could learn no more , Signor .
我 可以 学习 不 更多的 , 签名者 .

先生，我学不到更多了。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
The fever is tossing her .
这 发烧 是 抛掷 她 .

高烧让她难以入眠。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[tuː; tə]['perəl][ɒv; əv] [deθ] ?
To peril of death ?
到 危险 的 死亡 ?

危及生命?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [naʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['siːsləs] [hel] ,
She is sinking now down into ceaseless Hell ,
她 是 下沉 现在 向下 进入 不停歇 地狱 ,

她现在正沉入无尽的地狱深渊。

[weə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ?
Where he shall follow ?
在哪里 他 将 跟随 ?

他将追随何方?

[ɪz] [swuːn] [ləʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Is swooning low to it ?
是 晕倒 低的 到 它 ?

晕倒算低级行为吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] ?
And to eternal flame ?
和 到 永恒 火焰 ?

而永恒之火呢?

['mætiːoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋli] [ʃiː; ʃi] [sliːp] .
But **burningly** **she** **sleeps** **.**
但 燃烧 她 睡觉 .

但她却睡得像火烧一样。

([ʌn'iːzɪli] .)
(**Uneasily** **.** **)**
(不安地 .)

（不安地。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][gəʊ] ?
Shall **we** **not** **go** **?**
将 我们 不是 去 ?

我们还是别去了吗?

[[lʊks] [ə'raʊnd] .
[**Looks** **around** **.**
[看起来 大约 .

环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] —
For **if** **we** **here** **are** **found** **—**
为了 如果 我们 这里 是 成立 —

如果我们在这里被发现——

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
They **have** **not** **brought** **her**
他们 有 不是 带来 她

他们还没把她带来。

[ðə; ði]['sækrəmənt] ?
The **Sacrament** **?**
这 圣餐 ?

圣餐?

['mætiːoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[nəʊ] [priːst] [ɪz][ðeə(r)] , ['siːnjɔː(r)] .
No **priest** **is** **there** **,** **Signor** **.**
不 牧师 是 那里 , 签名者 .

先生，这里没有神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第4/5页

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
The **child** **,** **she** **asks** **for** **it** **?**
这 孩子 , 她 问 为了 它 ?

孩子，是她自己要的吗?

[ˈmætiːoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]
I **seemed** **to** **hear**
我 似乎 到 听到

我好像听到了

[sɪˈnjɔːrɑː][ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] [seɪ] [ðæt]
Signora **Bianca** **say** **that**
女士 比安卡 说 那

比安卡女士说

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
since **the** **morning**
自从 这 早晨

从早上开始

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
When **it** **was** **borne** **in** **secret** **to** **the** **tomb**
什么时候 它 曾是 出生 在 秘密 到 这 墓

它被秘密运送到陵墓时

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] .
She **has** **not** **.**
她 有 不是 .

她没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒv; əv][ˈsiːnjɔː(r)][ˈrɪtsioʊ] ,
But **still** **her** **moan's** **of** **Signor** **Rizzio** **,**
但 仍然 她 - 的 签名者 里齐奥 ,

但她仍然呻吟着里齐奥先生的名字,

[huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] , [ðəʊ] [stɪl] [ðeɪ] [siːk] [hɪm] .
Who **has** **not** **yet** **returned** **,** **tho** **still** **they** **seek** **him** **.**
WHO 有 不是 然而 返回 , 虽然 仍然 他们 寻找 他 .

他尚未归来，尽管人们仍在寻找他。

[oʊsiːoʊ] ([ˈbɪtəli]) .
Osio **(** **bitterly** **)** **.**
奥西奥 (苦涩地) .

奥西奥（苦涩地）。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] !
Her blood be on his head !
她 血 是 在 他的 头 !

她的血要归到他头上!

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] !
upon his head !
之上 他的 头 !

顶在他的头上!

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][maɪn] , [ðæt][hæz; həz][nɒt] [sweɪd] [tuː; tə]['skɪzəm] ,
And not on mine , that has not swayed to schism ,
和 不是 在 矿 , 那 有 不是 摇摆 到 分裂 ,

而我的教会并没有分裂，它还没有走向分裂。

[ɪf] [deθ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dæm'neɪʃn] .
If death is calling now for her damnation .
如果 死亡 是 呼叫 现在 为了 她 诅咒 .

如果死神此刻正召唤她走向毁灭。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][pjʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
No , I am pure of it !
不 , 我 是 纯的 的 它 !

不，我完全没有这种倾向!

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] ?
But should he come ?
但 应该 他 来 ?

但他应该来吗?

[[ə'gen] [lʊks] [ə'raʊnd] .
[Again looks around .
[再次 看起来 大约 .

再次环顾四周。

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[aɪl] [fɪə(r)][hɪm][nɒt] .
I'll fear him not .
患病的 害怕 他 不是 .

我不会害怕他。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[fɔː(r); fə(r)]['əʊdiəm]
For odium
为了 钠

钠

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ai][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd] —
It were to God that I a moment should —
它 是 到 上帝 那 我 一个 片刻 应该 —

如果我能向上帝祈祷片刻——

[hɪm] [blæk] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] !
Him black with unbelief !
他 黑色的 和 不信 !

他脸色铁青，难以置信！

[bʌt; bət] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] . . . [sɪns] [hiː; hi] [left] [dɪ'luːdɪd] .
But come he will not . . . since he left deluded .
但 来 他 将要 不是 . . . 自从 他 左边 妄想 .

但他不会来了……因为他离开时还抱有幻想。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Or if he should a voice has pledged to me
或者 如果 他 应该 一个 嗓音 有 承诺 到 我

或者如果他真的这么做了，有人已经向我承诺过。

[fʊl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪf] —
Full absolution if —
满的 赦免 如果 —

如果——则可获得完全赦免

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[wɒt] , ['siːnjɔː(r)] ?
What , Signor ?
什么 , 签名者 ?

什么事，先生?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .
He will not .
他 将要 不是 .

他不会。

[səʊ] [ə'gen] [maʊnt] [ʌp] !
So again mount up !
所以 再次 山 向上 !

所以，再次出发！

['mætiːoʊ] ([ʌn'wɪlɪŋli]) .
Matteo (unwillingly) .
马特奥 (不情愿地) .

马特奥（不情愿地）。

['siːnjɔː(r)] !
Signor !
签名者 !

先生！

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[maʊnt] , [maʊnt] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði][məʊst][tu:; tə][get][ˌem 'i:][mɔ:(r)] .
Mount , mount , and strain the most to get me more .
山 , 山 , 和 拉紧 这 最多 到 得到 我 更多的 .

爬上去，爬上去，使出浑身解数来给我更多。

[['mæti:oʊ] ['ləʊðli] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sendz] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
[Matteo loathly crosses and again ascends the pedestal .
[马特奥 令人厌恶的 十字架 和 再次 上升 这 座 .

马特奥厌恶地跨过基座，然后再次登上基座。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
But scarcely has done so when a knock comes at the gate .
但 几乎 有 完毕 所以 什么时候 一个 敲 来 在 这 门 .

但他还没来得及好好享受，就有人敲门了。

[hi:; hi] [steps] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] — [oʊsi:oʊ]['ɪntu:]['baʊə(r)] .
He steps down into the shadow of the image — Osio into bower .
他 步骤 向下 进入 这 阴影 的 这 图像 — 奥西奥 进入 凉亭 .

他走下台阶，进入画像的阴影中——奥西奥走进了凉亭。

[ðen] [mə'ri:nə] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['hezɪtəntli] .
Then Marina appears from the house hesitantly .
然后 码头 出现 从 这 房子 犹豫地 .

这时，玛丽娜犹豫地从房子里走了出来。

[mə'ri:nə] .
Marina .
码头 .

码头。

[hu:] [nɒk] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

['si:njɔ:(r)][ˌæləu'iʃəs] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Signor Aloysius , is it you ?
签名者 阿洛伊修斯 , 是 它 你 ?

阿洛伊修斯先生，是您吗?

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] ! [ænd; ənd] ['wɪəri] : ['əʊpən] !
Ai , ai ! and weary : open !
人工智能 , 人工智能 ! 和 厌倦 : 打开 !

哎，哎！累了：开！

[['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
[Being admitted .
[存在 承认 .

被录取。

[ðɪs] [deɪ] !
This day !
这 天 !

就是今天！

[ðɪs] [deɪ] !
this day !
这 天 !

就是今天！

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔɪl] —
The search till he was found ; and then the toil —
这 搜索 直到 他 曾是 成立 ; 和 然后 这 辛劳 —

搜寻直至找到他；然后是艰辛的搜寻——

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪzɪk] [pɔː]
The patient physic poured
这 病人 物理学 倾倒

病人医生倒了

['veɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [praʊd] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
Vainly it seemed unto the proud or poor .
徒劳地 它 似乎 到 这 自豪的 或者 贫穷的 .

对于骄傲的人或贫穷的人来说，这似乎都是徒劳的。

[['teɪkɪŋ] [ɒf] ['medsn; 'medɪsn] [paʊtʃ] .
[Taking off medicine pouch .
[采取 离开 药品 小袋 .

取下药袋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ɪz] [dʌn] .
But it at last is done .
但 它 在 最后的 是 完毕 .

但最终还是完成了。

[naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] —
Now , the relief —
现在 , 这 宽慰 —

现在，终于松了一口气——

[hiː; hi] [keɪm] [rɪ'lʌktənt] ?
He came reluctant ?
他 来了 不情愿的 ?

他来的时候很不情愿吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'pɔːrd]
and to her outpoured
和 到 她 倾泻而出

以及她倾诉的

[ə; eɪ]['lɑːvə][ɒv; əv][waɪld] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
A lava of wild purpose and revenge
一个 岩浆 的 荒野 目的 和 复仇

狂野目标与复仇的熔岩

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ?
When he was told ?
什么时候 他 曾是 讲述 ?

他何时被告知的?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他?

(['steərɪŋ] .)
(Staring .)
(凝视 .)

（凝视。）

['si:njɔ:(r)]['rɪtsioʊ] ?
Signor Rizzio ?
签名者 里齐奥 ?

里齐奥先生?

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] [hɪm] ?
You have not brought him ?
你 有 不是 带来 他 ?

你还没把他带来吗?

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[brɔ:t] ?
Brought ?
带来 ?

带来?

[ɪz][hi:; hi][nɒt][hɪə(r)] ?
Is he not here ?
是 他 不是 这里 ?

他不在吗?

[mə'ri:nə] ([dɪs'meɪd]) .
Marina (dismayed) .
码头 (沮丧) .

玛丽娜（沮丧地）

['si:njɔ:(r)] !
Signor !
签名者 !

先生!

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[bʌt; bət] [haʊ] ?
but how ?
但 如何 ?

但是该如何操作呢?

(['drɒpɪŋ] [paʊtʃ] .)
(dropping pouch .)
(下降 小袋 .)

（丢弃袋子。）

[nɒt] [hi:; hi] ?
Not he ?
不是 他 ?

不是他吗?

[ænd; ənd]['bru:nəʊ] ?
and Bruno ?
和 布鲁诺 ?

还有布鲁诺?

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,
Who had been with him ,
WHO 有 到过 和 他 ,

与他在一起的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [left]
Whom he had but left
谁 他 有 但 左边

他曾拥有过，但最终还是离开了。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] , ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][oʊsiːoʊ] ?
To search , sudden it seemed , for Osio ?
到 搜索 , 突然 它 似乎 , 为了 奥西奥 ?

突然间，我开始寻找奥西奥?

[nɒt] ['bruːnəʊ] ! [huːm] [ai] [pledʒd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm]
Not Bruno ! whom I pledged to find and lead him
不是 布鲁诺 ! 谁 我 承诺 到 寻找 和 带领 他

不是布鲁诺！我发誓要找到他并带领他。

[hɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [sɪns] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [oʊsiːoʊ]
Here to her — since we learned that Osio
这里 到 她 — 自从 我们 学习 那 奥西奥

谨以此献给她——自从我们得知奥西奥

[hæz; həz] [fled] [frɒm; frəm] ['neɪplz] ?
Has fled from Naples ?
有 逃亡 从 那不勒斯 ?

已经逃离那不勒斯了吗?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

['siːnjɔː(r)] , ['naɪðə(r)] !
Signor , neither !
签名者 , 两者都不 !

先生，都不是!

[nʌn] !
none !
没有任何 !

没有任何!

[[ɪn'vɒləntrəli] .
[Involuntarily .
[不由自主 .

[不由自主。

[əʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !
O he must come , or she will die !
哦 他 必须 来 , 或者 她 将要 死 !

他必须来，否则她会死的!

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

. . . [daɪ] ? . . .
. . . Die ? . . .
. . . 死 ? . . .

......死? ......

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[njuː] ['iːvəlz]['gæðə(r)]['evə(r)][ɪn] [ven'detə] !
New evils gather ever in vendetta !
新的 罪恶 收集 曾经 在 复仇 !

新的邪恶势力不断聚集，伺机报复!

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[juː; jʊ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [deθ] ,
You run from them too rapidly to death ,
你 跑步 从 他们 也 快速 到 死亡 ,

你逃跑得太快，最终丧命。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [sliːp]
Which comes but when it will — and not from sleep
哪个 来 但 什么时候 它 将要 — 和 不是 从 睡觉

那一天终会到来，但何时到来——并非来自梦乡

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
In which I left her .
在 哪个 我 左边 她 .

我离开她的时候。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hæz; həz] [grəʊn]
But her sleep has grown
但 她 睡觉 有 生长

但她的睡眠却越来越差

[tuː; tə]['fiːvə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [fləʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] !
To fever that has flowed into her brain !
到 发烧 那 有 流动 进入 她 脑 !

高烧已经蔓延到她的大脑!

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [məʊnz] ,
Her heart is full of moans ,
她 心 是 满的 的 呻吟 ,

她心中充满了呻吟，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒv; əv] ['məːməz] !
Her lips of murmurs !
她 嘴唇 的 低语 !

她低声呢喃!

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['kruːsəfɪks][frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek]
She tore the crucifix from off her neck
她 撕裂 这 十字架 从 离开 她 脖子

她一把扯下脖子上的十字架。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And flung it from her , saying that it was
和 扔 它 从 她 , 说 那 它 曾是

她一把将东西扔掉，说那是

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [oʊsiːoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt]
The arms of Osio ; and then cried out
这 武器 的 奥西奥 ; 和 然后 哭 出去

奥西奥的手臂；然后喊道

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələtli]
That she was virgin and immaculately
那 她 曾是 处女 和 完美无瑕

她是处女，而且品行完美。

[hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,
Had borne a child , that now was laid in the tomb ,
有 出生 一个 孩子 , 那 现在 曾是 铺设 在 这 墓 ,

她曾生下一个孩子，如今孩子被安葬在坟墓里。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ə'gen] .
But should arise again .
但 应该 出现 再次 .

但它应该会再次出现。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɑːt]
Then would she start
然后 会 她 开始

然后她会开始吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [stɑːz] ,
And say there is no God , but only stars ,
和 说 那里 是 不 上帝 , 但 仅有的 明星 ,

然后说没有上帝，只有星星，

[bʌt; bət] [stɑːz] , [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] !
But stars , a heaven of stars !
但 明星 , 一个 天堂 的 明星 !

但是星星，繁星满天！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɪ'njɔːrɑː]
For which Signora
为了 哪个 女士

哪位女士

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ['ɪgnərənt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Bianca ignorant arose and chid her .
比安卡 无知 出现 和 孩子 她 .

无知的比安卡站起来责备她。

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌʌn'djuːli] [dɪd] !
And all unduly did !
和 全部 过度 做过 !

所有人都过度消费了！

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [steɪd] ,
This must be stayed ,
这 必须 是 入住 ,

必须保持现状。

[nɒt] [meɪd] [ɪ'medɪkəbəl] .
Not made immedicable .
不是 制成 无法补救的 .

并非无法治愈。

[gəʊ][ɪn] ; [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [ai] [left] [wɪð] [juː; jʊ] .
Go in ; prepare the herbs that I left with you .
去 在 ; 准备 这 草药 那 我 左边 和 你 .
进去吧，准备我留给你的那些药材。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] — [æz; əz][hiː; hi][stændz] ['pɒndərɪŋ] — [pɑːst]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [huː] ['entəz] .
[She goes — as he stands pondering — past Bianca , who enters .
[她 去 — 作为 他 站立 沉思 — 过去的 比安卡 , WHO 进入 .
[当他站在那里沉思时，她从比安卡身边走过，比安卡走了进来。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] (['pɔːzɪŋ] , [ðen] [wɪð] ['rezəluːt] ['bɪtənəs]) .
Bianca (pausing , then with resolute bitterness) .
比安卡 (暂停 , 然后 和 坚决 苦味) .
比安卡（停顿了一下，然后带着坚定的苦涩说道）。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [hɪm] ?
So you have come and have not brought him ?
所以 你 有 来 和 有 不是 带来 他 ?
所以你们来了，却没把他带来?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrəsi] [mʌst; məst][end] ,
The insult of this secrecy must end ,
这 侮辱 的 这 保密 必须 结尾 ,
这种保密行为的侮辱必须结束。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [sɔɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The shrouding and affronting soil of it .
这 裹尸布 和 冒犯 土壤 的 它 .
它那令人窒息、令人反感的土壤。

[aɪl] [sɪft][ɪn] [daʊt] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .
I'll sift in doubt no more , but have the truth .
患病的 筛 在 怀疑 不 更多的 , 但 有 这 真相 .
我将不再疑虑重重，而是拥有真相。

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .
阿洛伊修斯。

[sɪ'njɔːrɑː] ?
Signora ?
女士 ?
女士?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .
比安卡。

[əʊ] , [fə'tæl.ə.tiz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
O , fatality's in the world ,
哦 , 死亡人数 在 这 世界 ,
哦，世界上有死亡，

[frɒm; frəm]['ætəm][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
From atom to infinity it may be ,
从 原子 到 无穷大 它 可能 是 ,
从原子到无穷大，或许就是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɪnɪŋ] .
But there is also sinning .
但 那里 是 还 犯罪 .

但世间也存在罪恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
Which is this ?
哪个 是 这 ?

这是哪一个?

[ænd; ənd] [wens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
And whence is it
和 何处 是 它

它从何而来?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðəʊ] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp]
If she though sunk in sleep
如果 她 尽管 沉没 在 睡觉

如果她沉入梦乡

[sez] ['evə(r)] " [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['baʊə(r)] !
Says ever " I must go into the bower !
说道 曾经 " 我 必须 去 进入 这 凉亭 !

总是说"我必须进入凉亭!"

" [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [ɪ'luːsɪv] [lɪps] " [ðə; ði]['baʊə(r)] !
" And ever with elusive lips " the bower !
" 和 曾经 和 难以捉摸的 嘴唇 " 这 凉亭 !

"还有那难以捉摸的嘴唇"凉亭!

" [huːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [miːt] ?
" Whom would she meet ?
" 谁 会 她 见面 ?

她会遇到谁呢?

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ðə; ði]['baʊə(r)] ?
The bower ?
这 凉亭 ?

凉亭?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[huːm] !
Whom !
谁 !

谁!

[ɔː(r)] [ɪf]
or if
或者 如果

或者如果

[nəʊ] [gɪlt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðɪs] ['griːvəs] ['hɔːntɪŋ] ?
No guilt is in her why this grievous haunting ?
不 有罪 是 在 她 为什么 这 严重的 令人难忘 ?

她心中毫无愧疚,为何还要承受这般痛苦的折磨?

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I will go to her .
我 将要 去 到 她 .

我会去找她。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] (['æŋgrəli]) .
Bianca (angrily) .
比安卡 (愤怒地) .

比安卡（生气地）

[səʊ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [kən'fesɪŋ] ?
So to evade confessing ?
所以 到 逃避 坦白 ?

所以是为了逃避认罪?

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['grɑːntɪŋ]
To avoid granting
到 避免 授予

为了避免授予

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊsiːoʊ] ?
That it is Osio ?
那 它 是 奥西奥 ?

是奥西奥吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] ?
That it is he has been her paramour ?
那 它 是 他 有 到过 她 情人 ?

原来他一直是她的情人?

[ðæt] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] ['plʌndə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] —
That he it is has plundered her with passion —
那 他 它 是 有 掠夺 她 和 热情 —

原来是他，他用激情掠夺了她——

[huːz] [pruːf] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld]
Whose proof is the child
谁 证明 是 这 孩子

谁的证据是孩子

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [ded] ?
Which Heaven has struck dead ?
哪个 天堂 有 击 死的 ?

哪位上天击杀了人?

[wɪl] [gəʊ] ?
Will go ?
将要 去 ?

会去吗?

[nɔː(r)][fɜːst][dɪ'naɪ]
Nor first deny
也不 第一的 否定

首先否认

[ðæt] ['raɪtli] ['rɪtsioʊ][hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
That rightly Rizzio has turned from her
那 没错 里齐奥 有 转向 从 她

里齐奥理所当然地已经背弃了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'tʃɑːns] [ɪz] [siːkɪŋ] [oʊsiːoʊ] — —
And now perchance is seeking Osio — —
和 现在 或许 是 寻求 奥西奥 — —

而现在，或许正在寻找奥西奥——

[[breɪks] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['əupənz][ænd; ənd]['rɪtsioʊ] ['sləʊli] ['entəz] .
[Breaks off , for the gate opens and Rizzio slowly enters .
[休息 离开 , 为了 这 门 打开 和 里齐奥 缓慢地 进入 .

[画面中断，大门打开，里齐奥缓缓走了进去。

[ə; eɪ] ['dedli] ['pɜːpəs] [ɪz][ɒn][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] .
A deadly purpose is on him as he looks around .
一个 致命 目的 是 在 他 作为 他 看起来 大约 .

他环顾四周，眼神中带着致命的意图。

['rɪtsioʊ] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ]) .
Rizzio (at length) .
里齐奥 (在 长度) .

里齐奥（详述）。

[juː; jʊ] [kləʊð] [maɪ] [θɔːt] ,
You clothe my thought ,
你 衣服 我的 想法 ,

你为我的思想披上了衣裳，

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
Bianca , in the flesh
比安卡 , 在 这 肉

比安卡，真人

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʃʌnd] : [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] — —
Of speech that I have shunned : but we shall know — —
的 演讲 那 我 有 被排斥 : 但 我们 将 知道 — —

我曾刻意回避的言语：但我们终将知晓——

[suːn] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [trækt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] .
Soon know , for I have tracked him to this gate .
很快 知道 , 为了 我 有 已追踪 他 到 这 门 .

很快就会知道了，因为我已经追踪他到了这道门。

[[tuː; tə][,æləu'iʃəs] , ['sɒləmli] .
[To Aloysius , solemnly .
[到 阿洛伊修斯 , 庄严地 .

[郑重地对阿洛伊修斯说。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[,æləu'iʃəs] ([ə'meɪzd]) .
Aloysius (amazed) .
阿洛伊修斯 (惊叹) .

阿洛伊修斯（惊讶地）。

[hiː; hi] ? . . .
He ? . . .
他 ? . . .

他? …

[oʊsiːoʊ] ?
Osio ?
奥西奥 ?

奥西奥?

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[səʊ] ! [rɪ'viːl] [hɪm] !
So ! reveal him !
所以 ! 揭示 他 !

所以！揭晓他的真面目！

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz]['erə(r)] ! . . .
But — this is error ! . . .
但 — 这 是 错误 ! . . .

但是——这是错误的！……

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['neɪplz] !
he is gone from Naples !
他 是 已消失 从 那不勒斯 !

他离开那不勒斯了！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ɔː(r)] [ræpt] [ɪn][laɪz][ɪz]['hɪd(ə)n][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Or wrapped in lies is hidden here for her ?
或者 包装 在 谎言 是 隐 这里 为了 她 ?

或者，这里隐藏着什么，是她用谎言包裹着的秘密？

[baɪ][ðə; ði]['veri] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [seɪ] — — ([wɪð] [rɪ'streɪnt] .)
By the very God of the world , I say — — (With restraint .)
经过 这 非常 上帝 的 这 世界 , 我 说 — — (和 克制 .)

我以世界的神明的名义说——（语气克制地）

[bʌt; bət] . . . [nəʊ] !
But . . . no !
但 . . . 不 !

但是……不！

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ænd; ənd] " [nəʊ] " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [,aɪ 'tiː] !
And " no " until you trust it !
和 " 不 " 直到 你 相信 它 !

在你信任它之前，一定要说“不”！

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
For her fate
为了 她 命运

她的命运

[ɪz][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
Is not as you suppose .
是 不是 作为 你 认为 .

并非你想的那样。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ?
Nor his ?
也不 他的 ?

他的也是吗?

[nɔː(r)][hiː; hi] !
Nor he !
也不 他 !

他也一样!

[ðɪs] ['bɪgət] [huːz] [rɪ'lɪdʒənz] ['letʃəri] ?
This bigot whose religion's lechery ?
这 偏执狂 谁 宗教的 好色 ?

这个信奉宗教淫秽的偏执狂?

[ðɪs] [mʌŋk] [tuː; tə] [huːm] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪz] [gɒd] ?
This monk to whom licentiousness is God ?
这 僧 到 谁 放荡 是 上帝 ?

这位僧侣竟将放荡奉为上帝?

[ðɪs] ['mɒnstə(r)][ai] [ɪ'lɪmɪtəbli] [ləʊð] ?
This monster I illimitably loathe ?
这 怪物 我 无限的 厌恶 ?

这个我无比憎恨的怪物?

[['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .
[Searching as he speaks .
[搜索 作为 他 说话 .

(边说边搜索。)

[ai] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [ðæt] [ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ;
I say that he is here ; that I will find him ;
我 说 那 他 是 这里 ; 那 我 将要 寻找 他 ;

我说他就在这里;我会找到他;

[ðæt] , [ai][hæv; həv] [trækt] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . (['sʌd(ə)nli]) [ɑː'hɑː] !
That , I have tracked him to you , and . . . (suddenly) Aha !
那 , 我 有 已追踪 他 到 你 , 和 . . . (突然) 啊哈 !

我已经追踪到他就是在你这里,而且……(突然)啊哈!

[[dis'kʌvə] ['mætiːoʊ]['ʌndə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
[Discovers Matteo under image .
[发现 马特奥 在下面 图像 .

[在图片下方发现 Matteo。

[ɑː'hɑː] ! [frɒm; frəm] ['neɪplz] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ? [frɒm; frəm] ['neɪplz] ?
Aha ! from Naples he is gone ? from Naples ?
啊哈 ! 从 那不勒斯 他 是 已消失 ? 从 那不勒斯 ?

啊哈!他离开那不勒斯了吗?离开那不勒斯了吗?

[['drɔːɪŋ] ['mætiːoʊ] [fɔːθ] .
[Drawing Matteo forth .
[绘画 马特奥 前进 .

把马特奥拉出来。

[bʌt; bət] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [hɪə(r)] ?
But leaves his shadow here ?
但 树叶 他的 阴影 这里 ?

但他在这里留下了影子吗?

['mætiːoʊ] (['terɪfaɪd]) .
Matteo (terrified) .
马特奥 (恐惧) .

马特奥（惊恐万分）。

['siːnjɔː(r)] ! ['siːnjɔː(r)] !
Signor ! Signor !
签名者 ! 签名者 !

先生！先生！

[[krindʒ] .
[Cringes .
[令人尴尬 .

【尴尬。】

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[frɒm; frəm] ['neɪplz] [hiː; hi][ɪz][sped] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
From Naples he is sped , but at the feet
从 那不勒斯 他 是 加速 , 但 在 这 脚

他从那不勒斯出发，一路疾驰，但脚下却……

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hiː; hi] [ə'dɔː] [drɒps] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] ?
Of the Virgin he adores drops this devotion ?
的 这 处女 他 喜爱 滴 这 虔诚 ?

他对圣母玛利亚的虔诚为何会消减?

[['sləʊli] , ['terəbli] .
[Slowly , terribly .
[缓慢地 , 可怕 .

缓慢地，可怕地。

[ʌn'pɪtiəbəl] [təʊd] — [ɒv; əv] [fɪlθ] [bɪ'gɒtn] !
Unpitiable toad — of filth begotten !
冷酷无情 蟾蜍 — 的 污秽 所生的 !

可怜的癞蛤蟆——由污秽所生！

['pændə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]
Pander who should go down into the Pit
讨好者 WHO 应该 去 向下 进入 这 坑

潘德应该下到深渊里去。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lʌst] ,
And be the go - between of burning lusts ,
和 是 这 去 - 之间 的 燃烧 欲望 ,

成为炽热欲望的中间人，

[weə(r)] [ləːk] [hiː; hi] ?
Where lurks he ?
在哪里 潜伏者 他 ?

他藏身何处?

['mætiːoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

['siːnjɔː(r)] ! ([tʃəʊks]) ['siːnjɔː(r)] !
Signor ! (chokes) Signor !
签名者 ! (窒息) 签名者 !

先生！（哽咽）先生！

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] .
I will show .
我 将要 展示 .

我会证明的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ; [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] , [ˈsiːnjɔː(r)] .
You shall have all ; but let me live , Signor .
你 将 有 全部 ; 但 让 我 居住 , 签名者 .

你将拥有一切；但请让我活下去，先生。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈkrɪp(ə)ld] [huː] [wʊd] [stɑːv]
I have a father crippled who would starve
我 有 一个 父亲 残疾的 WHO 会 饿死

我父亲身有残疾，他会饿死。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ai][get] . . . .
But for the gold I get . . . .
但 为了 这 金子 我 得到 . . . .

但我得到的黄金……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [sɪˈnjɔːrɑː] - [ˈɪnəs(ə)nt] .
And she , Signora Porzia's innocent .
和 她 , 女士 - 清白的 .

而她，波尔齐亚夫人是无辜的。

[ˈrɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪn] [tuː] !
And virgin too !
和 处女 也 !

而且还是处女！

[wɪð] [ðæt] [əˌblɪtəˈreɪʃn]
with that obliteration
和 那 抹杀

伴随着那场毁灭

[jʊl] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] !
You'll clothe her !
你会 衣服 她 !

你要给她买衣服！

[ˈhɛvənz] [kwiːn] , [duː; də][ai][nɒt] [nəʊ]
Heaven's Queen , do I not know
天 女王 , 做 我 不是 知道

天后啊，我岂不知？

[wɒt] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][kənˈsepʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] !
What Nature and conception are !
什么 自然 和 概念 是 !

自然与孕育是什么！

[ˌæləuˈiʃəs] ([tremblɪŋ]) .
Aloysius (trembling) .
阿洛伊修斯 (发抖) .

阿洛伊修斯（颤抖着）。

[ˌeɪ ˈaɪ] , [səʊ] !
Ai , so !
人工智能 , 所以 !

哎，就是这样！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɪ'naɪəl][hɪə(r)] .
And of them there is no denial here .
和 的 他们 那里 是 不 拒绝 这里 .

对此，我们没有任何否认。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] , [hɜː'self] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ,
That she has given birth , herself has told you ,
那 她 有 给定 出生 , 她自己 有 讲述 你 ,

她自己已经告诉你，她已经生了孩子。

[hɜː'self] . . . .
Herself . . . .
她自己 . . . .

她本人……

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [hɜːz] , [bʌt; bət] — —
The child was hers , but — —
这 孩子 曾是 她的 , 但 — —

孩子是她的，但是——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[bɔːn] [ɒv; əv] ['mɪrəklz]
Born of miracles
出生 的 奇迹

奇迹诞生

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [driːmz] ?
And of imaginations and of dreams ?
和 的 想象力 和 的 梦境 ?

那么，想象和梦想呢?

[ɪz] [ðɪs] [dʒuː'diə]
Is this Judea
是 这 犹太

这是犹太吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [dɪ'vaɪn] ,
And a day divine ,
和 一个 天 神圣的 ,

多么美好的一天!

[nɒt] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ˌʌn.rɪˌdʒen.ə'reɪ.ʃən] ,
Not Italy and unregeneration ,
不是 意大利 和 不可再生 ,

不是意大利，也不是停滞不前。

[weə(r)] [gɒd] [di'pjuːt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['bɔːrdʒəz] ?
Where God deputes the world to Borgias ?
在哪里 上帝 代表们 这 世界 到 博尔吉亚家族 ?

上帝将世界托付给了博尔吉亚家族?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] !
The father of it was he — he and no other !
这 父亲 的 它 曾是 他 — 他 和 不 其他 !

是他一手造物——只有他一人!

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃiː; ʃi] —
But in her innocence she —
但 在 她 无辜 她 —

但她天真无邪——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

['jiːldɪd] !
Yielded !
产生 !

屈服了！

['jiːldɪd] !
Yielded !
产生 !

屈服了！

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɑːlət] [muːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
And clung to him as the harlot moon to earth .
和 紧紧抓住 到 他 作为 这 妓女 月亮 到 地球 .

她像妓女的月亮依附于人间一样依附于他。

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[θruː] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] !
Thro nights and nights !
喉咙 夜晚 和 夜晚 !

夜复一夜！

[ˌæləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

['nevə(r)] ; [bʌt; bət] [duːpt]
Never ; but duped
绝不 ; 但 受骗

绝不；但被骗了

[ænd; ənd][ˌʌnə'weə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,
And unaware she took his arms for yours ,
和 不知情 她 采取 他的 武器 为了 你的 ,

她浑然不知自己将他的手臂伸向了你。

[bɪ'liːvd] , [ðəʊ][baɪ] [jɒn] [muːn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
Believed , tho by yon moon , I know not how ,
相信 , 虽然 经过 远 月亮 , 我 知道 不是 如何 ,

虽然我不知道为什么，但那轮明月相信了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] ,
Unless she was entranced ,
除非 她 曾是 着迷 ,

除非她被迷住了，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
That you had come to meet her in the bower ,
那 你 有 来 到 见面 她 在 这 凉亭 ,

你曾到凉亭里与她见面，

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

[mə'riːnə] ['entəz] ['sʌd(ə)nli] ['terɪfaɪd]
Marina enters suddenly terrified
码头 进入 突然 恐惧

玛丽娜突然惊恐地走了进来。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

['siːnjɔː(r)] !
Signor !
签名者 !

先生！

['siːnjɔː(r)][,æləu'iʃəs] !
Signor Aloysius !
签名者 阿洛伊修斯 !

阿洛伊修斯先生！

[əʊ] [kwɪk] !
O quick !
哦 快的 !

快点！

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
O come to her !
哦 来 到 她 !

快到她身边来！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] !
She has arisen !
她 有 出现 !

她复活了！

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

['rɪz(ə)n] !
Risen !
崛起 !

复活了！

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[əʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] !
O , in her sleep !
哦 , 在 她 睡觉 !

哦，在她睡梦中！

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed]
and will not to her bed
和 将要 不是 到 她 床

她不会上床

[rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [sez] [wɪð] [aɪz] ['empti] [ɒv; əv] [saɪt]
Return , but says with eyes empty of sight
返回 , 但 说道 和 眼睛 空的 的 视线

返回，但眼神空洞地说

[ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] — —
That it is time — —
那 它 是 时间 — —

时候到了——

[,æləu'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[mə'riːnə] (['hezɪtənt] , [dɪ'strest]) .
Marina (hesitant , distressed) .
码头 (犹豫不决 , 苦恼) .

玛丽娜（犹豫，沮丧）。

[tuː; tə] . . . [miːt] [hɪm][ɪn]
To . . . meet him in
到 . . . 见面 他 在

去……与他见面

[ðə; ði]['baʊə(r)] !
The bower !
这 凉亭 !

凉亭！

[,æləu'iʃəs] (['kwɪkli]) .
Aloysius (quickly) .
阿洛伊修斯 (迅速地) .

阿洛伊修斯（迅速地）。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I will come to her .
我 将要 来 到 她 .

我会去找她。

['rɪtsioʊ] (['bɜːrnɪŋli]) .
Rizzio (burningly) .
里齐奥 (燃烧) .

里齐奥（灼热地）。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[[stɑːrts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
[**Starts** **before** **him** **.**
[开始 前 他 .

[比他先开始。

[ænd; ənd] [drʌg] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] ['əʊpiːɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ?
And **drug** **her** **now** **with** **opiates** **to** **prevent** **her** **?**
和 药品 她 现在 和 阿片类药物 到 防止 她 ?

现在给她服用鸦片类药物来阻止她?

[ɔː(r)]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] ?
Or **waken** **her** **and** **bid** **her** **to** **deny** **?**
或者 唤醒 她 和 出价 她 到 否定 ?

或者叫醒她，让她否认?

[dɪd] [ai] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **I** **not** **deem** **it** **?**
做过 我 不是 认为 它 ?

难道我没有考虑到这一点吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [feɪn] ['fɜːðə(r)] ?
and **will** **you** **feign** **further** **?**
和 将要 你 假装 更远 ?

你还要继续装下去吗?

[dɪd] [ai] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [oʊsiːoʊ] [ɪz] [hɪə(r)] ?
Did **I** **not** **say** **that** **Osio** **is** **here** **?**
做过 我 不是 说 那 奥西奥 是 这里 ?

我不是说过奥西奥在这里吗?

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , [ðeə(r)] !
There **in** **the** **bower** **is** **he** **,** **there** **!**
那里 在 这 凉亭 是 他 , 那里 !

他就在凉亭里!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
and **she**
和 她

她

[hæz; həz] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Has **planned** **to** **meet** **him** **.**
有 计划 到 见面 他 .

已计划与他见面。

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

['siːnjɔː(r)] !
Signor **!**
签名者 !

先生!

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不!

[nəʊ] , [nəʊ] !
no **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] !
' Tis you that she would meet !
- 的 你 那 她 会 见面 !

她要遇见的竟然是你！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðɪs] ['kraʊtʃər] ,
And not this croucher ,
和 不是 这 蹲伏者 ,

而不是这个蹲着的人，

[[ɒv; əv] ['mætiːoʊ] .
[Of Matteo .
[的 马特奥 .

[关于马泰奥。

[huː] [ɪz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] ?
Who is alone and purposeless ?
WHO 是 独自的 和 无目的 ?

谁感到孤独无助?

[nɒt] [hiː; hi] ?
not he ?
不是 他 ?

不是他吗?

[nɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [pledʒ] ['kreɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ?
Nor him he pledges craven to reveal ?
也不 他 他 承诺 懦夫 到 揭示 ?

他发誓不敢透露他的身份?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[əʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [nəʊ] !
O , Signor , no !
哦 , 签名者 , 不 !

哦，先生，不！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[laɪz] !
Lies !
谎言 !

谎言！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪz] !
and a world of lies !
和 一个 世界 的 谎言 !

以及一个充满谎言的世界！

[[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['raɪðɪŋ] .
[His words writhing .
[他的 字 扭动 .

他的话语扭动着。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] :
And now you shall not hold her : she shall come :
和 现在 你 将 不是 抓住 她 : 她 将 来 :

现在你们不能再阻止她了，她会来的。

[ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['baʊə(r)] .
Shall go into the bower .
将 去 进入 这 凉亭 .

进入凉亭。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm]
She shall take him
她 将 拿 他

她将带他走

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [breθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Before your very breath unto her breast .
前 你的 非常 气息 到 她 胸部 .

在你呼吸之前，她的胸膛。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[bʌt; bət] , ['siːnjɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] .
But , Signor , she is asleep .
但 , 签名者 , 她 是 睡着了 .

但是，先生，她睡着了。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[gəʊ] , [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Go , lead her .
去 , 带领 她 .

去，带她走。

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] !
Knows not what she is doing !
知道 不是 什么 她 是 正在做 !

她不知道自己在做什么!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] !
She shall learn !
她 将 学习 !

她必须吸取教训!

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[əʊ]['siːnjɔː(r)] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
O Signor , no , no , no !
哦 签名者 , 不 , 不 , 不 !

先生，不，不，不！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ,
I tell you , then ,
我 告诉 你 , 然后 ,

那么，我告诉你，

[['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [haʊs] .
[Starting toward house .
[开始 朝向 房子 .

[开始朝着房子走去。

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [stɪl] [maɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ʃrɪŋkɪŋ]
That truth is still my star , and that no shrinking
那 真相 是 仍然 我的 星星 , 和 那 不 收缩

真理依然是我的明星，而且永不退缩。

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ][ɔːl] [naɪt] [kən'teɪnz] [wʊd] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Shall stay me , tho all night contains would quench it .
将 停留 我 , 虽然 全部 夜晚 包含 会 淬火 它 .

我会留下来，即使整夜都无法浇灭我的渴望。

[[ɪz][nɪə(r)][dɔː(r)] ,
[Is near door ,
[是 靠近 门 ,

[靠近门，

[wen] - [hɜː'self] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ə'pɪəz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][oʊsiːoʊ][ɪz]
when Porzia herself like a wraith appears — and at the same time Osio is
什么时候 - 她自己 喜欢 一个 幽灵 出现 — 和 在 这 相同的 时间 奥西奥 是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['baʊə(r)] .
seen in the entrance to bower .
已见 在 这 入口 到 凉亭 .

当波尔齐亚本人像幽灵一样出现时——与此同时，奥西奥出现在凉亭的入口处。

[bɪ'fɔː(r)] - [sliːp] - [fɪkst] [aɪz] ['rɪtsioʊ] [fɔːls] [bæk] : [hɜː(r); hə(r)] [sɒm'næmbjʊˌleɪt] [spiːtʃ] [breɪks]
Before Porzia's sleep - fixed eyes Rizzio falls back : her somnambulant speech breaks
前 - 睡觉 - 固定的 眼睛 里齐奥 瀑布 后退 : 她 梦游者 演讲 休息
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

在波尔齐亚睡意朦胧的目光中，里齐奥倒了下去：她梦游般的说话声微微断断续续。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [spel] .
The night is as a spell .
这 夜晚 是 作为 一个 拼写 .

夜晚如同魔法一般。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
No more of physic .
不 更多的 的 物理学 .

不再谈物理学了。

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] .
Return unto your couch .
返回 到 你的 长椅 .

回到沙发上去。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ?
The Inquisition ?
这 宗教裁判所 ?

宗教裁判所?

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ?
To take him ?
到 拿 他 ?

带走他?

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['nʌpʃlz] [teɪk] [hɪm] ?
from his very nuptials take him ?
从 他的 非常 婚礼 拿 他 ?

从他结婚之初就带走他?

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['bɪgəmɪst] , [mɒn'siːnjə(r)][kwɪriːoʊ] .
He is no bigamist , Monsignor Querio .
他 是 不 重婚者 , 阁下 奎里奥 .

他没有重婚，奎里奥大人。

[['pɔːzɪz] .
[Pauses .
[停顿 .

（停顿）

[jes] , ['rɪtsioʊ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ! . . .
Yes , Rizzio , at midnight ! . . .
是的 , 里齐奥 , 在 午夜 ! . . .

是的，里齐奥，午夜时分！

[jes] . — ['evə(r)]
Yes . — Ever
是的 . — 曾经

是的。——曾经

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][oʊsiːoʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] !
The arms of Osio round me instead !
这 武器 的 奥西奥 圆形的 我 反而 !

奥西奥的双臂却环绕着我！

[ðɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [ʃraʊd] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [ðæt] [di'fail] !
This choking shroud of fever that defiles !
这 窒息 裹尸布 的 发烧 那 污秽 !

这令人窒息的、污秽不堪的热病笼罩着我们！

[[məʊnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
[Moans , trying to throw it off .
[呻吟 , 尝试 到 扔 它 离开 .

[呻吟，试图摆脱它。

[bʌt; bət] , [piːs] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [weɪk] .
But , peace ; the child will wake .
但 ， 和平 ； 这 孩子 将要 唤醒 .

但是，别担心，孩子会醒来的。

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
My little one ,
我的 小的 一 ，

我的小宝贝，

[maɪ]['beɪbi] ! . . .
My baby ! . . .
我的 婴儿 ！ . . .

我的宝贝！

[lɪft][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ɪts] [feɪs] .
lift the candle to its face .
举起 这 蜡烛 到 它是 脸 .

将蜡烛举到它面前。

[[ə'gen] ['məʊnɪŋ] .
[Again moaning .
[再次 呻吟 .

再次呻吟。

[əʊ] [ðæt] [ɪz][oʊsiːoʊ] , [nɒt]['rɪtsioʊ] ,
O that is Osio , not Rizzio ,
哦 那 是 奥西奥 ， 不是 里齐奥 ，

哦，那是奥西奥（Osio），不是里齐奥（Rizzio）。

[ai] [siː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [aɪz] !
I see within its eyes !
我 看 之内 它是 眼睛 ！

我看到了它眼中的景象！

[jet] [duː; də][nɒt] [kɪl] [hɪm] ,
Yet do not kill him ,
然而 做 不是 杀 他 ，

但是不要杀他。

[nəʊ] , ['rɪtsioʊ] , [duː; də][nɒt] [kɪl] [hɪm] , [ðəʊ][hiː; hi][ɪz]
No , Rizzio , do not kill him , tho he is
不 ， 里齐奥 ， 做 不是 杀 他 ， 虽然 他 是

不，里齐奥，别杀他，虽然他

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [ai][hæv; həv] [bɔːn]
Your brother and has done it : I have borne
你的 兄弟 和 有 完毕 它 ： 我 有 出生

你的兄弟已经做了这件事：我已经承担了。

[tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɪz(ə)n][juː; jʊ] [ə'gen] .
Too much and they would prison you again .
也 很多 和 他们 会 监狱 你 再次 .

做得太多，他们会再次把你关进监狱。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [stɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi] [lʌv]
Or if they did not , still the stars we love
或者 如果 他们 做过 不是 ， 仍然 这 明星 我们 爱

即使他们没有，我们依然深爱着那些明星。

[mʌst; məst][nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː] . . . [drɒps][ɒv; əv] ['blʌdi] ['vendʒəns] ! —
Must not turn into . . . drops of bloody vengeance ! —
必须 不是 转动 进入 . . . 滴 的 血腥 复仇 ！ —

绝不能变成……血淋淋的复仇之滴！

[bʌt; bət] , [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] !
But , peace to this !
但 , 和平 到 这 !

但愿和平就此结束！

([muːvz] ['fɔːwəd]) [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
(moves forward) for it is time to meet him .
(移动 向前) 为了 它 是 时间 到 见面 他 .

（向前走）因为是时候去见他了。

[mə'riːnə] (-) .
Marina (withholdingly) .
码头 (-) .

玛丽娜（含蓄地）

[sɪ'njɔːrɑː] !
Signora !
女士 !

女士！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊə(r)] .
Time to meet him in the bower .
时间 到 见面 他 在 这 凉亭 .

是时候在凉亭里和他见面了。

[[ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
[Is nearing it .
[是 临近 它 .

快到了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt]
For now he is returned and all the night
为了 现在 他 是 返回 和 全部 这 夜晚

现在他回来了，整夜

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
Is like a spell to draw my soul unto him .
是 喜欢 一个 拼写 到 画 我的 灵魂 到 他 .

就像一种咒语，将我的灵魂吸引到他身边。

[[wɪð] [oʊsiːoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
[With Osio before her .
[和 奥西奥 前 她 .

[奥西奥在她面前。

[jes] , ['rɪtsioʊ] , [ai] [kʌm] ; [juː; jʊ] [siː] , [ai] . . . [ai] . . .
Yes , Rizzio , I come ; you see , I . . . I . . .
是的 , 里齐奥 , 我 来 ; 你 看 , 我 . . . 我 . . .

是的，里齐奥，我来了；你看，我……我……

[[ɪz] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
[Is reaching her arms to him when a shudder takes her .
[是 到达 她 武器 到 他 什么时候 一个 不寒而栗 需要 她 .

她正要向他伸出双臂，突然一阵颤抖袭来。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɒnli] ['flʌtə] .
Her hand goes up to her brow and her gaze wanly flutters .
她 手 去 向上 到 她 眉头 和 她 目光 微弱 颤动 .

她抬手摸了摸额头，目光黯淡地颤动着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] [breɪks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriŋk] ['skriːmɪŋ] .
Then suddenly her trance breaks and she shrinks screaming .
然后 突然 她 发呆 休息 和 她 收缩 尖叫 .

突然，她从恍惚状态中醒来，尖叫着蜷缩起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hiː; hi] !
It is not he !
它 是 不是 他 !

不是他!

[nɒt]['rɪtsioʊ] !
not Rizzio !
不是 里齐奥 !

不是里齐奥!

[nɒt] [hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他!

[mə'riːnə] !
Marina !
码头 !

码头!

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] !
Bianca !
比安卡 !

比安卡!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[nɒt][hiː; hi] !
not he !
不是 他 !

不是他!

[help] ; [help] !
help ; help !
帮助 ; 帮助 !

救命! 救命!

[[sɪŋks]['waɪldli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
[Sinks wildly back to the seat .
[水槽 疯狂地 后退 到 这 座位 .

[猛地跌回座位上。

[mə'riːnə] ([huː] [rʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .
Marina (who runs to her) .
码头 (WHO 跑步 到 她) .

玛丽娜（跑向她）。

[sɪ'njɔːrɑː] , [nəʊ] !
Signora , no !
女士 , 不 !

女士，不!

[nɒt][hiː; hi] !
not he !
不是 他 !

不是他!

[nɒt][hiː; hi] !
not he !
不是 他 !

不是他!

[bʌt; bət][wiː; wi]
but we
但 我们

但是我们

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .
Are here and he is come and you shall see him .
是 这里 和 他 是 来 和 你 将 看 他 .

他就在这里，他来了，你们将会见到他。

[['niːlɪŋ] .
[Kneeling .
[跪着 .

[跪着。

[siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] ! . . .
See , you have dreamed ! . . .
看 , 你 有 梦见 ! . . .

瞧，你做过梦!

[,æləu'iʃəs] ([baɪ][hɜː(r); hə(r)]) .
Aloysius (by her) .
阿洛伊修斯 (经过 她) .

阿洛伊修斯（由她）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] , - ,
And have awakened , Porzia ,
和 有 觉醒 , - ,

波尔齐亚，你醒了。

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ;
Awakened from imaginings and terrors ;
觉醒 从 想象 和 恐怖 ;

从幻想和恐惧中醒来;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] . . . .
For you are ill . . . .
为了 你 是 患病的 . . . .

你病了......

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ! . . .
And knew not what you did ! . . .
和 知道 不是 什么 你 做过 ! . . .

你却不知道自己做了什么!

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
But now look round you and all shall be well .
但 现在 看 圆形的 你 和 全部 将 是 出色地 .

但你环顾四周，一切都会好起来的。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]['rɪtsioʊ] , ['raɪzɪz] [ə'gen] [bɪ'wɪldəd] .
[She looks and , finding Rizzio , rises again bewildered .
[她 看起来 和 , 寻找 里齐奥 , 上升 再次 困惑 .

她四处张望，发现是里齐奥，困惑地站了起来。

[mə'riːnə] ([huː] [ˌʌndə'stændz]) .
Marina (who understands) .
码头 (WHO 明白) .

玛丽娜（她明白）。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][hiː; hi] , [sɪ'njɔːrɑː] ; [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] .
It now is he , Signora ; do not fear .
它 现在 是 他 , 女士 ; 做 不是 害怕 .

就是他，夫人；请不要害怕。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

['rɪtsioʊ] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

[[hiː; hi] [sɒbz] .
[He sobs .
[他 啜泣 .

他啜泣着。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [driːmz] ?
O , is it dreams ?
哦 , 是 它 梦境 ?

哦，这是梦吗?

[ai] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
I pray do not deceive me .
我 祈祷 做 不是 欺骗 我 .

请不要欺骗我。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [əʊ] [səʊ] ['meni]
I think that it is he , but O so many
我 思考 那 它 是 他 , 但 哦 所以 许多

我认为是他，但是哦，太多了。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
My thoughts have been and full of pain to me
我的 想法 有 到过 和 满的 的 疼痛 到 我

我的思绪一直充满痛苦。

[ðæt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] , [əˈlæs] , [biː; bi] [truː] ,
That truth shall never more , alas , be true ,
那 真相 将 绝不 更多的 ， 唉 ， 是 真的 ，

可惜，那段真相将永远不再是真的了。

[ɔː(r)] [trʌst] [biː; bi] [ˈevə(r)] [ˈʌtə(r)] [trʌst] [əˈgen]
Or trust be ever utter trust again
或者 相信 是 曾经 说出 相信 再次

或者再次完全信任。

[tɪl] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðæt]
Till peace has come to me as pure as that
直到 和平 有 来 到 我 作为 纯的 作为 那

直到我获得如那般纯粹的和平。

[tuː; tə] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈwəʊv(ə)n] [ˈæmjʊlət]
To earth , from the rainbow's woven amulet
到 地球 ， 从 这 彩虹的 编织 护身符

致地球，来自彩虹编织的护身符

[əˈpɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [gɒd] — [piːs] [wed] [tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] .
Upon the brow of God — peace wed to kindness .
之上 这 眉头 的 上帝 — 和平 结婚 到 仁慈 .

上帝的额头上——和平与仁慈并存。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [kaɪnd] !
And to deceive me now were less than kind !
和 到 欺骗 我 现在 是 较少的 比 种类 ！

现在欺骗我，真是太没品了！

[ˈrɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[maɪ] - !
My Porzia !
我的 - ！

我的波尔齐亚！

([fɔːls] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .)
(Falls weeping at her feet .)
(瀑布 哭泣 在 她 脚 .)

（她跌倒在她脚边，痛哭流涕。）

[dɪˈsiːt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] [ˈor] !
Deceit at last is o'er !
欺骗 在 最后的 是 超过 ！

欺骗终于结束了！

[ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] , [huː] [rɔːt] [ðɪs] [rɒŋ]
And not he , even he , who wrought this wrong
和 不是 他 ， 甚至 他 ， WHO 锻 这 错误的

而犯下这桩罪行的，竟然不是他，甚至不是他。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fɔːdʒ] [ðæt] [ˈreɪnbəʊ] [ˈɪntuː] [ˈfetəz] ,
And who would forge that rainbow into fetters ,
和 WHO 会 锻造 那 彩虹 进入 镣铐 ，

谁会将那道彩虹锻造成枷锁？

[tɪl] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ]
Till I could wish
直到 我 可以 希望

直到我能许愿

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [tuːθ] [ɒv; əv][peɪn]
The eternal tooth of pain
这 永恒 齿 的 疼痛

永恒的痛苦之牙

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə][hɪm] — [nɒt][hiː; hi] , [naʊ] ,
And of remorse should tear him — not he , now ,
和 的 悔恨 应该 撕 他 — 不是 他 ， 现在 ，

而悔恨应该撕裂他——不是现在，而是此刻。

[['raɪzɪŋ] ; [tuː; tə][oʊsiːoʊ] .
[Rising ; to Osio .
[崛起 ； 到 奥西奥 .

［上升；到奥西奥。

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'vendʒ] .
Shall turn my heart from love unto revenge .
将 转动 我的 心 从 爱 到 复仇 .

它将使我的心从爱转变为复仇。

[bʌt; bət] " ['peɪgən] " [ðəʊ][ai][biː; bi] , [ai][bɪd][hɪm][gəʊ] !
But " pagan " tho I be , I bid him go !
但 " 异教徒 " 虽然 我 是 ， 我 出价 他 去 ！

但我虽是“异教徒”，也请他离开！

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [geɪt] , [ænd; ənd][oʊsiːoʊ] ['tɔːtʃəd] , [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] — [ænd; ənd] [gəʊz] .
[Points to gate , and Osio tortured , flings it open — and goes .
[积分 到 门 ， 和 奥西奥 受折磨 ， 投掷 它 打开 — 和 去 .

［指向大门，奥西奥痛苦地猛地打开大门——然后走了。

[ðen] [wen] ['mætiːoʊ][hæz; həz] ['fɒləʊd] , ['rɪtsioʊ] [tɜːnz] ['tendəli] [tuː; tə] - .
Then when Matteo has followed , Rizzio turns tenderly to Porzia .
然后 什么时候 马特奥 有 随后 ， 里齐奥 转弯 温柔地 到 - .

然后，当马泰奥跟上来时，里齐奥温柔地转向波尔齐亚。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][fəʊldz][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəli][tuː; tə][hɪm] — [waɪl]
The horror falls from her as he folds her finally to him — while
这 恐怖 瀑布 从 她 作为 他 折叠 她 最后 到 他 — 尽管

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ,
the moon that had clouded ,
这 月亮 那 有 阴天 ，

当他最终将她拥入怀中时，她脸上的恐惧消失了——而那轮曾经阴云密布的月亮，

[ʃaɪnz] [ɒn][ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
shines on them bright and still .
闪耀 在 他们 明亮的 和 仍然 .

光芒明亮而静谧地照耀着他们。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]
THE COUNTRY LIFE PRESS
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN CITY , N . Y .
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

[fɑː(r)] [kwests]
FAR QUESTS
远的 任务

遥远的冒险

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The countrymen of Cale Young Rice apparently regard him as the equal of the
这 同胞们 的 凯尔 年轻的 米 显然 看待 他 作为 这 平等的 的 这
[greɪt] [ə'merɪkən] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
great American poets of the past .
伟大的 美国人 诗人 的 这 过去的 .

凯尔·杨·赖斯的同胞们显然认为他与过去伟大的美国诗人齐名。

[fɑː(r)] [kwests] [ɪz] [gʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] .
Far Quests is good unquestionably .
远的 任务 是 好的 毫无疑问 .

《远方任务》绝对是一款好游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['riːəl] [skɪl] [ɪn]
It shows a wide range of thought , and sympathy , and real skill in
它 演出 一个 宽的 范围 的 想法 , 和 同情 , 和 真实的 技能 在
['wɜːkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

它展现了广泛的思想、同情心和精湛的工艺技巧。

[waɪl] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
while occasionally it rises to heights of simplicity and truth ,
尽管 偶尔 它 上升 到 高度 的 简单 和 真相 ,

虽然它偶尔也能达到简洁和真理的高度，

[ðæt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] (
that suggest such inspiration as should mean lasting fame . — The Daily Telegraph (
那 建议 这样的 灵感 作为 应该 意思是 持久 名声 . — 这 日常的 电报 (
['lʌndən]) .
London) .
伦敦) .

这展现出的灵感足以带来持久的声誉。——《每日电讯报》（伦敦）

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['lɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɪm'presɪv] .
" Mr . Rice's lyrics are deeply impressive .
" 先生 . 大米的 歌词 是 深 感人的 .

“赖斯先生的歌词令人印象深刻。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
A large number are complete and full - blooded works of art .
一个 大的 数字 是 完全的 和 满的 - 血腥 作品 的 艺术 .

其中许多都是完整而完整的艺术作品。

" — [prɒf] .
" — Prof .
" — 教授 .

——教授

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['laɪən] [felps] ([jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) .
Lyon Phelps (Yale University) .
里昂 菲尔普斯 (耶鲁大学 大学) .

里昂·菲尔普斯（耶鲁大学）。

" [fɑː(r)] [kwests] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt][ɪn]
" Far Quests contains much beautiful work — the work of a real poet in
" 远的 任务 包含 很多 美丽的 工作 — 这 工作 的 一个 真实的 诗人 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . " — [prɒf] .
imagination and achievement . " — Prof .
想像力 和 成就 . " — 教授 .

"《远方的探索》包含许多优美的作品——是一位真正富有想象力和成就的诗人的作品。"——教授

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] (['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) .
J . W . Mackail (Oxford University) .
J . W . 麦凯尔 (牛津 大学) .

JW Mackail（牛津大学）。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
" Mr . Rice is determined to get away from local or national limitations
" 先生 . 米 是 决定 到 得到 离开 从 当地的 或者 国家的 限制
[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . . . .
and be at whatever cost universal . . . .
和 是 在 任何 成本 普遍的 . . . .

"赖斯先生决心摆脱地方或国家的限制，不惜一切代价实现普世性……"

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [reə(r)]
These poems are always animated by a force and freshness of feeling rare
这些 诗歌 是 总是 动画 经过 一个 力量 和 新鲜 的 感觉 稀有的
[ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .
in work of such high virtuosity .
在 工作 的 这样的 高的 精湛技艺 .

这些诗歌总是充满活力和新鲜感，这在如此高超的技艺下实属罕见。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['skɒtsmən] (['edɪnbrə]) .
Scotsman (Edinburgh) .
苏格兰人 (爱丁堡) .

苏格兰人（爱丁堡）。

" ['mɪstə(r)] . [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]
" Mr . Cale Young Rice is acknowledged by his countrymen to be one of
" 先生 . 凯尔 年轻的 米 是 已确认 经过 他的 同胞们 到 是 一 的
[ðeə(r)] [greɪt] ['poʊəts] .
their great poets .
他们的 伟大的 诗人 .

"凯尔·杨·赖斯先生被他的同胞公认为他们最伟大的诗人之一。"

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [sɔːŋz] ([ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
There is great charm in the nature songs (of this volume) and of the East .
那里 是 伟大的 魅力 在 这 自然 歌曲 (的 这 体积) 和 的 这 东方 .

（本书中的）自然歌曲和东方歌曲都极具魅力。

['mɪstə(r)] . [raɪs] [raɪts] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Mr . Rice writes with great simplicity and beauty .
先生 . 米 写 和 伟大的 简单 和 美丽 .

赖斯先生的文笔简洁优美。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[sfɪə(r)] (['lʌndən]) .
Sphere (London) .
领域 (伦敦) .

Sphere（伦敦）。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['fɔːteɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] .
" Mr . Rice's forte is a poetic drama .
" 先生 . 大米的 长处 是 一个 诗意的 戏剧 .

“赖斯先生的强项是诗剧。”

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] . . . .
Yet in the act of saying this the critic is confronted by such poems as The Mystic . . . .
然而 在 这 行为 的 说 这 这 评论家 是 面对 经过 这样的 诗歌 作为 这 神秘 . . . .

然而，批评家在说出这番话的同时，却又不得不面对诸如《神秘主义者》这样的诗歌……

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [hə'raɪz(ə)nz] ,
These are the poems of a thinker , a man of large horizons ,
这些 是 这 诗歌 的 一个 思想家 , 一个 男人 的 大的 地平线 ,

这些诗出自一位思想家之手，一位胸怀宽广的人。

[æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [mænz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ɔːl] [lændz] .
an optimist profoundly impressed with the pathos of man's quest for happiness in all lands .
一个 乐天派 深刻地 印象深刻 和 这 感伤 的 男人的 寻求 为了 幸福 在 全部 土地 .

一位乐观主义者，深深地被人类在世界各地追求幸福的悲壮情怀所打动。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — The Chicago Record - Herald .
" — 这 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] [ʃəʊz] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['paʊə(r)] .
" Mr . Rice's latest volume shows no diminution of poetic power .
" 先生 . 大米的 最新的 体积 演出 不 减少 的 诗意的 力量 .

“赖斯先生的最新诗集丝毫没有减弱他的诗歌才华。”

[fɪ'kʌndəti] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['pəʊɪt] ,
Fecundity is a mark of the genuine poet ,
生育力 是 一个 标记 的 这 真的 诗人 ,

多产是真正诗人的标志。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['demənstreɪt] [haʊ] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ɪn] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɔːt] . . . .
and a glance through these pages will demonstrate how rich Mr . Rice is in vitality and variety of thought . . . .
和 一个 瞥一眼 通过 这些 页面 将要 证明 如何 富有的 先生 . 米 是 在 活力 和 种类 的 想法 . . . .

只需翻阅这些篇章，便可发现赖斯先生的思想是多么丰富多彩、充满活力……

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [staɪl] .
There is too , the unmistakable quality of style .
那里 是 也 ， 这 毋庸置疑 质量 的 风格 .

此外，还有其鲜明的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .
It is spontaneous , flexible , and strong with the strength of simplicity — a style of rare distinction .
它 是 自发的 ， 灵活的 ， 和 强的 和 这 力量 的 简单 — 一个 风格 的 稀有的 区别 .

它自然流畅、灵活多变，兼具简约之美——一种独具特色的风格。

" — ['ælbət] [es] . ['henri] ([ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] , [ˌfɪlə'delfiə]) .
" — Albert S . Henry (The Book News Monthly , Philadelphia) .
" — 阿尔伯特 S . 亨利 (这 书 消息 月度 ， 费城) .

“——阿尔伯特·S·亨利（《图书新闻月刊》，费城）。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)]
THE IMMORTAL LURE
这 不朽 饵

不朽的诱惑

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɡreɪt] [ɑːt] — [wɪð] [ɡreɪt] [vaɪ'tæləti] .
It is great art — with great vitality .
它 是 伟大的 艺术 — 和 伟大的 活力 .

这是伟大的艺术作品——充满活力。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] .
James Lane Allen .
詹姆斯 车道 艾伦 .

詹姆斯·莱恩·艾伦。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌʃ] [ðeə(r)] [ə'raivz] [wʌn] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd] . . . .
In the midst of the Spring rush there arrives one book for which all else is pushed aside . . . .
在 这 中间 的 这 春天 匆忙 那里 到达 一 书 为了 哪个 全部 别的 是 推动 旁边 . . . .

在春季的阅读热潮中，有一本书横空出世，让其他一切都黯然失色……

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒŋ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] .
We have been educated to the belief that a man must be long dead before he can be enrolled with the great ones .
我们 有 到过 受过教育 到 这 信仰 那 一个 男人 必须 是 长的 死的 前 他 能 是 已注册 和 这 伟大的 一个 .

我们从小就被灌输一种观念：一个人必须去世很久以后才能被列入伟人之列。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'ɡet] [ðɪs] ['kruːəl] ['tiːtʃɪŋ] . . . .
Let us forget this cruel teaching . . . .
让 我们 忘记 这 残忍的 教学 . . . .

让我们忘记这种残酷的教诲……

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] [pəʊ'etɪk] [dɹ'ɑːməz] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ɪn] ['setɪŋ] ,
This volume contains four poetic dramas all different in setting ,
这 体积 包含 四 诗意的 电视剧 全部 不同的 在 环境 ，

本书收录了四部背景各异的诗剧。

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [wʌn][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] . . . .
and all so beautiful that we cannot choose one more perfect than another . . . .
和 全部 所以 美丽的 那 我们 不能 选择 一 更多的 完美的 比 其他 . . . .

它们都如此美丽，我们无法从中选出哪个更完美……

[tuː] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [raɪs] . — [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
Too extravagant praise cannot be given Mr . Rice . — The San Francisco Call .
也 靡 称赞 不能 是 给定 先生 . 米 . — 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

对赖斯先生的赞扬怎么夸都不为过。——《旧金山呼声报》

[fɔː(r)] [briːf] [dɹ'ɑːməz] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['pɑːɔːlɔː] & [fræn'tʃeskə] , [bʌt; bət] [ɪk'selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['eni]
Four brief dramas , different from Paolo & Francesca , but excelling it — or any
四 简短的 电视剧 , 不同的 从 保罗 & 弗朗西斯卡 , 但 卓越 它 — 或者 任何
['ʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [wɜːk] ,
other of Mr . Phillips's work ,
其他 的 先生 . 菲利普斯 工作 ,

四部短剧，与《保罗与弗朗西斯卡》不同，但却胜过它——或者说胜过菲利普斯先生的任何其他作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɪn]
it is safe to say — in a vivid presentment of a supreme moment in
它 是 安全的 到 说 — 在 一个 生动 呈报 的 一个 最高 片刻 在
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] . . . .
the lives of the characters . . . .
这 生活 的 这 人物 . . . .

可以肯定地说，这部作品生动地展现了人物生命中的一个重要时刻……

[ðeɪ] [fɔːm] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [fiːld] . —
They form excellent examples of the range of Mr . Rice's genius in this field . —
他们 形式 出色的 示例 的 这 范围 的 先生 . 大米的 天才 在 这 场地 . —
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [rɪ'vjuː] .
The New York Times Review .
这 新的 约克 《时代周刊》 审查 .

它们充分展现了赖斯先生在该领域的卓越才华。——《纽约时报》评论

['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] ,
Mr . Rice is quite the most ambitious ,
先生 . 米 是 相当 这 最多 雄心勃勃 ,

赖斯先生雄心勃勃，

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [pəʊ'etɪk] ['dræmətɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði]
and most distinguished of contemporary poetic dramatists in America . — The
和 最多 杰出的 的 当代的 诗意的 剧作家 在 美国 . — 这
['bɒstən] ['trænskrɪpt] (['dʌbljuː] . [es] . ['breɪθˌweɪt] .)
Boston Transcript (W . S . Braithwaite .)
波士顿 文字稿 (W . S . 布雷思韦特 .)

以及美国当代最杰出的诗剧作家之一。——《波士顿纪事报》（WS Braithwaite）

[ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] ['nevə(r)] [ˌaʊt'weɪ] [ðæt] [fɜːst]
The vigor and originality of Mr . Rice's work never outweigh that first
这 活力 和 独创性 的 先生 . 大米的 工作 绝不 胜过 那 第一的
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['bjuːti] . . . .
qualification , beauty . . . .
资格 , 美丽 . . . .

赖斯先生作品的活力和独创性永远无法掩盖其首要特质——美感……

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][hæz; həz][səʊ] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊ'etɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]
No American writer has so enriched the body of our poetic literature in
不 美国人 作家 有 所以 富含 这 身体 的 我们的 诗意的 文学 在
[ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] . — [ðə; ði] [njuː] ['ɔːlrənz] [ˌpɪkə'juːn] .
the past few years . — The New Orleans Picayune .
这 过去的 很少 年 . — 这 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .

近几年来，没有哪位美国作家像他一样如此丰富了我们的诗歌文学。——《新奥尔良小报》

['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pəʊ'etɪk] ['dræmətɪst] [ə'merɪkə] [hæz; həz]
Mr . Rice is beyond doubt the most distinguished poetic dramatist America has
先生 . 米 是 超过 怀疑 这 最多 杰出的 诗意的 剧作家 美国 有
[jet] [prə'djuːst] . — [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .
yet produced . — The Detroit Free Press .
然而 生产 . — 这 底特律 自由的 按 .

毫无疑问，赖斯先生是美国迄今为止最杰出的诗剧作家。——《底特律自由报》

[ðæt] [ɪn] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti]
That in Cale Young Rice a new American poet of great power and originality
那 在 凯尔 年轻的 米 一个 新的 美国人 诗人 的 伟大的 力量 和 独创性
[hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
has arisen cannot be denied .
有 出现 不能 是 否认 .

不可否认，凯尔·杨·赖斯是一位极具力量和原创性的美国新诗人。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]
He has somehow discovered the secret of the mystery , wonder and
他 有 不知何故 发现 这 秘密 的 这 神秘 , 想知道 和
[ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] ,
spirituality of human existence ,
灵性 的 人类 存在 ,

他似乎发现了人类存在的神秘、奇妙和精神内涵的秘密。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [ɪn] ['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
which has been all but lost in our commercial civilization .
哪个 有 到过 全部 但 丢失的 在 我们的 商业的 文明 .

这在我们的商业文明中几乎已经完全消失了。

[meɪ] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['sɔːdɪd] [driːmz] [ɒv; əv] [ɡeɪn] . —
May he succeed in awakening our people from sordid dreams of gain . —
可能 他 成功 在 唤醒 我们的 人们 从 肮脏的 梦境 的 获得 . —
['rɒtʃɪstə(r)] ([en] . [waɪ] .) [pəʊst] [ɪk'spres] .
Rochester (N . Y .) Post Express .
罗切斯特 (N . 是 .) 邮政 表达 .

愿他能成功地唤醒我们的人民，使他们摆脱贪婪无度的幻想。——罗切斯特（纽约州）邮报快讯

[nəʊ] ['raɪtə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] [həʊldz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] ([ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [raɪs]
No writer in England or America holds himself to higher ideals (than Mr . Rice
不 作家 在 英格兰 或者 美国 持有 他自己 到 更高 理想 (比 先生 . 米
) [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
) and everything he does bears the imprint of exquisite taste and the
) 和 一切 他 做 熊 这 印记 的 精美的 品尝 和 这
['faɪnɪst] [pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] . — [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [ˌɔri'ɡəuniən] .
finest poetic instinct . — The Portland Oregonian .
最好的 诗意的 本能 . — 这 波特兰 俄勒冈人报 .

在英国或美国，没有哪个作家比赖斯先生更崇尚理想，他所做的一切都带有高雅品味和最优秀的诗歌天赋的印记。——《俄勒冈州波特兰人报》

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ðiːz] [pəʊ'etɪk] [dʒ'ɑːməz]
In simplicity of art form and sheer mystery of romanticism these poetic dramas
在 简单 的 艺术 形式 和 透明 神秘 的 浪漫主义 这些 诗意的 电视剧
[ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] ['ɑːtɪstri] [ðæt] [ɪz] [ˌriː'meik, 'riːmeik] ['kʌrənt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
embody the new century artistry that is remaking current imaginative literature
体现 这 新的 世纪 艺术性 那 是 重制版 当前的 富有想象力的 文学
. — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .
. — The Philadelphia North American .
. — 这 费城 北 美国人 .

这些诗意戏剧以简洁的艺术形式和纯粹的浪漫主义神秘感，体现了正在重塑当代想象文学的新世纪艺术。——《费城北美人报》

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ɪz] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɔːm]
Cale Young Rice is justly regarded as the leading master of the difficult form
凯尔 年轻的 米 是 公正地 认为 作为 这 领导 掌握 的 这 难的 形式
[ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] . — ['pɔːtlənd] ([ˌem 'iː] .)
of poetic drama . — Portland (Me .)
的 诗意的 戏剧 . — 波特兰 (我 .)

凯尔·杨·赖斯被公认为是诗歌戏剧这一高难度形式的领军人物，实至名归。——缅因州波特兰市

[pres] .
Press .
按 .

按。

['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [,aut'liv] [ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['raɪv(ə)l] ['stiːvn]
Mr . Rice has outlived the prophesy that he would one day rival Stephen
先生 . 米 有 活得更久 这 预言 那 他 会 一 天 竞争对手 史蒂芬
['fɪlɪps] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] .
Phillips in the poetic drama .
菲利普斯 在 这 诗意的 戏剧 .

赖斯先生已经超越了人们预言他有朝一日会在诗歌戏剧领域与斯蒂芬·菲利普斯相媲美的预言。

[æz; əz] ['dekst(ə)rəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
As dexterous in the mechanism of his art ,
作为 轻巧 在 这 机制 的 他的 艺术 ,

他精通其艺术技艺的运作机制，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːst] ['kwɒləti] [wɪtʃ]
the young American is the Englishman's superior in that unforced quality which
这 年轻的 美国人 是 这 英国人的 优越的 在 那 非强迫 质量 哪个
[bi'spiːk] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
bespeaks true inspiration ,
表明 真的 灵感 ,

这位年轻的美国人在那种浑然天成、自然流畅的特质上胜过英国人，这种特质正是真正灵感的体现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [θiːm] . — [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
and in a wider variety of manner and theme . — San Francisco
和 在 一个 更广泛 种类 的 方式 和 主题 . — 圣 弗朗西斯科
['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

并且形式和主题更加多样化。——《旧金山纪事报》

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]
Mr . Rice's work has often been compared to Stephen Phillips's and there is
先生 . 大米的 工作 有 经常 到过 比较的 到 史蒂芬 菲利普斯 和 那里 是
[greɪt] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɪʒn] .
great resemblance in their expression of high vision .
伟大的 相似 在 他们的 表达 的 高的 想象 .

赖斯先生的作品经常被拿来与斯蒂芬·菲利普斯的作品进行比较，他们在表达高瞻远瞩方面有着极大的相似之处。

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [tek'niːk] [ɪz] [ʃʊə(r)] , . . . [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['setɪŋz] [ɪm'pekəb(ə)l] ,
Mr . Rice's technique is sure , . . . his knowledge of his settings impeccable ,
先生 . 大米的 技术 是 当然 , . . . 他的 知识 的 他的 设置 完美无瑕 ,

赖斯先生的技术娴熟，他对所处环境的了解也无可挑剔。

[ænd; ənd] [wʌn] [fiːlz] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and one feels sincerely the passion , power and sensuous beauty of the
和 一 感觉 真挚地 这 热情 , 力量 和 感性的 美丽 的 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

人们真切地感受到整体所蕴含的激情、力量和感性之美。

" [ɑːr'duːɪn] " ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz]) [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['trædʒədi] ; [æz; əz] ['raʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,
" Arduin " (one of the plays) is perfect tragedy ; as rounded as a sphere ,
" Arduino " (一 的 这 演出) 是 完美的 悲剧 ; 作为 圆润 作为 一个 领域 ,

《阿尔杜因》（其中一部剧作）是一部完美的悲剧；它像球体一样圆润。

[æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [deθ] . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] .
as terrible as death . — Review of Reviews .
作为 糟糕的 作为 死亡 . — 审查 的 评论 .

如同死亡般可怕。——《评论家的评论》

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] . — [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ([mæs] .) [rɪ'pʌblɪkən] .
The Immortal Lure is a very beautiful work . — The Springfield (Mass .) Republican .
这 不朽 饵 是 一个 非常 美丽的 工作 . — 这 斯普林菲尔德 (大量的 .) 共和党人 .

《不朽的诱惑》是一部非常优美的作品。——《斯普林菲尔德（马萨诸塞州）共和报》

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [dɹ'ɑːməz][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [hɪz; ɪz]
The action in Mr . Rice's dramas is invariably compact and powerful , his
这 行动 在 先生 . 大米的 电视剧 是 总是 袖珍的 和 强大的 , 他的
['raɪtɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
writing remarkably forcible and clear ,
写作 非常 强制的 和 清除 ,

赖斯先生的戏剧情节总是紧凑有力，他的文笔也异常精炼清晰。

[wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][grɑːsp][ɒv; əv] [fɔːm] .
with a rare grasp of form .
和 一个 稀有的 抓牢 的 形式 .

对形式有着罕见的把握。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] ['klæsɪk] . — ['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] .
The plays are brief and classic . — Baltimore News .
这 演出 是 简短的 和 经典的 . — 巴尔的摩 消息 .

这些剧作篇幅短小，堪称经典。——《巴尔的摩新闻报》

[ðiːz] [fɔː(r)][dɹ'ɑːməz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] ['juːnɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] ['difə] ['waɪdli] [ɪn]
These four dramas , each a separate unit perfect in itself and differing widely in
这些 四 电视剧 , 每个 一个 分离 单元 完美的 在 本身 和 不同 广泛 在
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

这四部剧作，每一部都是一个独立的单元，各自完美无缺，但在处理手法上却截然不同。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['vaɪtəli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['sentrəl] [θiːm] ,
are yet vitally related by reason of the one central theme ,
是 然而 至关重要 有关的 经过 原因 的 这 一 中央 主题 ,

然而，它们之间却因一个中心主题而紧密相连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)

第5/5页

[rɔːt] [aʊt] [wɪð] [rɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pelɪŋ] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] . — [ðə; ði] ['luːivɪl]
wrought out with rich imagery and with compelling dramatic power . — The Louisville
锻 出去 和 富有的 图像 和 和 引人注目的 戏剧性 力量 . — 这 路易斯维尔

[taɪmz] ([juː] . [es] .)
Times (U . S .)
《时代周刊》 (U . S .)

这部作品画面感丰富，戏剧张力十足。——《路易斯维尔时报》（美国）

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
The literary and poetical merit of these dramas is undeniable ,
这 文学 和 诗意的 优点 的 这些 电视剧 是 无可否认 ,

这些戏剧的文学和诗歌价值是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and they are charged with the emotional life and human interest that should
和 他们 是 带电 和 这 情绪 生活 和 人类 兴趣 那 应该

,
,
,

它们承载着应有的情感生活和人文关怀。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] , ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [haɪ] [gɪfts] . — [ðə; ði] (['lʌndən])
but do not , always go along with those other high gifts . — The (London)
但 做 不是 , 总是 去 沿着 和 那些 其他 高的 礼物 . — 这 (伦敦)

['bʊkˌmæn] .
Bookman .
书商 .

但不要总是与那些其他高尚的礼物相伴。——《伦敦书评家》

['mɪstə(r)] . [raɪs] ['nevə(r)] [[laɪk] ['stiːvn] ['fɪlɪps]] [mɪ'steɪks] ['strenjuəs] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ]
Mr . Rice never [like Stephen Phillips] mistakes strenuous phrase for strong
先生 . 米 绝不 [喜欢 史蒂芬 菲利普斯] 错误 费力的 短语 为了 强的

[θɔːt] .
thought .
想法 .

赖斯先生（像斯蒂芬·菲利普斯一样）从不把华丽的辞藻误认为深刻的思想。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [blæŋk] [vɜːs] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
He makes his blank verse his servant ,
他 制作 他的 空白的 诗 他的 仆人 ,

他使他的无韵诗成为他的仆人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['merɪt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [prəʊz] [waɪl]
and it has the stage merit of possessing the freedom of prose while
和 它 有 这 阶段 优点 的 拥有 这 自由 的 散文 尽管

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] . — [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] .
retaining the impassioned movement of poetry . — The Glasgow (Scotland) Herald .
保留 这 热情洋溢 移动 的 诗 . — 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 .

它具有散文的自由性，同时又保留了诗歌的热情奔放，因此具有舞台表演的魅力。——《格拉斯哥先驱报》（苏格兰）

[ðiːz] [fɜːm] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['welkəm] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
These firm and vivid pieces of work are truly welcome as examples of
这些 公司 和 生动 件 的 工作 是 真的 欢迎 作为 示例 的
[pəʊ'etɪk] [fɔːs] [ðæt] [sək'siːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['laɪs(ə)ns] . — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld]
poetic force that succeeds without the help of poetic license . — The Literary World
诗意的 力量 那 成功 没有 这 帮助 的 诗意的 执照 . — 这 文学 世界
(['lʌndən] .)
(London .)
(伦敦 .)

这些笔触有力、生动鲜活的作品堪称典范，展现了诗歌的力量，且无需借助任何诗歌技巧。——《文学世界》（伦敦）

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [huːz] ['ʌtərəns] [ɪz] [səʊ] [klɪə(r)] ,
We do not possess a living American poet whose utterance is so clear ,
我们 做 不是 具有 一个 活的 美国人 诗人 谁 发声 是 所以 清除 ,

我们当今的美国诗人中，没有一位的语言如此清晰明了。

[səʊ] [fə'lɪsɪtəs] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] [laɪnz] .
so felicitous , so free from the inane and meretricious folly of sugared lines .
所以 幸福的 , 所以 自由的 从 这 无聊 和 虚伪的 蠢事 的 糖 线条 .
. . .
. . .
. . .

如此妙趣横生，如此摆脱了矫揉造作、虚伪做作的言辞……

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n]
No one has a better understanding of the development of dramatic action
不 一 有 一个 更好的 理解 的 这 发展 的 戏剧性 行动
[ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [raɪs] . — [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] (['ælbət] [es] . ['henri] .)
than Mr . Rice . — The Book News Monthly (Albert S . Henry .)
比 先生 . 米 . — 这 书 消息 月度 (阿尔伯特 S . 亨利 .)

没有人比赖斯先生更了解戏剧动作的发展。——《图书新闻月刊》（阿尔伯特·S·亨利）

['kʌntri] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə]
Country Life in America
国家 生活 在 美国

美国乡村生活

[ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk]
The World's Work
这 世界的 工作

世界的工作

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ˌmægə'ziːn]
The Garden Magazine
这 花园 杂志

《花园杂志》

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
DOUBLEDAY , PAGE & CO . , GARDEN CITY , N . Y .
双日 , 页 & 一氧化碳 . , 花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城，道布尔戴出版社

['meni] [gɒdz]
MANY GODS
许多 神

众神

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['flæʃiŋ] , ['gləʊɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] . . . .
" These poems are flashingly , glowingly full of the East . . . .
" 这些 诗歌 是 闪烁地 , 容光焕发 满的 的 这 东方 . . . .

"这些诗歌闪耀着东方的光芒……

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪn]['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt]
What I am sure of in Mr . Rice is that here we have an American poet
什么 我 是 当然 的 在 先生 . 米 是 那 这里 我们 有 一个 美国人 诗人
[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz]['aʊəz] .
whom we may claim as ours .
谁 我们 可能 宣称 作为 我们的 .

我确信赖斯先生是一位我们可以引以为傲的美国诗人。

" — [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] (['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]) .
" — The North American Review (William Dean Howells) .
" — 这 北 美国人 审查 (威廉 院长 豪厄尔斯) .

"——《北美评论》(威廉·迪恩·豪厄尔斯)。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪð]
" Mr . Rice has the gift of leadership . . . and he is a force with
" 先生 . 米 有 这 礼物 的 领导 . . . 和 他 是 一个 力量 和
[huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] . " — [ðə; ði]
whom we must reckon . " — The
谁 我们 必须 估计 . " — 这

"赖斯先生具有卓越的领导才能……他是一股不可忽视的力量。"——《

['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
Boston Transcript .
波士顿 文字稿 .

波士顿纪事报。

. . . " [wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [best]
. . . " We find here a poet who strives to reach the goal which marks the best
. . . " 我们 寻找 这里 一个 诗人 WHO 努力 到 抵达 这 目标 哪个 标记 这 最好的
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['pəʊətri] .
that can be done in poetry .
那 能 是 完毕 在 诗 .

……"我们在这里发现了一位努力达到诗歌最高境界的诗人。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
Book News Monthly (A . S . Henry) .
书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

图书新闻月刊(AS Henry)。

" [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [bi'weil] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][taɪm] [wen] ['riːəl]['poʊəts]
" When you hear the pessimists bewailing the good old time when real poets
" 什么时候 你 听到 这 悲观主义者 哀叹 这 好的 老的 时间 什么时候真实的 诗人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] . . . [duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə][kwəʊt][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]
were abroad in the land . . . do not fail to quote them almost anything
是 国外 在 这 土地 . . . 做 不是 失败 到 引用 他们 几乎 任何事物

[baɪ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] ,
by Cale Young Rice ,
经过 凯尔 年轻的 米 ,

"当你听到悲观主义者哀叹过去美好的时光，那时真正的诗人还活跃在全国各地……不妨引用凯尔·杨·赖斯的诗句，几乎任何诗句都可以。"

[ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
a real poet writing to - day . . . .
一个 真实的 诗人 写作 到 - 天 . . . .

当今真正的诗人……

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːk] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [preɪz] [hɪm] [tuː] ['haɪli] .
He has done so much splendid work one can scarcely praise him too highly .
他 有 完毕 所以 很多 灿烂 工作 一 能 几乎 称赞 他 也 高度 .

他做出了如此多杰出的工作，我们很难对他给予足够的赞扬。

" — [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
" — The San Francisco Call .
" — 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》。

" [ɪn] - ['meni] [ɡɒdz] - [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
" In ' Many Gods ' the scenes are those of the East ,
" 在 - 许多 神 - 这 场景 是 那些 的 这 东方 ,

《众神》中的场景是东方的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['ləʊti; 'luːti] , ['ɑːnəld] [ɔː(r)] [həːn] ,
and while it is not the East of Loti , Arnold or Hearn ,
和 尽管 它 是 不是 这 东方 的 洛蒂 , 阿诺德 或者 赫恩 ,

虽然它不是洛蒂、阿诺德或赫恩的东部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] , ['mædʒəsti] , ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it is still a place of brooding , majesty , mystery and subtle fascination .
它 是 仍然 一个 地方 的 沉思 , 威严 , 神秘 和 微妙的 魅力 .

这里依然是一个充满沉思、庄严、神秘和微妙魅力的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwəʊt] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['melədi] , ['dɪɡnəti][ɒv; əv] [fɔːm]
There is a temptation to quote such verses for their melody , dignity of form
那里 是 一个 诱惑 到 引用 这样的 诗句 为了 他们的 旋律 , 尊严 的 形式

,
,
,

人们很容易因为这些诗句的旋律和庄严的形式而引用它们。

['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
beauty of imagery and height of inspiration .
美丽 的 图像 和 高度 的 灵感 .

画面之美，灵感之巅。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — The Chicago Journal .
" — 这 芝加哥 杂志 .

——《芝加哥日报》。

" - ['lʌvz] ['sɪnɪk] - ([ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm]) [mait] [biː; bi][baɪ] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . " — ['pɪtsˌbɜːrg]

" ' Love's Cynic ' (a long poem in the volume) might be by Browning at his best . " — Pittsburg

" - 爱的 犬儒 - (一个 长的 诗 在 这 体积) 可能 是 经过 勃朗宁 在 他的 最好的 . " — 匹兹堡

"《爱的愤世嫉俗者》(收录于本书中的一首长诗)或许是勃朗宁的最佳作品。"——匹兹堡

[gə'zet] - [taɪmz] .

Gazette - Times .

公报 - 《时代周刊》 .

公报时报。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['eni] ['stændpɔɪnt] ,

" This is a serious , and from any standpoint ,

" 这 是 一个 严肃的 , 和 从 任何 立场 ,

"这是一个严肃的问题,无论从哪个角度来看都是如此,

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] . " — [pə'seiik] ([njuː] ['dʒɜːzi]) [njuːz] .

a successful piece of work . . . in it are poems that will become classic . " — Passaic (New Jersey) News .

一个 成功的 片 的 工作 . . . 在 它 是 诗歌 那 将要 变得 经典的 . " — 帕塞克 (新的 球衣) 消息 .

这是一部成功的作品……其中收录的诗歌将会成为经典之作。"——帕塞克(新泽西州)新闻。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [heild] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

" Mr . Rice must be hailed as one among living masters of his art ,

" 先生 . 米 必须 是 赞誉 作为 一 之中 活的 大师 的 他的 艺术 ,

"赖斯先生堪称当今艺术大师之一,值得称道。"

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] .

one to whom we may look for yet greater things .

一 到 谁 我们 可能 看 为了 然而 更大的 事物 .

我们或许可以期待他带来更伟大的成就。

" — [ˌprezbɪ'tɪəriən] [əd'vɑːns] .

" — Presbyterian Advance .

" — 长老会 进步 .

——长老会先锋报。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .

" This book is in many respects a remarkable work .

" 这 书 是 在 许多 尊重 一个 卓越 工作 .

"这本书在很多方面都是一部杰出的作品。"

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['poʊəmz] .

The poems are indeed poems .

这 诗歌 是 的确 诗歌 .

这些诗的确是诗。

" — [ðə; ði]

" — The

" — 这

"-这

['næʃvɪl] ['bænə(r)] .

Nashville Banner .

纳什维尔 横幅 .

纳什维尔旗帜报。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [pəʊ'etɪkəl] [pleɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] . . . .
" Mr . Rice's poetical plays reach a high level of achievement . . . .
" 先生 . 大米的 诗意的 演出 抵达 一个 高的 等级 的 成就 . . . .

"赖斯先生的诗剧达到了很高的成就水平……

[bʌt; bət] [ðiːz] ['poʊəmz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But these poems show a higher vision and surer mastery of expression
但 这些 诗歌 展示 一个 更高 想象 和 确定 精通 的 表达
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
than ever before .
比 曾经 前 .

但这些诗作展现出比以往更高的视野和更娴熟的表达技巧。

" — [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" — The London Bookman .
" — 这 伦敦 书商 .

——《伦敦书评》

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[nɪə'vɑːnə] [deɪz]
NIRVANA DAYS
涅槃 天

涅槃岁月

['poʊəmz] [baɪ]
Poems by
诗歌 经过

诗歌

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
" Mr . Rice has the technical cunning that makes up almost the entire
" 先生 . 米 有 这 技术的 狡猾 那 制作 向上 几乎 这 全部的
[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,
equipment of many poets nowadays ,
设备 的 许多 诗人 如今 ,

"赖斯先生拥有的技巧，几乎构成了当今许多诗人全部的创作工具。"

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlweɪz] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
but human nature is more to him always . . . and he has the feeling
但 人类 自然 是 更多的 到 他 总是 . . . 和 他 有 这 感觉
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pəʊətri] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [veɪn]
and imaginative sympathy without which all poetry is but an empty and vain
和 富有想象力的 同情 没有 哪个 全部 诗 是 但 一个 空的 和 徒劳
[θɪŋ] . " — [ðə; ði]
thing . " — The
事物 . " — 这

但对他而言，人性始终更为重要……他拥有那种情感和丰富的想象力，没有这种情感和想象力，所有的诗歌都不过是空洞而徒劳的东西。——《

['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
London Bookman .
伦敦 书商 .

伦敦书商。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['poʊəmz] ,
" Mr . Rice's note is a clarion call , and of his two poems ,
" 先生 . 大米的 笔记 是 一个 号角 称呼 , 和 的 他的 二 诗歌 ,

"赖斯先生的笔记犹如一声嘹亮的号角，而他的两首诗，

- [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪərz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ,
' The Strong Man to His Sires ' and ' The Young to the Old ,
- 这 强的 男人 到 他的 种公牛 - 和 - 这 年轻的 到 这 老的 ,

"强壮的男人对他的父辈来说"和"年轻人对老年人来说",

- [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
' the former will send a thrill to the heart of every man who has the
- 这 以前的 将要 发送 一个 刺激 到 这 心 的 每一个 男人 WHO 有 这
['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
instinct of race in his blood ,
本能 的 种族 在 他的 血 ,

"前者会让每一个血液里流淌着种族本能的人感到激动不已。"

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] ['evri] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt][ænd; ənd]
while the latter should be printed above the desk of every minor poet and
尽管 这 后者 应该 是 打印 多于 这 桌子 的 每一个 次要的 诗人 和
['pesɪmɪst] . . . .
pessimist . . . .
悲观主义者 . . . .

而后者则应该印在每一位名不见经传的诗人和悲观主义者的书桌上方……

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] , - [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪtl] , - [hæv; həv][ðə; ði] ['elɪmənts]
The sonnets of the sequence , ' Quest and Requital , ' have the elements
这 十四行诗 的 这 顺序 , - 寻求 和 还礼 , - 有 这 元素
[ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri][ɪn][ðem; ðəm] .
of great poetry in them .
的 伟大的 诗 在 他们 .

《探寻与报应》这组十四行诗具备伟大诗歌的要素。

" — [ðə; ði]['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] .
" — The Glasgow (Scotland) Herald .
" — 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 .

——《格拉斯哥先驱报》(苏格兰)。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] ,
" Mr . Rice's poems are singularly free from affectation ,
" 先生 . 大米的 诗歌 是 单独地 自由的 从 做作 ,

"赖斯先生的诗歌完全没有矫揉造作，这一点非常难得。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv]
and he seems to have written because of the sincere need of
和 他 似乎 到 有 书面 因为 的 这 真诚 需要 的
[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːt] [fɔːm] .
expressing something that had to take art form .
表达 某物 那 有 到 拿 艺术 形式 .

他写作似乎是因为他真心需要表达某些东西，而这种表达必须以艺术的形式呈现。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[sʌn] ([njuː] [jɔːk]) .
Sun (New York) .
太阳 (新的 约克) .

太阳报(纽约)。

" [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [ðæt] [skænz] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] . . . .
" The ability to write verse that scans is quite common . . . .
" 这 能力 到 写 诗 那 扫描 是 相当 常见的 . . . .

"能够写出韵律优美的诗歌是很常见的……

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
But the inspired thought behind the lines is a different thing ;
但 这 灵感 想法 在后面 这 线条 是 一个 不同的 事物 ;

但文字背后蕴含的灵感却是另一回事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ʌn'træmld] — [ðə; ði] [klɪə(r)] ['vɪʒn] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːps]
and it is this thought untrammeled — the clear vision searching into the deeps
和 它 是 这 想法 奔放 — 这 清除 想象 搜索 进入 这 深水
[ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [weɪt] [ænd; ənd]
of human emotion — which gives the verse of Mr . Rice weight and
的 人类 情感 — 哪个 给予 这 诗 的 先生 . 米 重量 和
['pəʊt(ə)nsi] . . . .
potency . . . .
效力 . . . .

正是这种不受束缚的思想——清晰的洞察力，直抵人类情感的深处——赋予了赖斯先生的诗歌以分量和力量……

[ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['metrɪk(ə)l] [skɪl] [hiː; hi] ['iːzəli] [stændz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
In the range of his metrical skill he easily stands with the best of living
在 这 范围 的 他的 度量 技能 他 容易地 站立 和 这 最好的 的 活的
['krɑːftsmən] . . . [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [hɪm] . . . [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huːz] [dʒ'ɑːməz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]
craftsmen . . . and we have in him . . . a poet whose dramas and lyrics
工匠 . . . 和 我们 有 在 他 . . . 一个 诗人 谁 电视剧 和 歌词
[wɪl] [ɪn'djʊə(r)] . " — [ðə; ði]
will endure . " — The
将要 忍受 . " — 这

就其韵律技巧而言，他足以与当今最杰出的诗人相媲美……我们拥有这样一位诗人……他的戏剧和抒情诗将永垂不朽。

——《

[bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
Book News Monthly (A . S . Henry) .
书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

图书新闻月刊（AS Henry）。

" [ðiːz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd]
" These poems are marked by a breadth of outlook , individuality and
" 这些 诗歌 是 标记 经过 一个 宽度 的 前景 , 个性 和
['bjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] .
beauty of thought .
美丽 的 想法 .

"这些诗歌的特点是视野开阔、个性鲜明、思想优美。"

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'viːlz] [diːp] ,
The author reveals deep ,
这 作者 揭示 深的 ,

作者揭示了深刻的……

[sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
sincere feeling on topics which do not readily lend themselves to artistic expression
真诚 感觉 在 主题 哪个 做 不是 容易 借 他们自己 到 艺术 表达
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['emɪnəntli] [wɜːθ] [waɪl] .
and which he makes eminently worth while .
和 哪个 他 制作 非常 值得 尽管 .

他对那些不易用艺术表达的主题怀有真挚的情感，并使之变得极具价值。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['bʌfələʊ] ([en] . [waɪ] .) ['kʊriə(r)] .
Buffalo (N . Y .) Courier .
水牛 (N . 是 .) 导游 .

纽约州布法罗信使报。

" [wiː; wi] [get] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['mɜːdʒɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . . . .
" We get throughout the idea of a vast universe and of the soul merging itself in the infinite . . . .
" 我们 得到 自始至终 这 主意 的 一个 广阔的 宇宙 和 的 这 灵魂 合并 本身 在 这 无限 . . . .

“我们从中体会到宇宙浩瀚无垠以及灵魂融入无限之中的概念……

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] - [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪərz] . - " — [ðə; ði]
The great poem of the volume , however , is ' The Strong Man to His Sires . ' " — The
这 伟大的 诗 的 这 体积 , 然而 , 是 - 这 强的 男人 到 他的 种公牛 . - " — 这

然而，本书中最伟大的诗篇是《大力士致其父》。——

['luːivɪl] [pəʊst] (['mɑːgrət] [es] . ['ændəsn]) .
Louisville Post (Margaret S . Anderson) .
路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 S . 安德森) .

路易斯维尔邮报（玛格丽特·S·安德森）。

" [ðə; ði] ['poʊəmz] [pə'zes] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [aɪ'diəz] [ɪz] [nɒt] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [heɪz] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] .
" The poems possess much music . . . and even in the height of intensified feeling the clearness of Mr . Rice's ideas is not dimmed by the obscure haze that too often goes with the divine fire .
" 这 诗歌 具有 很多 音乐 . . . 和 甚至 在 这 高度 的 加强 感觉 这 清晰度 的 先生 . 大米的 想法 是 不是 调暗 经过 这 朦胧 阴霾 那 也 经常 去 和 这 神圣的 火 .

“这些诗歌充满了音乐性……即使在情感最为浓烈的时候，赖斯先生的思想也清晰明了，没有像神圣之火那样常常伴随着晦涩的迷雾。”

" — [ðə; ði] ['bɒstən] [gləʊb] .
" — The Boston Globe .
" — 这 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》。

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [,æviːn'jəʊŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[sək'sesfəli] [prə'djuːst] [baɪ] ['dɒnld] ['rɒbətsən]
Successfully produced by Donald Robertson
成功地 生产 经过 唐纳德 罗伯逊

由唐纳德·罗伯逊成功制作

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] .
" It is as vivid as a page from Browning .
" 它 是 作为 生动 作为 一个 页 从 勃朗宁 .

"它就像勃朗宁的诗作一样生动。"

['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] . " — [dʒeɪmz]
Mr . Rice has the dramatic pulse . " — James
先生 . 米 有 这 戏剧性 脉冲 . " — 詹姆斯

赖斯先生很有戏剧张力。——詹姆斯

['hʌnɪkər] .
Huneker .
胡内克 .

胡内克。

" [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
" It embraces in small compass all the essentials of the drama .
" 它 拥抱 在 小的 罗盘 全部 这 必需品 的 这 戏剧 .

"它在很小的范围内包含了戏剧的所有要素。"

" — [njuː]
" — New
" — 新的

"-新的

[jɔːk] ['sætədeɪ] [taɪmz] [rɪ'vjuː] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
York Saturday Times Review (Jessie B . Rittenhouse) .
约克 周六 《时代周刊》 审查 (杰西 B . 里滕豪斯) .

约克星期六时报评论（杰西·B·里滕豪斯）。

" [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" It presents one of the most striking situations in dramatic literature
" 它 礼物 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学

[ænd; ənd][ɪts]['klaɪmæks][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
and its climax could not be improved .
和 它是 高潮 可以 不是 是 改进 .

"它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一，其高潮部分也无可挑剔。"

" — [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
" — The San Francisco Call .
" — 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][pəʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
" It has undeniable power , and is a very decided poetic achievement .
" 它 有 无可否认 力量 , 和 是 一个 非常 决定 诗意的 成就 .

"它具有无可否认的力量，并且是一项非常杰出的诗歌成就。"

" — [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — The Boston Transcript .
" — 这 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] ['trædʒədi] .
" It leaves an enduring impression of a soul tragedy .
" 它 树叶 一个 持久 印象 的 一个 灵魂 悲剧 .

"它给人留下了深刻的心灵悲剧印象。"

" — [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .
" — The Churchman .
" — 这 牧师 .

——《教会人士》

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɹ'ɑːməz] ,
" Since the publication of his ' Charles di Tocca ' and other dramas ,
" 自从 这 发布 的 他的 - 查尔斯 迪 托卡 - 和 其他 电视剧 ,

"自从他的《托卡的查尔斯》和其他戏剧出版以来，

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz] ['dʒʌstli] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːm] ,
Cale Young Rice has justly been regarded as a leading American master of that difficult form ,
凯尔 年轻的 米 有 公正地 到过 认为 作为 一个 领导 美国人 掌握 的 那 难的 形式 ,

凯尔·杨·赖斯被公认为美国该高难度体式的顶尖大师，实至名归。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [ræŋkt] [hɪm] [ə'bʌv] ['stiːvn] ['fɪlɪps] ,
and many critics have ranked him above Stephen Phillips ,
和 许多 评论家 有 排名 他 多于 史蒂芬 菲利普斯 ,

许多评论家认为他比斯蒂芬·菲利普斯更胜一筹。

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
at least on the dramatic side of his art .
在 至少 在 这 戏剧性 边 的 他的 艺术 .

至少在他艺术作品的戏剧性方面是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] . -
And this judgment is further confirmed by ' A Night in Avignon . '
和 这 判断 是 更远 确认的 经过 - 一个 夜晚 在 阿维尼翁 . -

《阿维尼翁之夜》进一步证实了这一判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
It is almost incredible that in less than 500 lines Mr . Rice should have been able to create so perfect a play with so powerful a dramatic effect .
它 是 几乎 极好的 那 在 较少的 比 - 线条 先生 . 米 应该 有 到过 有能力的 到 创造 所以 完美的 一个 玩 和 所以 强大的 一个 戏剧性 影响 .

令人难以置信的是，赖斯先生竟然用不到 500 行的剧本，创作出了如此完美、如此震撼人心的戏剧作品。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] (['edwɪn] [es] . ['ʃuːmən]) .
" — The Chicago Record - Herald (Edwin S . Shuman) .
" — 这 芝加哥 记录 - 先驱报 (埃德温 S . 舒曼) .

"——《芝加哥记录先驱报》（埃德温·S·舒曼）。

" [ðeə(r)] [ɪz] [pəʊ'etɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
" There is poetic richness in this brilliant composition ; a beauty of sentiment and grace in every line .
" 那里 是 诗意的 丰富 在 这 杰出的 作品 ; 一个 美丽 的 情绪 和 优雅 在 每一个 线 .

"这首杰出的作品充满了诗意，每一行都饱含情感和优雅。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪv] , ['metrɪklɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] ['paʊəf(ə)l] .
It is impressive , metrically pleasing and dramatically powerful .
它 是 感人的 , 公制 令人愉悦 和 戏剧性地 强大的 .

它令人印象深刻，音效悦耳，而且极具震撼力。

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — The Philadelphia Record .
" — 这 费城 记录 .

——《费城记录报》。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" It offers one of the most striking situations in dramatic literature .
" 它 优惠 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学 .

“它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['luːivɪl] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .
Louisville Courier - Journal .
路易斯维尔 导游 - 杂志 .

路易斯维尔信使日报。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [ɪz][æn; ən]
" The publication of a poetic drama of the quality of Mr . Rice's is an
" 这 发布 的 一个 诗意的 戏剧 的 这 质量 的 先生 . 大米的 是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
important event in the present tendency of American literature .
重要的 事件 在 这 展示 趋势 的 美国人 文学 .

“赖斯先生的这部高质量诗剧的出版，是美国文学当前发展趋势中的一件重要事件。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌæviːn'jəuŋ] -
He is a leader in this most significant movement , and ' A Night in Avignon '
他 是 一个 领导者 在 这 最多 重要的 移动 , 和 - 一个 夜晚 在 阿维尼翁 -
[ɪz] [mɑːkt] ,
is marked ,
是 标记 ,

他是这场意义非凡的运动的领袖，《阿维尼翁之夜》便是其中的代表作。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pleɪz] , [baɪ][drə'mætɪk][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [haɪ] [pəʊ'etɪk]['fɜːvə(r)] , ['klærəti][ɒv; əv]
like his other plays , by dramatic directness , high poetic fervor , clarity of
喜欢 他的 其他 演出 , 经过 戏剧性 直接 , 高的 诗意的 热情 , 明晰 的
[pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] ,
poetic diction ,
诗意的 措辞 ,

与他的其他剧作一样，这部剧作以戏剧性的直接性、高度的诗歌热情和清晰的诗歌语言为特色。

[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] .
and felicity of phrasing .
和 费利西蒂 的 措辞 .

措辞恰当。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — The Chicago Journal .
" — 这 芝加哥 杂志 .

——《芝加哥日报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drə'mætɪkli] [təʊld] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtə(r)][ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪvli] ['hændld] ,
" It is a dramatically told episode , and the metre is most effectively handled ,
" 它 是 一个 戏剧性地 讲述 插曲 , 和 这 仪表 是 最多 有效地 处理 ,

“这是一个叙事生动的故事，节奏把握得非常出色。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][blæŋk] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] . " — ['sɪdni]
making a welcome change for blank verse , and greatly enhancing the interest . " — Sydney
制作 一个 欢迎 改变 为了 空白的 诗 , 和 非常 增强 这 兴趣 . " — 悉尼

这为无韵诗带来了令人欣喜的改变，并大大提升了其趣味性。——悉尼

[liː] .
Lee .
李 .

李。

" ['meni] ['krɪtɪks] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['braɪsɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
" Many critics , on hearing Mr . Bryce's prediction that America will one day have a poet ,
" 许多 评论家 , 在 听力 先生 . 布莱斯的 预言 那 美国 将要 一 天 有 一个 诗人 ,

“许多评论家在听到布莱斯先生预言美国终有一天会拥有一位诗人时，

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪs] . " — [ðə; ði]
would be tempted to remind him of Mr . Rice . " — The
会 是 受诱惑 到 提醒 他 的 先生 . 米 . " — 这

或许会忍不住提醒他想起赖斯先生。——

['hɑːtfəd] ([kɒn] .) [kʊ'rɑːnt] .
Hartford (Conn .) Courant .
哈特福德 (连接 .) 《新闻报》 .

哈特福德（康涅狄格州）新闻报。

[net] 50c .
Net 50c .
网 50c .

净价 50 美分。

(['pəʊstɪdʒ] 5c .)
(postage 5c .)
(邮资 5c .)

（邮资5美分。）

[joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA OF CYPRUS
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːəl][laɪf][ænd; ənd]['drɑːmə] , [nɒt] ['mɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] ,
" It has real life and drama , not merely beautiful words ,
" 它 有 真实的 生活 和 戏剧 , 不是 仅仅 美丽的 字 ,

它有真实的生活和戏剧性，而不仅仅是优美的文字。

[ænd; ənd][səʊ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [pleɪz] . " — [prɒf] .
and so differs from the great mass of poetic plays . " — Prof .
和 所以 不同 从 这 伟大的 大量的 的 诗意的 演出 . " — 教授 .

因此，它与大量的诗剧有所不同。"——教授

['gɪlbət] ['mʌri] .
Gilbert Murray .
吉尔伯特 默里 .

吉尔伯特·默里。

['mɪni] ['mædərn] [fɪsk] [sez] :
Minnie Maddern Fisk says :
米妮 疯癫 菲斯克 说道 :

米妮·马登·菲斯克说：

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)] [pəʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə]
" No one can doubt that it is superior poetically and dramatically to
" 不 一 能 怀疑 那 它 是 优越的 诗意地 和 戏剧性地 到
['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [wɜːk] ,
Stephen Phillips's work ,
史蒂芬 菲利普斯 工作 ,

"毫无疑问，无论从诗意还是戏剧性上来说，它都胜过斯蒂芬·菲利普斯的作品。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ræŋks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][hæz; həz]['ɒf(ə)n]
" and that Mr . Rice ranks with Mr . Phillips at his best has often
" 和 那 先生 . 米 排名 和 先生 . 菲利普斯 在 他的 最好的 有 经常
[biːn] [ˌriːə'fəːm] .
been reaffirmed .
到过 重申 .

"赖斯先生的最佳状态可以与菲利普斯先生相提并论，这一点已多次得到证实。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['drɑːmə][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]
" It is encouraging to the hope of a native drama to know that an
" 它 是 鼓励 到 这 希望 的 一个 本国的 戏剧 到 知道 那 一个
[ə'merɪkən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd][pəʊ'etɪk]
American has written a play which is at the same time of decided poetic
美国人 有 书面 一个 玩 哪个 是 在 这 相同的 时间 的 决定 诗意的
['merɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd][drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
merit and of decided dramatic power .
优点 和 的 决定 戏剧性 力量 .

"得知一位美国人创作了一部既具有鲜明的诗意又具有鲜明的戏剧力量的戏剧，这对于本土戏剧的发展来说无疑是一种鼓舞。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
New York Times .
新的 约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪts] [sə'steɪnd] [drə'mætɪk] [streŋθ] .
" The most remarkable quality of the play is its sustained dramatic strength .
" 这 最多 卓越 质量 的 这 玩 是 它是 持续 戏剧性 力量 .

"这部剧最显著的特点是它持续不断的戏剧张力。"

[pəʊ'etɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .
Poetically it is frequently of great beauty .
诗意地 它 是 频繁地 的 伟大的 美丽 .

从诗意上看，它常常非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɒfti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['luːsɪd][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [staɪl] ,
It is also lofty in conception , lucid and felicitous in style ,
它 是 还 高远 在 概念 , 清醒的 和 幸福的 在 风格 ,

它的构思也十分高远，文风清晰流畅，优美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] [θrɔb] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
and the dramatic pulse throbs in every line .
和 这 戏剧性 脉冲 悸动 在 每一个 线 .

每一句台词都充满了戏剧性的张力。

" — [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — The Chicago Record - Herald .
" — 这 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
" The characters are drawn with force and the play is dignified and powerful ,
" 这 人物 是 绘制 和 力量 和 这 玩 是 凝重 和 强大的 ,

“人物刻画生动有力，整部剧庄严而震撼人心。”

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv][ɪts] ['eksələns] . " — [ðə; ði]
" and adds that if it does not succeed on the stage it will be " because of its excellence . " — The
" 和 添加 那 如果 它 做 不是 成功 在 这 阶段 它 将要 是 " 因为 的 它是 卓越 . " — 这

并补充说，如果它在舞台上未能取得成功，那将是“因为它不够优秀”。——

['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
Springfield Republican .
斯普林菲尔德 共和党人 .

斯普林菲尔德共和党人。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['drɑːmə] .
" Mr . Rice is one of the few present - day poets who have the steadiness and weight for a well - sustained drama .
" 先生 . 米 是 一 的 这 很少 展示 - 天 诗人 WHO 有 这 稳定性 和 重量 为了 一个 出色地 - 持续 戏剧 .

“赖斯先生是当今为数不多的几位拥有创作一部完整戏剧所需的稳定性和分量的诗人之一。”

" — [ðə; ði] ['luːivɪl] [pəʊst] (['mɑːgrət] ['ændəsn]) .
" — The Louisville Post (Margaret Anderson) .
" — 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 安德森) .

“——《路易斯维尔邮报》（玛格丽特·安德森）。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːkwəl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [drə'mætɪk] ['ʌtərəns] , [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːməni] .
" It has equal command of imagination , dramatic utterance , picturesque effectiveness and metrical harmony .
" 它 有 平等的 命令 的 想像力 , 戏剧性 发声 , 如画 效力 和 度量 和谐 .

“它在想象力、戏剧性的表达、生动的效果和韵律的和谐方面都达到了同样的水平。”

" — [ðə; ði] ['lʌndən] (['ɪŋglənd]) ['bʊkˌmæn] .
" — The London (England) Bookman .
" — 这 伦敦 (英格兰) 书商 .

“——伦敦（英国）书评家。”

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] [sez] :
T . P . ' s Weekly says :
T . P . - s 每周 说道 :

TP周刊写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ]
" It might well stand the difficult test of production and will be welcomed by
" 它 可能 出色地 站立 这 难的 测试 的 生产 和 将要 是 欢迎 经过
[ɔːl] [huː] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [vɜːs] .
all who care for serious verse .
全部 WHO 关心 为了 严肃的 诗 .

“它或许能够经受住制作上的严峻考验，并受到所有热爱严肃诗歌的人的欢迎。”

" [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] [sez] : " [joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ɪz] ['faɪnli] [kən'strʌktɪd] ;
" The Glasgow (Scotland) Herald says : " Yolanda of Cyprus is finely constructed ;
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 说道 : " 约兰达 的 塞浦路斯 是 精细地 建造 ;

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》评论道：“塞浦路斯的约兰达是一部精雕细琢的作品；

[ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [blæŋk] [vɜːs] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ɪn'tens]
the irregular blank verse admirably adapted for the exigencies of intense
这 不规律的 空白的 诗 令人钦佩地 改编 为了 这 紧急情况 的 激烈的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kærəktəz] ['fɜːmli] [drɔːn] ;
emotion ; the characters firmly drawn ;
情感 ; 这 人物 牢牢 绘制 ;

不规则的无韵诗巧妙地契合了强烈情感的需要；人物形象鲜明生动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['steɪdʒkrɑːft] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] . "
and the climax serves the purpose of good stagecraft and poetic justice . "
和 这 高潮 服务 这 目的 的 好的 舞台艺术 和 诗意的 正义 . "

而高潮部分则服务于精湛的舞台技巧和诗意的正义。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] . " — ['sɪdni] [liː] .
" It is well constructed and instinct with dramatic power . " — Sydney Lee .
" 它 是 出色地 建造 和 本能 和 戏剧性 力量 . " — 悉尼 李 .

“它结构精巧，充满戏剧张力。”——悉尼·李

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
" It is as readable as a novel .
" 它 是 作为 可读 作为 一个 小说 .

“它读起来就像小说一样引人入胜。”

" — [ðə; ði] ['pɪtsˌbɜːrg] [pəʊst] .
" — The Pittsburg Post .
" — 这 匹兹堡 邮政 .

——《匹兹堡邮报》。

" [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʃeɪk'spɪəriən] [nəʊt] [ɪz] [strʌk] .
" Here and there an almost Shakespearean note is struck .
" 这里 和 那里 一个 几乎 莎士比亚式 笔记 是 击 .

“偶尔会冒出一些近乎莎士比亚式的音符。”

[ɪn] [meɪkʌp] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋks] [wɪð] ['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [wɜːk]
In makeup , arrangement , and poetic intensity it ranks with Stephen Phillips's work
在 化妆品 , 安排 , 和 诗意的 强度 它 排名 和 史蒂芬 菲利普斯 工作
.
.
.

在妆容、构图和诗意强度方面，它足以与斯蒂芬·菲利普斯的作品相媲美。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
Book News Monthly .
书 消息 月度 .

图书新闻月刊。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 10c .)
Net , $1 . 25 (postage 10c .)
网 , $1 . - (邮资 10c .)

净价1.25美元（邮费10美分）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
" I was greatly impressed with it and derived a sense of personal
" 我 曾是 非常 印象深刻 和 它 和 衍生的 一个 感觉 的 个人的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [fɔː(r); fə(r)]
encouragement from the evidence of so fine and lofty a product for
鼓励 从 这 证据 的 所以 美好的 和 高远 一个 产品 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“我深受感动，从这样一部优秀而高雅的舞台作品中获得了极大的鼓舞。”

" — ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] .
" — Richard Mansfield .
" — 理查德 曼斯菲尔德 .

——理查德·曼斯菲尔德

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]
" It is a powerful piece of dramatic portraiture in which Cale Young Rice has
" 它 是 一个 强大的 片 的 戏剧性 画像 在 哪个 凯尔 年轻的 米 有
[ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
again demonstrated his insight and power .
再次 已证明 他的 洞察力 和 力量 .

“这是一幅极具戏剧性的肖像画，凯尔·杨·赖斯再次展现了他的洞察力和创作实力。”

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ɪn] - [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]
What he did before in ' Charles di Tocca ' he has repeated and improved
什么 他 做过 前 在 - 查尔斯 迪 托卡 - 他 有 重复 和 改进
[ə'pɒn] . . . .
upon . . . .
之上 . . . .

他在《查尔斯·迪·托卡》中所做的一切，他都重复并加以改进……

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
Not a few instances of his strength might be cited as of almost
不是 一个 很少 实例 的 他的 力量 可能 是 引用 作为 的 几乎
[ʃeɪk'spɪəriən] [fɔːs] .
Shakespearean force .
莎士比亚式 力量 .

他展现出的力量，有不少都堪称莎士比亚式的强大。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['strɪktli] ['lɪtərəri] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Indeed the strictly literary merit of the tragedy is altogether extraordinary .
的确 这 严格 文学 优点 的 这 悲剧 是 共 非凡的 .

事实上，就这部悲剧的文学价值而言，它的确非同凡响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
It is a contribution to the drama full of charm and power .
它 是 一个 贡献 到 这 戏剧 满的 的 魅力 和 力量 .

它为这部充满魅力和力量的戏剧做出了贡献。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" — The Chicago Tribune .
" — 这 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , ['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" From the standpoint of poetry , dignity of conception , spiritual elevation
" 从 这 立场 的 诗 , 尊严 的 概念 , 精神 海拔
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][laɪn] ,
and finish and beauty of line ,
和 结束 和 美丽 的 线 ,

"从诗歌的角度来看，构思的尊严、精神的提升、完成度和线条的美感，

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] - ['deɪvɪd] - [ɪz] , [pə'hæps] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [joʊ'lændə][ɒv; əv]['saɪprəs] ,
Mr . Rice's ' David ' is , perhaps , superior to his ' Yolanda of Cyprus ,
先生 . 大米的 - 大卫 - 是 , 也许 , 优越的 到 他的 - 约兰达 的 塞浦路斯 ,

赖斯先生的《大卫》或许比他的《塞浦路斯的约兰达》更胜一筹。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kəm'peəd] . " — [ðə; ði]
' but the two can scarcely be compared . " — The
- 但 这 二 能 几乎 是 比较的 . " — 这

"但这两者几乎无法相提并论。"——

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
New York Times (Jessie B . Rittenhouse) .
新的 约克 《时代周刊》 (杰西 B . 里滕豪斯) .

纽约时报（杰西·B·里滕豪斯）。

" ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [θiːm] [rɪ'siːvd] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv]
" Never before has the theme received treatment in a manner so worthy of
" 绝不 前 有 这 主题 已收到 治疗 在 一个 方式 所以 值得 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"这个主题从未得到过如此恰当的处理。"

" — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gləʊb] - ['deməkræt] .
" — The St . Louis Globe - Democrat .
" — 这 英石 . 路易斯 地球 - 民主党人 .

——《圣路易斯环球民主报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" It needs but a word ,
" 它 需求 但 一个 单词 ,

只需一句话，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ]['krɪtɪks][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
for it has been passed upon and approved by critics all over the
为了 它 有 到过 通过了 之上 和 得到正式认可的 经过 评论家 全部 超过 这
['kʌntri] . " — [bʊk]
country . " — Book
国家 . " — 书

因为它已被全国各地的评论家们广泛认可和赞誉。——书评

[njuːz] ['mʌnθli] .
News Monthly .
消息 月度 .

新闻月刊。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [bʌt; bət] [fjuː] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
And again : " But few recent writers seem to have found the secret of
和 再次 : " 但 很少 最近的 作家 似乎 到 有 成立 这 秘密 的
[drə'mætɪk][blæŋk] [vɜːs] ;
dramatic blank verse ;
戏剧性 空白的 诗 ;

又说："但近来似乎很少有作家发现了戏剧性无韵诗的秘密；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] , [ɪf] [nɒt] [fɜːst] , [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt]
and of that small number , Mr . Rice is , if not first , at least without
和 的 那 小的 数字 , 先生 . 米 是 , 如果 不是 第一的 , 在 至少 没有
[suː'pɪəriə(r)] . "
superior . "
优越的 . "

在这少数人中，赖斯先生即便不是第一，至少也是无人能及的。

" [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [drə'mætɪk][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['paʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] [kəm'bain] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
" With instinctive dramatic and poetic power , Mr . Rice combines a knowledge
" 和 本能 戏剧性 和 诗意的 力量 , 先生 . 米 组合 一个 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
of the exigencies of the stage .
的 这 紧急情况 的 这 阶段 .

"赖斯先生拥有与生俱来的戏剧性和诗意力量，并且深谙舞台表演的需要。"

" — ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
" — Harper's Weekly .
" — 哈珀斯 每周 .

——《哈珀周刊》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [raɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən]
" It is safe to say that were Mr . Rice an Englishman or a Frenchman
" 它 是 安全的 到 说 那 是 先生 . 米 一个 英国人 或者 一个 法国人
,
,
,

可以肯定地说，如果赖斯先生是英国人或法国人，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊ'etɪk]['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv]
his reputation as his country's most distinguished poetic dramatist would have
他的 名声 作为 他的 该国的 最多 杰出的 诗意的 剧作家 会 有
[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
been assured by a more universal sign of recognition .
到过 保证 经过 一个 更多的 普遍的 符号 的 认出 .

如果能获得更普遍的认可，他作为本国最杰出的诗剧作家的声誉将会得到保障。

" — [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] (['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [pleɪz]) .
" — The Baltimore News (writing of all Mr . Rice's plays) .
" — 这 巴尔的摩 消息 (写作 的 全部 先生 . 大米的 演出) .

"——《巴尔的摩新闻报》（评论赖斯先生的所有戏剧作品）。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə]
CHARLES DI TOCCA
查尔斯 DI 托卡

查尔斯·迪·托卡

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪs] .
" I take off my hat to Mr . Rice .
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 先生 . 米 .

我向赖斯先生脱帽致敬。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
His play is full of poetry , and the pitch and dignity of the whole
他的 玩 是 满的 的 诗 , 和 这 沥青 和 尊严 的 这 所有的
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . " — [dʒeɪmz]
are remarkable . " — James
是 卓越 . " — 詹姆斯

他的剧作充满诗意，整体的韵律和庄严令人叹为观止。——詹姆斯

[leɪn] ['ælən] .
Lane Allen .
车道 艾伦 .

莱恩·艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm][wʌn] [riːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [faɪn] ['kwɒləti]
" It is a dramatic poem one reads with a heightened sense of its fine quality
" 它 是 一个 戏剧性 诗 一 阅读 和 一个 增强 感觉 的 它是美好的 质量
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

“这是一首充满戏剧性的诗，读来令人深思，处处都能感受到它的精妙之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [strɒŋ] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
It is sincere , strong , finished and noble , and sustains its distinction of
它 是 真诚 , 强的 , 完成的 和 高贵 , 和 维持 它是 区别 的
['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] . . . .
manner to the end . . . .
方式 到 这 结尾 . . . .

它真挚、有力、完整、高贵，并始终保持着其独特的风范……

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['helənə; hə'liːnə][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
The character of Helena is not unworthy of any of the great masters of
这 特点 的 海伦娜 是 不是 不配 的 任何 的 这 伟大的 大师 的
[drə'mætɪk] ['ʌtərəns] .
dramatic utterance .
戏剧性 发声 .

海伦娜这个角色丝毫不逊色于任何一位戏剧大师。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['trɪbjuːn] .
" — The Chicago Tribune .
" — 这 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

" [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
" The drama is one of the best of the kind ever written by an American
" 这 戏剧 是 一 的 这 最好的 的 这 种类 曾经 书面 经过 一个 美国人
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

"这部戏剧是美国作家创作的同类型作品中最优秀的作品之一。"

[ɪts] [həʊl] [təʊn] [ɪz] ['mɑːstəfl] ,
Its whole tone is masterful ,
它是 所有的 语气 是 精湛 ,

它的整体基调堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəli] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it must be classed as one of the really literary works of the
和 它 必须 是 分类 作为 一 的 这 真的 文学 作品 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

它必须被列为本季最具文学价值的作品之一。

" (-) . — [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['sentɪn(ə)l] .
" (1903) . — The Milwaukee Sentinel .
" (-) . — 这 密尔沃基 哨兵 .

（1903 年）——《密尔沃基哨兵报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəʊ'etɪk]
" It shows a remarkable sense of dramatic construction as well as poetic
" 它 演出 一个 卓越 感觉 的 戏剧性 建造 作为 出色地 作为 诗意的
['paʊə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . " — [dʒeɪmz] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] ,
power and strong characterization . " — James MacArthur ,
力量 和 强的 特征描述 . " — 詹姆斯 麦克阿瑟 ,

"它展现了非凡的戏剧结构感、诗意的力量和鲜明的人物刻画。"——詹姆斯·麦克阿瑟

[ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
in Harper's Weekly .
在 哈珀斯 每周 .

在《哈珀周刊》上。

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
" This play has many elements of perfection .
" 这 玩 有 许多 元素 的 完美 .

"这部剧有很多堪称完美的元素。"

[ɪts] [plɒt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drə'mætɪk] [fɔːs] ;
Its plot is developed with ease and with a large dramatic force ;
它是 阴谋 是 发达 和 舒适 和 和 一个 大的 戏剧性 力量 ;

它的情节展开流畅自然，极具戏剧张力；

[ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪts] [θɔːts] [raɪz]
its characters are drawn with sympathy and decision ; and its thoughts rise
它是 人物 是 绘制 和 同情 和 决定 ; 和 它是 想法 上升
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['bjuːti] .
to a very real beauty .
到 一个 非常 真实的 美丽 .

它笔下的人物形象生动而富有同情心，思想深刻而优美。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pleɪˌraɪts]
By reason of it the writer has gained an assured place among playwrights
经过 原因 的 它 这 作家 有 获得 一个 保证 地方 之中 剧作家
[huː] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][drə'mætɪk] [wɜːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪz] .
who seek to give literary as well as dramatic worth to their plays .
WHO 寻找 到 给 文学 作为 出色地 作为 戏剧性 值得 到 他们的 演出 .

正因如此，这位作家在那些力求赋予戏剧以文学价值和戏剧价值的剧作家中赢得了一席之地。

" — [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ([ˌviː 'eɪ] .) [njuːz] - ['liːdə(r)] .
" — The Richmond (Va .) News - Leader .
" — 这 里士满 (瓦 .) 消息 - 领导者 .

——《里士满（弗吉尼亚州）新闻领袖报》。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['ædmərəbli][kəm'pækt][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] ,
" The action of the play is admirably compact and coherent ,
" 这 行动 的 这 玩 是 令人钦佩地 袖珍的 和 相干 ,

“该剧的剧情紧凑连贯，令人赞叹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] ['pleʒə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
and it contains tragic situations which will afford pleasure not only to the
和 它 包含 悲惨 情况 哪个 将要 买得起 乐趣 不是 仅有的 到 这
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

它包含一些悲剧性的情节，不仅能给学生带来乐趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['riːdə(r)] .
but to the technical reader .
但 到 这 技术的 读者 .

但对于技术读者而言。

" — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" — The Nation .
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['truːli]['trædʒɪkəl]['drɑːmə] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]
" It is the most powerful , vital , and truly tragical drama written by an
" 它 是 这 最多 强大的 , 必不可少的 , 和 真的 悲剧 戏剧 书面 经过 一个
[ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
American for some years .
美国人 为了 一些 年 .

“这是近年来美国作家创作的最有力、最重要、最悲怆的戏剧作品。”

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒenjuɪn] ['peɪθɒs] , ['maɪti] [jet] ['nevə(r)] [rɪ'pelənt] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
There is genuine pathos , mighty yet never repellent passion , great sincerity and
那里 是 真的 感伤 , 强大的 然而 绝不 驱虫剂 热情 , 伟大的 诚意 和
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

其中蕴含着真挚的悲悯，强烈却不令人反感的激情，以及极大的真诚和洞察力。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
and great elevation and beauty of language .
和 伟大的 海拔 和 美丽 的 语言 .

语言具有极高的水准和优美之处。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pəʊst] .
" — The Chicago Post .
" — 这 芝加哥 邮政 .

——《芝加哥邮报》

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['tʃɔɪsɪst] ['poʊəts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [tɜːn] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

" Mr . Rice ranks among America's choicest poets on account of his power to turn music into words ,

" 先生 . 米 排名 之中 美国的 精选 诗人 在 帐户 的 他的 力量 到 转动 音乐 进入 字 ,

“赖斯先生之所以能跻身美国最杰出的诗人之列，是因为他有能力将音乐转化为文字。”

[hɪz; ɪz][və'rɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [seɪ] .

his virility , and of the fact that he has something of his own to say .

他的 男性活力 , 和 的 这 事实 那 他 有 某物 的 他的 自己的 到 说 .

他的男子气概，以及他有自己的想法要表达。

" — [ðə; ði] ['bɒstən] [gləʊb] .

" — The Boston Globe .

" — 这 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [briːð] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

" The whole play breathes forth the indefinable spirit of the Italian renaissance .

" 这 所有的 玩 呼吸 前进 这 无法定义的 精神 的 这 意大利语 复兴 .

“整部剧都洋溢着意大利文艺复兴时期难以言喻的精神。”

[ɪn][pəʊ'etɪk] [staɪl] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

In poetic style and dramatic treatment it is a work of art .

在 诗意的 风格 和 戏剧性 治疗 它 是 一个 工作 的 艺术 .

这部作品风格优美，戏剧性强，堪称艺术佳作。

" — [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [sʌn] .

" — The Baltimore Sun .

" — 这 巴尔的摩 太阳 .

——《巴尔的摩太阳报》

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .

Paper boards .

纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] , 9c .)

Net , $1 . 25 (postage , 9c .)

网 , $1 . - (邮资 , 9c .)

净价 1.25 美元（邮费 9 美分）

[sɒŋ] - [sɜːf]

SONG - SURF

歌曲 - 冲浪

歌声-冲浪

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]) [baɪ]

(Being the Lyrics of Plays and Lyrics) by

(存在 这 歌词 的 演出 和 歌词) 经过

（戏剧和歌词的歌词）

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE YOUNG RICE

规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [bi'trei] [waɪd] ['sɪmpəθiz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] ,
" Mr . Rice's work betrays wide sympathies with nature and life ,
" 先生 . 大米的 工作 背叛 宽的 同情 和 自然 和 生活 ,

"赖斯先生的作品流露出他对自然和生活的深切同情。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːməni] . " — ['sɪdni]
and a welcome originality of sentiment and metrical harmony . " — Sydney
和 一个 欢迎 独创性 的 情绪 和 度量 和谐 . " — 悉尼

"情感表达和韵律和谐都别具一格，令人耳目一新。"——悉尼

[liː] .
Lee .
李 .

李。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪks]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːks] [məʊst] [sək'sesfəli] .
" In his lyrics Mr . Rice's imagination works most successfully .
" 在 他的 歌词 先生 . 大米的 想像力 作品 最多 成功地 .

"赖斯先生的歌词最成功地展现了他的想象力。"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒptɪmɪst] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən]['ɒptɪmɪst] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd]
He is an optimist — and in these days an optimist is irresistible — and
他 是 一个 乐天派 — 和 在 这些 天 一个 乐天派 是 无法抗拒 — 和

[hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] ['delɪkətli] [θɪŋz] [tuː] ['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ɔː(r)]['vaɪələnt]['peɪθɒs] .
he can touch delicately things too holy for a rough or violent pathos .
他 能 触碰 轻柔地 事物 也 圣 为了 一个 粗糙的 或者 暴力 感伤 .

他是个乐观主义者——在如今这个时代，乐观主义者是不可抗拒的——他能以细腻的方式触及那些过于神圣、不适合粗暴或激烈的悲情表达的事物。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['lʌndən] [stɑː(r)] ([dʒeɪmz] ['dʌgləs]) .
London Star (James Douglas) .
伦敦 星星 (詹姆斯 道格拉斯) .

伦敦之星（詹姆斯·道格拉斯）。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [haɪɪst] [gɪft][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl] .
" Mr . Rice's highest gift is essentially lyrical .
" 先生 . 大米的 最高 礼物 是 本质上 抒情的 .

"赖斯先生的最高天赋本质上是抒情。"

[hɪz; ɪz]['lɪrɪks][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['melədi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)] [əʊn] .
His lyrics have a charm and grace of melody distinctively their own .
他的 歌词 有 一个 魅力 和 优雅 的 旋律 独特地 他们的 自己的 .

他的歌词具有独具特色的魅力和优美旋律。

" — [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" — The London Bookman .
" — 这 伦敦 书商 .

——《伦敦书评》

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] ['kiːnli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
" Mr . Rice is keenly responsive to the loveliness of the outside world ,
" 先生 . 米 是 敏锐地 响应式设计 到 这 可爱 的 这 外部 世界 ,

"赖斯先生对外界的美好事物有着敏锐的感知力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [sɪŋ] [ðəm'selvz] .
and he reveals this beauty in words that sing themselves .
和 他 揭示 这 美丽 在 字 那 唱歌 他们自己 .

他用优美的文字展现了这种美，这些文字本身就如同歌唱一般。

" — [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — The Boston Transcript .
" — 这 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [ɪz] ['evriweə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" Mr . Rice's work is everywhere marked by true imaginative power and elevation of feeling .
" 先生 . 大米的 工作 是 到处 标记 经过 真的 富有想象力的 力量 和 海拔 的 感觉 .

"赖斯先生的作品处处体现着真正的想象力和崇高的情感。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['skɒtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['poʊəts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Mr . Rice's work would seem to rank with the best of our American poets of to - day .
" 先生 . 大米的 工作 会 似乎 到 秩 和 这 最好的 的 我们的 美国人 诗人 的 到 - 天 .

"赖斯先生的作品似乎可以跻身于当今美国最优秀诗人之列。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[æt'læntə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Atlanta Constitution .
亚特兰大 宪法 .

亚特兰大宪法报。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] .
" Mr . Rice's poems are touched with the magic of the muse .
" 先生 . 大米的 诗歌 是 感动 和 这 魔法 的 这 沉思 .

"赖斯先生的诗歌充满了缪斯的魔力。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] [truː] ['lɪrɪk] ['kwɒləti] . " — [ðə; ði]
They have inspiration , grace and true lyric quality . " — The
他们 有 灵感 , 优雅 和 真的 歌词 质量 . " — 这

它们充满灵感、优雅，并具有真正的抒情特质。——

[bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
Book News Monthly .
书 消息 月度 .

图书新闻月刊。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['pəʊətri] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [bəʊθ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['spɪrɪtʃuəl] .
" Mr . Rice's poetry as a whole is both strongly and delicately spiritual .
" 先生 . 大米的 诗 作为 一个 所有的 是 两个都 强烈 和 轻柔地 精神 .

"赖斯先生的诗歌整体上既有强烈的精神内涵，又有细腻的精神内涵。"

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪrɪks] [hæv; həv] [ðə; ði] [truː] [rəʊ'mæntɪk] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [tʃɑːm] . . . .
Many of these lyrics have the true romantic mystery and charm . . . .
许多 的 这些 歌词 有 这 真的 浪漫的 神秘 和 魅力 . . . .

这些歌词中有很多都充满了浪漫的神秘感和魅力……

[tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)] .
To write thus is no indifferent matter .
到 写 因此 是 不 冷漠 事情 .

这样写绝非无关紧要之事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [nɒt] ['əʊnli] [lɒŋ] [wɜːk] [bʌt; bət] [lɒŋ] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] .
It indicates not only long work but long brooding on the beauty and mystery of life .
它 表示 不是 仅有的 长的 工作 但 长的 沉思 在 这 美丽 和 神秘 的 生活 .

这不仅意味着长时间的工作，也意味着对生命的美丽和奥秘的长时间思考。

" — [ðə; ði] ['luːivɪl] [pəʊst] .
" — The Louisville Post .
" — 这 路易斯维尔 邮政 .

——《路易斯维尔邮报》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] . . . .
" Mr . Rice is indisputably one of the greatest poets who have lived in America . . . .
" 先生 . 米 是 无可争议地 一 的 这 最 诗人 WHO 有 居住地 在 美国 . . . .

“毫无疑问，赖斯先生是美国历史上最伟大的诗人之一……”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] (['ɜːlɪə(r)]) ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And some of these (earlier) poems are truly beautiful .
和 一些 的 这些 (早些时候) 诗歌 是 真的 美丽的 .

这些（早期）诗作中有些确实很美。

" — [ðə; ði] [taɪmz] - ['juːniən] (['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .) .
" — The Times - Union (Albany , N . Y .) .
" — 这 《时代周刊》 - 联盟 (奥尔巴尼 , N . 是 .) .

“——《时代联盟》（纽约州奥尔巴尼）。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神